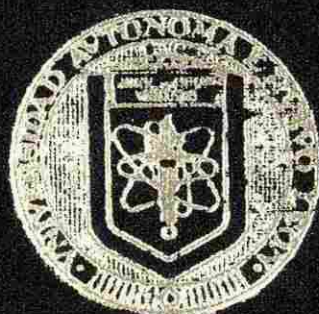


UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DIVISION DE ESTUDIOS SUPERIORES



"ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS: CUADERNO  
DE TRABAJO"

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE

MAESTRIA EN LETRAS ESPAÑOLAS

PRESENTA

HILDA GUTIERREZ RODRIGUEZ

ASESOR: LIC. MIGUEL COVARRUBIAS

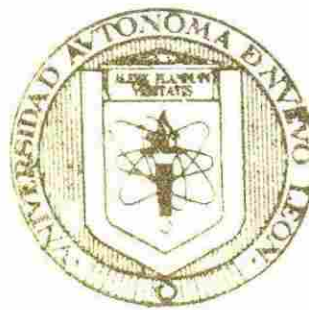
MONTERREY, N. L.

SEPTIEMBRE DE 1996

# UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DIVISION DE ESTUDIOS SUPERIORES



ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS: CUADERNO  
DE TRABAJO

UANL

TESIS

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEÓN

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE  
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

MAESTRIA EN LETRAS ESPAÑOLAS

PRESENTA

HILDA GUTIERREZ RODRIGUEZ

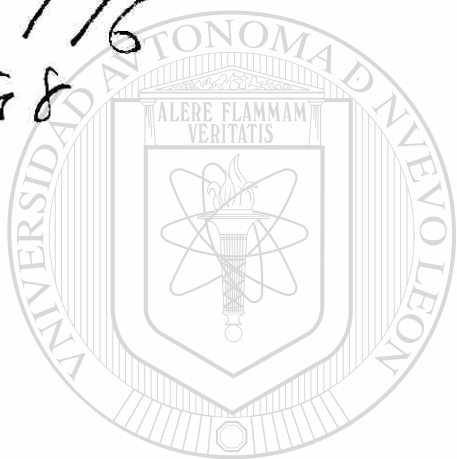
ASESOR: LIC. MIGUEL COVARRUBIAS

MONTERREY, N. L.

SEPTIEMBRE DE 1996

01 7-35860

T11  
Z 7125  
FFL  
1996  
G8

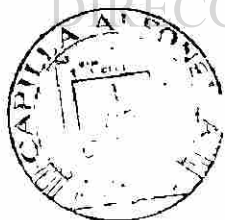


# UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

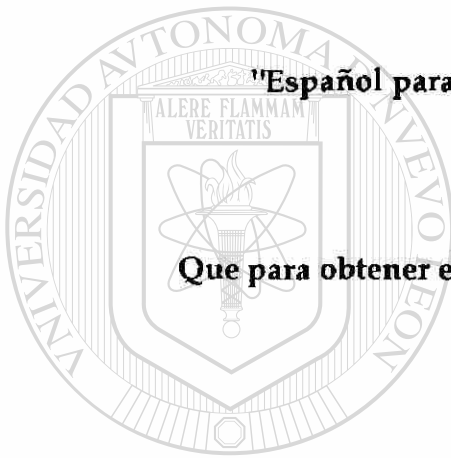


DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



FONDO TESIS

**Universidad Autónoma de Nuevo León  
Facultad de Filosofía y Letras  
División de Estudios Superiores**



**"Español para extranjeros: cuaderno de trabajo"**

**TESIS**

**Que para obtener el grado de Maestría en Letras Españolas**

**Presenta:**

**U A N L**

---

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN**

**DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS**

**Hilda Gutiérrez Rodríguez**

**Asesor: Lic. Miguel Covarrubias**

**Monterrey, N.L.**

**Septiembre de 1996**

# Índice

## Antecedentes

La historia del español.....	i
El español en el panorama mundial actual.....	iv
El panorama universitario mexicano.....	vi
El alumno extranjero en la universidad mexicana.....	vii
Propuesta.....	xv
Análisis de textos de español para extranjeros.....	xvii

## Sección de “Repaso Gramatical” ..... 1

Justificación.....	1
Ejercicios.....	3
Acentuación.....	3
Uso de los artículos.....	10
Género de los sustantivos.....	12
Número de los sustantivos.....	15
Nominalizaciones.....	16
Adjetivos.....	20

## UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

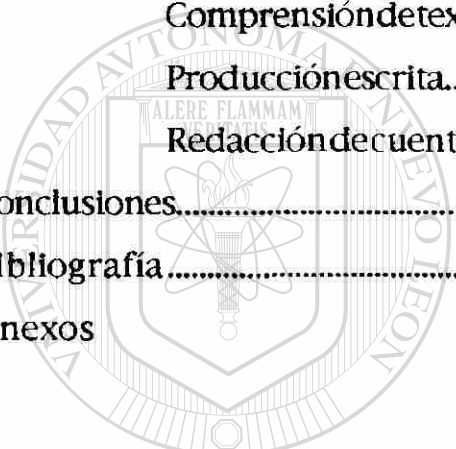
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Pronombres de objeto directo y objeto indirecto...	31
Uso de pretérito e imperfecto.....	36
Presente perfecto.....	48
Pluscuamperfecto.....	50
Subjuntivo.....	51
Futuro.....	65
Secuencia de tiempos verbales.....	69
Preposiciones.....	85
Ejercicios de conjugación de verbos.....	89

## Sección de “Comprensión y Comunicación Oral” ..... 111

Justificación.....	111
Los refranes mexicanos.....	117

Mini-diccionario de refranes.....	122
Modismos empleados por la sociedad mexicana.....	128
Modismos empleados por los jóvenes universitarios.....	130
Ejercicios.....	132
Sección de “Lectura y Producción de Textos”.....	141
Justificación.....	141
Ejercicios.....	145
Lectura rápida.....	145
Búsqueda rápida de información.....	151
Comprensión de textos.....	161
Producción escrita.....	181
Redacción de cuentos.....	183
Conclusiones.....	185
Bibliografía.....	189
Anexos	



UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



TM

Z7125

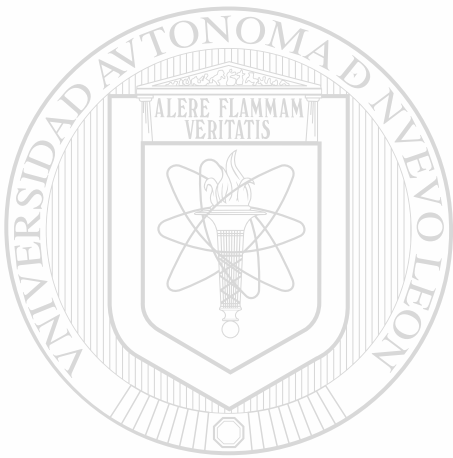
FFL

1996

G8



1020116707



# UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



## Antecedentes

### La historia del español

Hablar de la lengua española es hablar de una aventura que puede considerarse como singular. Haciendo un breve resumen de la fascinante trayectoria de muchos siglos, podemos recordar que el latín vulgar fue llevado a Hispania, lo que hoy es la Península Ibérica, por los soldados romanos en el año 218 a.C. Tras pasar por *manos* visigodas, la península llegó a convertirse totalmente en dominio árabe nueve siglos después. Evidentemente, a estos acontecimientos debemos una influencia germánica en el vocabulario protorromance hispánico así como la aparición de numerosos vocablos españoles de origen árabe.

Así mismo, durante la Edad Media cobraron identidad en esa región una serie de dialectos, es decir, de variedades lingüísticas regionales, pertenecientes a cada reino: el astur-leonés, el navarro-aragonés, el gallego-portugués, el castellano y el catalán, además de los dialectos mozárabes del sur. Sin embargo, el castellano fue la variedad que empezó su penetración y su ascenso lingüístico. Para el año 1492, llegaba a la cumbre. A partir de este momento, una serie de sucesos importantes impactaron en el destino del español.

Un evento significativo fue la publicación de la primera gramática de la lengua castellana el 18 de agosto de ese año, obra del humanista Antonio de Nebrija. En el prólogo de la obra, subrayó una afirmación importante de la ideología de la época: “siempre la lengua fue compañera del Imperio” (Alatorre 1989, p.199). De manera simultánea, Cristóbal Colón aún navegaba por el Atlántico hacia el Nuevo Mundo, y posiblemente en ese

la mesa. Allí estaba el revólver.

-Bueno -dijo-. Dile que venga a pegármelo.

Hizo girar el sillón hasta quedar de frente a la puerta, la mano apoyada en el borde de la gaveta. El alcalde apareció en el umbral. Se había afeitado la mejilla izquierda, pero en la otra, hinchada y dolorida, tenía una barba de cinco días. El dentista vio en sus ojos marchitos muchas noches de desesperación. Cerró la gaveta con la punta de los dedos y dijo suavemente.

-Siéntese.

-Buenos días -dijo el alcalde.

-Buenos - dijo el dentista.

Mientras hervían los instrumentos, el alcalde apoyó el cráneo en el cabezal de la silla y se sintió mejor. Respiraba un olor glacial. Era un gabinete pobre: una vieja silla de madera, la fresa de pedal y una vidriera con pomos de loza. Frente a la silla, una ventana con un cancel de tela hasta la altura de un hombre. Cuando sintió que el dentista se acercaba, el alcalde afirmó los talones y abrió la boca.

Don Aurelio Escovar le movió la cara hacia la luz. Después de observar la muela dañada, ajustó la mandíbula con una cautelosa presión de los dedos.

-Tiene que ser sin anestesia - dijo.

-¿Por qué?

-Porque tiene un absceso.

El alcalde lo miró a los ojos.

-Está bien -dijo, y trató de sonreír. El dentista no le correspondió. Llevó a la mesa de trabajo la cacerola con los instrumentos hervidos y los sacó del agua con unas pinzas frías, todavía sin apresurarse. Después rodó la escupidera con la punta del zapato y fue a lavarse las manos en el aguamanil. Hizo todo sin mirar al alcalde. Pero el alcalde no lo perdió de vista.

Era una cordal inferior. El dentista abrió las piernas y apretó la muela con el gatillo caliente. El alcalde se aferró a las barras de la silla, descargó toda su fuerza en los pies y sintió un vacío helado en los riñones, pero no soltó un suspiro. El dentista sólo movió la muñeca. Sin rencor, más bien con una amarga ternura, dijo:

-Aquí nos paga veinte muertos, teniente.

El alcalde sintió un crujido de huesos en la mandíbula y sus ojos se llenaron de lágrimas. Pero no suspiró hasta que no sintió salir la muela. Entonces a través de las lágrimas. Le pareció tan extraña a su dolor, que no pudo

entender la tortura de sus cinco noches anteriores. Inclinado sobre la escupidera, sudoroso, jadeante, se desabotonó la guerrera y buscó a tientas el pañuelo en el bolsillo del pantalón. El dentista le dio un trapo limpio.

-Séquese las lágrimas -dijo.

El alcalde lo hizo. Estaba temblando. Mientras el dentista se lavaba las manos, vio el cielorraso desfondado y una telaraña polvorienta con huevos de araña e insectos muertos. El dentista regresó secándose las manos. "Acuéstese -dijo- y haga bucheros de agua de sal". El alcalde se puso de pie, se despidió con un displicente saludo militar, y se dirigió a la puerta estirando las piernas, sin abotonarse la guerrera.

-Me pasa la cuenta -dijo.

-¿A usted o al municipio?

El alcalde no lo miró. Cerró la puerta, y dijo, a través de la red metálica:

-Es la misma vaina.

**UN DÍA DE ÉSTOS  
EJERCICIOS**

1. Escriba el significado de las siguientes palabras de acuerdo al contexto del cuento.

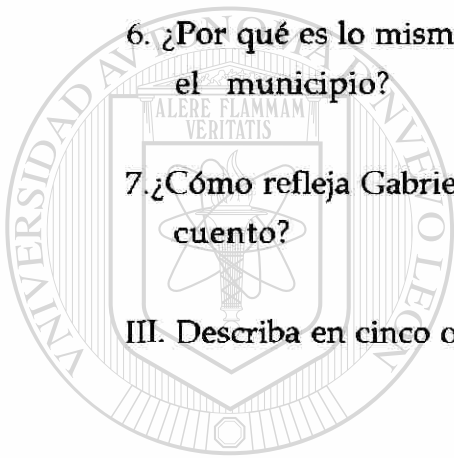
1. madrugador
2. postiza
3. pedalear
4. gaveta
5. umbral
6. hinchada
7. hervidos
8. aguamanil
9. crujido

10. sudoroso
11. jadeante
12. tientas (a tientas)
13. displicente
14. municipio
15. guerrera

II. Conteste las siguientes preguntas.

1. ¿Cómo es Don Aurelio Escovar?
2. ¿Cómo es su consultorio?
3. ¿Qué actitud tiene Don Aurelio con el alcalde?
4. ¿Por qué extrae la muela sin anestesia?
5. ¿Qué significado tiene la frase: "Aquí nos paga veinte muertos, teniente"?
6. ¿Por qué es lo mismo que pague la cuenta el alcalde, de manera personal, o el municipio?
7. ¿Cómo refleja Gabriel García Márquez la realidad de Latinoamérica en el cuento?

III. Describa en cinco oraciones la secuencia de eventos del cuento.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Vuelvo a las mismas piedras del río  
desechado.

Elsa Cross

Kaori entró al salón el primer día de clases y se sentó con una sonrisa entre tímida y asustada. Después que la maestra llegó y se presentó, pidió a los estudiantes que hicieran lo mismo y explicaran de dónde venían, qué carrera estudiaban y porqué se habían inscrito en ese curso opcional de poesía amorosa contemporánea.

Kaori habló en un español muy rudimentario a pesar de lo cual se dio a entender. Era japonesa y acababa de llegar a la ciudad. Sólo venía a estudiar. Cuando preguntaron como había llegado a Monterrey, respondió: "Vi lista universidades América Latina ofrecen carrera letras escogí México; vi lista universidades mexicanas ofrecen carrera Letras escogí Monterrey".

"¡Pues qué tino!" añadió la maestra con una intención que se le escapó a Kaori.

Al escuchar su dificultad para expresarse, la maestra temió que la joven no manejara el suficiente español para analizar poemas pero dada su calidad de alumna especial, decidió no preocuparse. En realidad el objetivo de Kaori era aprender bien el español y acercarse a otra cultura; cualquier cosa que hiciera para alcanzar su meta le ayudaría muchísimo.

Pero Kaori, como la mayoría de los japoneses que estudian en el extranjero, sorprendió a todos. En poco tiempo su español era bastante fluido y aunque tenía un ritmo y una melodía muy peculiares, se expresaba con más precisión -y con mucho más vocabulario- que varios de sus compañeros.

En su primera presentación oral ante la clase, Kaori habló de la poesía japonesa y de su profunda sencillez. La poesía la llevo a su literatura y ésta la condujo a la cultura de un país que a sus compañeros les parecía extraño y exótico -entendió- como México lo era para ella.

La maestra aprovechó su presencia para comparar el concepto de lo amoroso en una y otra cultura. La joven visitante leyó con interés la bibliografía del curso y elaboró una larga lista de preguntas. No entendía por qué en occidente se insistía en mezclar el matrimonio con el amor cuando se trata de dos cosas que no necesariamente van unidas, decía. "Estar con el amado es muy sencillo pero vivir con él muchos años llenos de rutina y problemas, es muy difícil. Es más fácil lograr la tranquilidad para una pareja compatible aunque no haya pasión amorosa que para una pareja apasionada que no sepa qué hacer cuando el amor se tranquiliza y la emoción de vivir juntos se vuelve cotidiana".

Kaori no estaba del todo equivocada, pensaba la maestra, quien se obliga a no tomar partido. El resto del grupo se oponía con fuerza a tal idea y las discusiones se volvían muy interesantes al analizar ambas posiciones. Uno de los compañeros de Kaori, Arnoldo, quedó tan inconforme que la invitó a tomar algo después de clase para seguir platicando. A la maestra le dio gusto porque Arnoldo había confesado estar ahí sólo porque necesitaba esa materia para graduarse; la literatura le parecía estúpida e inútil. Mucho más la poesía y peor aún, la poesía amorosa. Jamás había leído un libro completo y analizar un poemario era, para él, un esfuerzo tan desmedido como inservible.

Arnoldo media casi dos metros y estudiaba agronomía. Se vestía como vaquero urbano y era el típico sonorenses franco, sincero y simple. A su lado Kaori se veía mucho más frágil de lo que en realidad era. Hacia mediados del semestre se convirtieron en la pareja dispareja porque se enamoraron como tontos para beneplácito del grupo que insistía en que el curso ya había dado sus primeros frutos. El sonorenses lo confirmaba: sin la poesía no hubiera conocido a Kaori y sin Koari no hubiera aplicado tan bien la teoría vista en clase, por lo cual merecía que la maestra le pusiera diez final en el curso, insistía sonriente.

La extraña pareja se volvió muy popular. Arnoldo aprendió algo de la profundidad de Kaori y Kaori mucho del humor y de la franqueza de Arnoldo, quien acabaría su carrera en un año y ya hacía planes para casarse al terminar. El rancho de la familia lo esperaba para ser administrado y no pensaba vivir solo en la casona, lejos de la ciudad. Kaori nada más sonreía.

Una semana antes de finalizar el curso, Arnoldo dejó de asistir y desapareció de la universidad. Nadie parecía saber nada; Kaori guardaba silencio. El último día clases, se despidió de sus compañeros y les anunció que no regresaría el siguiente otoño porque en verano se casaría.

“¿Y con qué va a mantenerse Arnoldo si no se ha recibido?”

Kaori explicó tranquila que no se casaba con Arnoldo. Sus padres habían escogido ya a quien sería su esposo y aunque ella nunca lo había visto, sabía que su elección no podía ser mejor porque sus papás la conocían muy bien y deseaban su felicidad.

“¿Y Arnoldo?”, preguntó alguien en defensa de su compañero ausente.

“Arnoldo será siempre el amor de mi juventud. Mi amor romántico, como dicen ustedes. Nunca cambiará para mí. Arnoldo es una experiencia que me dejó recuerdos maravillosos pero nunca pensé en él como mi esposo, aunque lo quiero mucho. Se lo dije desde el principio pero no me creyó. Pensó que estaba jugando; pero las japonesas no jugamos con el amor, como tampoco jugamos con la muerte, como hacen ustedes. Nuestro matrimonio sería muy difícil. Arnoldo jamás podría vivir en el Japón y yo no estoy segura de que podría vivir el resto de mi vida en Sonora”.

El salón se quedó en silencio.

“Yo aprendí mucho de ustedes y de este curso pero ustedes no quisieron aprender nada de mí, ni de mi cultura. Su manera de escoger esposo no es perfecta como ustedes creen. Yo no los puedo cambiar, pero si pedirles que no me quieran cambiar a mí. Yo ya abrí mis oídos y mi corazón a las voces de otra cultura. Ustedes no; ustedes creen que su cultura es la mejor del mundo y que todo lo que es distinto, está equivocado. Hagan el ejercicio de pensar que los equivocados son ustedes y van a descubrir muchas cosas sorprendentes.”

Kaori se despidió de su maestra en privado y le confesó el daño que el curso le había hecho. Hasta antes de llegar ahí, nunca había reflexionado sobre la libertad de elegir al ser amado. Ahora la conocía y le gustaría defenderla pero había cosas más importantes en su cultura que no podía cambiar de la noche a la mañana. Casarse con el esposo asignado era una de ellas.

Desde entonces, cada Navidad la maestra recibe una carta de Kaori. Siempre habla de la sabia elección hecha por sus padres. Su esposo la quiere, la respeta y ella se lo agradece, como le agradece los dos hijos que tienen. Incluye, infaliblemente, un poema amoroso japonés, traducido por ella al español y una posdata en la que pregunta por Arnoldo y pide a la maestra que lo salude, si acaso lo llega a ver.

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

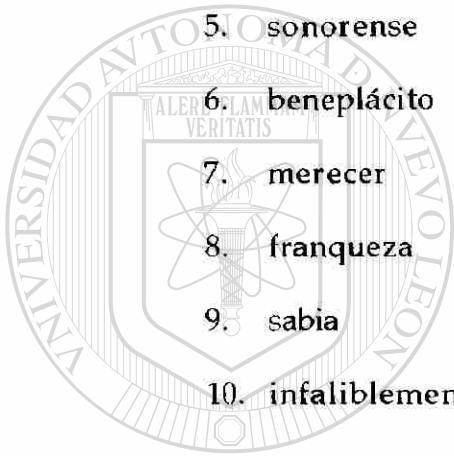
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## KAORI

### EJERCICIOS

I. Explique las siguientes palabras según el contexto del cuento.

1. rudimentario
2. carrera
3. tino
4. inconforme
5. sonorense
6. beneplácito
7. merecer
8. franqueza
9. sabia
10. infaliblemente



# UANL

---

II. Escriba en diez oraciones el resumen del cuento.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



## HISTORIAS DE LA CREACIÓN DEL MUNDO de Armando Fuentes Aguirre

Cuando el Señor acabó de hacer la Tierra, no le gustó nada cómo le quedó. Era sólo una esfera sin relieves, llana como un calvero inacabable, monótona planicie que se extendía hasta donde los ojos podían alcanzar, y más allá. Ni una altura, ni la más leve depresión.

-Esto no sirve-decretó el Señor.

Y así diciendo tomó la Tierra en una mano y la arrugó como un papel que va a tirarse al cesto de basura.

Y entonces, ¡Oh milagro! la Tierra quedó llena de montañas, de abismos profundísimos, de valles anchurosos, de colinas. En las alturas de los picos enhiestos hubo nieve, soles de plomo en el desierto, sempiterna lluvia de selvas, brisa con canto de aves en los bosques, furia de cataclismo en los escollos donde chocaba el mar. A Dios le gustó aquello y ya no echó la Tierra a la basura.

Nosotros sí la estamos echando. Pero eso no podía saberlo entonces el Señor.

¡Hasta mañana!...

El Norte, domingo 7 de marzo de 1993, 7A

---

### HISTORIAS DE LA CREACIÓN DEL MUNDO

#### EJERCICIO

I. Explique el texto.

## LA CASA DE ASTERIÓN de Jorge Luis Borges

Y la reina dio a luz un hijo que se  
llamó Asterión.

APOLODORO: Biblioteca, III, I

Sé que me acusan de soberbia, y tal vez de misantropía, y tal vez de locura. Tales acusaciones (que yo castigaré a su debido tiempo) son irrisorias. Es verdad que no salgo de mi casa, pero también es verdad que sus puertas (cuyo número es infinito) están abiertas día y noche a los hombres y también a los animales. Que entre el que quiera. No hallará pompas femeninas aquí ni el bizarro aparato de los palacios pero sí la quietud y la soledad. Asimismo hallará una casa como no hay otra en la faz de la tierra. (Mienten los que declaran que en Egipto hay una parecida.) Hasta mis detractores admiten que no hay *un solo mueble* en la casa. Otra especie ridícula es que yo, Asterión, soy un prisionero. ¿Repetiré que no hay una puerta cerrada, añadiré que no hay una cerradura?. Por lo demás, algún atardecer he pisado la calle; si antes de la noche volví, lo hice por el temor que me infundieron las caras de la plebe, caras descoloridas y aplanadas, como la mano abierta. Ya se había puesto el sol, pero el desvalido llanto de un niño y las toscas plegarias de la grey dijeron que me había reconocido. La gente oraba, huía, se prosternaba; unos se encaramaban al estilóbato del templo de las Hachas, otros juntaban piedras. Alguno, creo, se ocultó bajo el mar. No en vano fue una reina mi madre; no puedo confundirme con el vulgo; aunque mi modestia lo quiera. ®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

El hecho es que soy único. No me interesa lo que un hombre pueda transmitir a otros hombres; como el filósofo, pienso que nada es comunicable por el arte de la escritura. Las enojosas y triviales minucias no tienen cabida en mi espíritu, que esta capacitado para lo grande; jamás he retenido la diferencia entre una letra y otra. Cierta impaciencia generosa no ha consentido que yo aprendiera a leer. A veces lo deploro, porque las noches y los días son largos.

Claro que no me faltan distracciones. Semejante al carnero que va a embestir, corro por las galerías de piedra hasta rodar al suelo, mareado. Me agazapo al sombra de un aljibe o a la vuelta de un corredor y juego a que me buscan. Hay azoteas desde las que me dejen caer, hasta ensangrentarme. A cualquier hora puedo jugar a estar dormido, con los ojos cerrados y la respiración poderosa. (A

veces me duermo realmente, a veces ha cambiado el color del día cuando he abierto los ojos.) Pero de tantos juegos el que prefiero es el otro Asterión. Finjo que viene a visitarme y que yo le muestro la casa. Con grandes reverencias le digo: *Ahora volvemos a la encrucijada anterior o Ahora desembocamos en otro patio o Bien decía yo que te gustaría la canaleta o Ahora verás una cristera que se llenó de arena o Ya verás cómo el sótano se bifurca.* A veces me equivoco y nos reimos buenamente los dos.

No sólo he imaginado esos juegos; también he meditado sobre la casa. Todas las partes de la casa están muchas veces, cualquier lugar es otro lugar. No hay un aljibe, un patio, un abrevadero, un pesebre; son catorce (son infinitos) los pesebres, abrevaderos, patios, aljibes. La casa es del tamaño del mundo; mejor dicho, es el mundo. Sin embargo, a fuerza de fatigar los patios con un aljibe y polvorientas galerías de piedra gris he alcanzado la calle y he visto el templo de las Hachas y el mar. Eso no lo entendí hasta que una visión de la noche me reveló que también son catorce (son infinitos) los mares y los templos; Todo está muchas veces, pero dos cosas hay en el mundo que parecen estar una sola vez: arriba, el intrincado sol; abajo, Asterión. Quizá yo he creado las estrellas y el sol y la enorme casa, pero ya no me acuerdo.

Cada nueve años entran en la casa nueve hombres para que yo los libere de todo mal. Oigo sus pasos o su voz en el fondo de las galerías de piedra y corro alegremente a buscarlos. La ceremonia dura pocos minutos. Uno tras otro caen sin que yo me ensangrienté las manos. Donde cayeron, quedan, y los cadáveres ayudan a distinguir una galería de las otras. Ignoro quiénes son, pero sé que uno de ellos profetizó, en la hora de su muerte, que alguna vez llegaría mi redentor. Desde ese entonces no me duele la soledad, porque sé que vive mi redentor y al fin se levantará sobre el polvo. Si mi oído alcanzara todos los rumores del mundo, yo percibiría sus pasos. Ojalá me lleve a un lugar con menos puertas. ¿Cómo será mi redentor?, me pregunto. ¿Será un toro o un hombre? ¿Será tal vez un toro con cara de hombre? ¿O será como yo?

El sol de la mañana reverberó en la espada de bronce. Ya no quedaba ni un vestigio de sangre.

-¿Lo crearás, Ariadna? -dijo Teseo-. El minotauro apenas se defendió.

## LA CASA DE ASTERIÓN

### EJERCICIOS

#### I. Conteste las siguientes preguntas

1. ¿Qué ideas tiene Asterión respecto a sí mismo?
2. ¿Qué dice de la gente? ¿Cómo es la gente?
3. ¿Cuáles son los juegos que practica?
4. ¿Dónde vive Asterión? ¿Cómo es su casa?
5. ¿Qué sucede cada nueve años?
6. ¿Cómo es físicamente Asterión?

#### II. Busque las respuestas de las siguientes preguntas en un diccionario mitológico.

1. ¿Quién es Ariadna?
2. ¿Quién es Teseo?
3. ¿Quién es el Minotauro?

## PRODUCCIÓN ESCRITA

### COMBINACIÓN DE ORACIONES

I. Escriba una oración a partir de los pares presentados a continuación. Una las oraciones con uno de los siguientes pronombres relativos: que, quien, quines, el cual, la cual, los cuales, las cuales, cuyo, cuya, cuyos, cuyas.

1. a) Un árbol ahora tiene las hojas amarillentas.  
b) El árbol se llama *ficus*.

2. a) Los síntomas son el amarillamiento y la caída del follaje.  
b) Los síntomas indican un exceso de humedad.

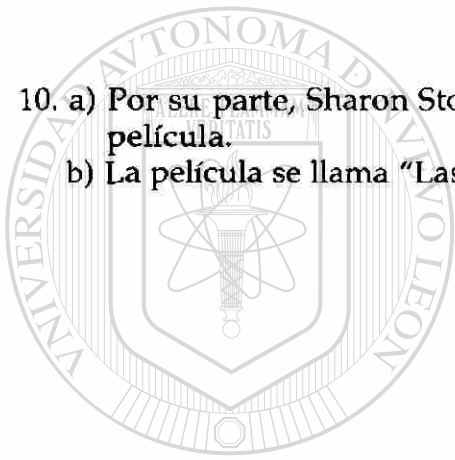
3. a) A veces las hojas están verdes.  
b) Las hojas caen.

4. a) Entre las plagas sobresale la presencia de la termita subterránea.  
b) He observado las plagas.

5. a) Otra de las plagas es el escarabajo barrenador de tronco.  
b) Las plagas ocasionan este tipo de daño.

6. a) Octavio Paz está muy ocupado en las actividades de la Olimpiada Cultural.  
b) La Olimpiada Cultural se realiza en Atlanta.

7. a) El escritor no podrá aceptar la invitación para cenar.  
b) Sharon Stone hizo la invitación para cenar.
8. a) El lunes, Sharon Stone envió un fax al Centro Carter.  
b) En las instalaciones del Centro Carter se desarrolla la Olimpiada Cultural.
9. a) Lamentablemente él está ocupado en las conferencias.  
b) Él es uno de los expositores más importantes.
10. a) Por su parte, Sharon Stone está ocupada en Savannah, Georgia filmando una película.  
b) La película se llama "Last Dance".



UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## REDACCIÓN DE CUENTOS

I. Escriba un cuento. Redáctelo tomando en cuenta el uso correcto de los siguientes elementos: la acentuación, los artículos, los pronombres, los tiempos verbales y la posición de adjetivos.

1. Se ha llevado a cabo un robo.  ¿Quién? ¿A quién? ¿Cómo? ¿Cuándo?  --> 2	2. Debías encontrar al ladrón.  ¿Quién era? ¿Cómo?  --> 3 --> 4	3. Descubriste a un sospechoso.  ¿Quién era? ¿Cómo lo descubriste?  --> 5	4. Encontraste a un testigo.  ¿Quién era? ¿Qué vio? ¿Qué oyó?  --> 6 --> 9	
5. Seguiste a un sospechoso.  ¿Cómo? ¿Cuándo? ¿Quién era? --> 7 --> 4	6. Seguiste una pista falsa.  ¿Cuál? ¿Por qué? ¿Cómo sucedió esto? --> 10 --> 11	7. Perdiste la pista.  ¿Cómo? ¿Por qué?  --> 8 --> 4	8. Recibiste ayuda.  ¿De quién? ¿Cómo? ¿Por qué?  --> 11 --> 18	9. Alguien te traicionó.  ¿Quién? ¿Cómo?  --> 10 --> 13
10. Intentaron hacerte daño.  ¿Cómo? ¿Qué te pasó? --> 12 --> 13	11. Te enfrentaste al ladrón.  ¿Cómo? ¿Dónde?  --> 15 --> 14	12. Alguien te salvó.  ¿Quién? ¿cómo?  --> 15	13. Tuviste que negociar con el ladrón.  ¿Cómo? ¿Dónde? ¿Por qué? --> 15 --> 17	
14. Consiguiste liberarte.  ¿Cómo?  --> 15 --> 18	15. Se presentó una oportunidad para rescatar el botín.  ¿Cómo? --> 16 --> 19	16. Misión cumplida  FIN		
17. Todo terminó mal.  FIN	18. Llegaste tarde. El botín ya fue rescatado.  ¿Por quién? ¿Cómo? --> 17 --> 16	19. El botín fue rescatado. Tú mueres.  ¿Cómo? ¿Por qué? ¿Dónde? FIN		

II. Cuente la historia. Redáctela tomando en cuenta el uso correcto de los siguientes elementos: la acentuación, los artículos, los pronombres, los tiempos verbales y la posición de adjetivos y adverbios.

<p>1. Usted empieza un viaje. ¿A dónde? ¿Cómo? ¿Transporte? ¿Cuándo? ¿Con quién? ¿Por qué? ¿Para qué? --&gt; 2 --&gt; 3</p>	<p>2. Hay un problema. ¿Qué sucedió? ¿Cómo? ¿Por qué?  --&gt; 4</p>	<p>3. Perdió algo importante  ¿Qué era? ¿Cómo lo perdió?  --&gt; 5</p>	<p>4. Encontró ayuda.  ¿Quién lo ayudó? ¿Qué hizo?  --&gt; 6 --&gt; 9</p>	
<p>5. Siguió una pista para encontrarlo ¿Cómo? ¿Cuándo? ¿Qué era? --&gt; 7 --&gt; 4</p>	<p>6. Sospechaba que la ayuda no era sincera. ¿Por qué? ¿Qué sucedió? --&gt;10 --&gt;11</p>	<p>7. Perdió la pista. ¿Cómo? ¿Por qué?  --&gt; 8 --&gt; 6</p>	<p>8. Recibió una sorpresa. ¿De quién? ¿Cómo? ¿Por qué? --&gt;11 --&gt;10</p>	<p>9. Alguien lo buscó. ¿Quién? ¿Qué quería?  --&gt;10 --&gt;13</p>
<p>10. Intentaron hacerle daño ¿Cómo? ¿Qué pasó? --&gt;12 --&gt;13</p>	<p>11. Se enfrentó un peligro ¿Qué peligro? ¿Cómo? ¿Dónde? --&gt;9 --&gt;12</p>	<p>12. Alguien le salvó la vida. ¿Quién? ¿Cómo?  --&gt;15 --&gt;14</p>	<p>13. Tuvo que negociar con el agresor ¿Cómo? ¿Dónde? ¿Por qué? --&gt;15 --&gt;14</p>	
<p>14. Ud. está en problemas con las autoridades de otro país ¿Cómo? ¿Por qué?  --&gt;15</p>	<p>15. Se presentó una oportunidad para resolver el problema. ¿Cuál oportunidad? ¿Cómo? --&gt;16 --&gt;17</p>	<p>16. El problema no tuvo solución  ¿Por qué?  FIN</p>	<p>17. El problema se resolvió.  ¿Cómo?  FIN</p>	



## Conclusiones

El material presentado anteriormente conforma lo que llamamos "Cuaderno de trabajo de español para extranjeros". Es una propuesta para un curso de perfeccionamiento del español como lengua extranjera que se llevaría paralelamente a algunos cursos universitarios pertenecientes a diversas disciplinas. Con él se intenta que el alumno extranjero practique de manera completa los problemas que presenta como hablante de nivel "Intermedio-alto" o "avanzado" para alcanzar el nivel superior. La práctica de las cuatro habilidades del lenguaje es por lo tanto una característica indispensable de un programa que pretenda alcanzar este objetivo.

Cabe recordar que para la elaboración de este material se partió de la información presente en numerosas redacciones escritas por estudiantes inmediatamente después de haber llegado a México (anexo 2). En el anexo 3 podemos apreciar el progreso de cuatro alumnos; el primero de ellos sin algún error detectado.

Debemos también aclarar que el material aquí presentado no intenta ser una propuesta limitante, ya que es, mejor dicho, una proposición respecto a la manera en la que se pueden desarrollar las habilidades de los universitarios internacionales.

Por otro lado, debido a la escasez de material producido en México y al número creciente de estudiantes extranjeros que llegan al país para perfeccionar el español y para cursar materias de su carrera en las universidades mexicanas, es importante empezar la labor la producción de material que ayude, tanto a las instituciones mexicanas como a los

momento los Reyes Católicos, quienes recién habían eliminado el último vestigio moro en la península y planeaban continuar la lucha hacia el norte de África y a Jerusalén para extender su dominio, no imaginaron la difusión que tendría la lengua española como *compañera del Imperio* en el territorio por conquistar.

Se cuenta que cuando la reina Isabel preguntó a Nebrija la utilidad que se le podría dar a la obra, quien respondió fue el cardenal Francisco Jiménez de Cisneros explicando que

después de que Vuestra Alteza metiese debaxo de su iugo muchos pueblos bárbaros i naciones de peregrinas lenguas, i con el vencimiento aquéllos ternían necesidad de recibir las leies que el vencedor pone al vencido i con ellas nuestra lengua, entonces por este mi *Arte* podrían venir en el conocimiento della... (Alatorre 1989, p. 200)

Como podemos apreciar, la lengua era el vehículo de transmisión de dominio; a través de ella, el pueblo conquistado recibía las leyes del conquistador. En efecto, no se equivoca Carlos Fuentes cuando afirma en *Tiempo Mexicano* que “la masa del pueblo indígena, pueblo vencido debió aprender la lengua de los amos y olvidar la lengua nativa. El castellano es la lengua del otro, del conquistador... (la que) se emplea para servir...” (Fuentes, 1980, p. 26).

A pesar de que la expansión del Imperio efectivamente llevó al español a lugares insospechados, los pobladores del Nuevo Mundo nunca necesitaron la *Gramática* de Nebrija para hablar y escribir el castellano; por lo tanto, la obra nunca se volvió a imprimir con fines didácticos y pocas fueron las gramáticas que aparecieron durante los tres siglos del Imperio español, no solamente en América sino también en otras latitudes. Aparentemente, la literatura y toda palabra impresa permitieron a los

hispanohablantes elaborar espontáneamente sus normas gramaticales y por ello se prescindió de la publicación de tales *artes*.

Por otro lado en Europa, durante este tiempo, Antonio Alatorre nos explica que “se tenía por ‘gentileza y galantía’ aprender español” (1989, p. 230). Carlos V fue en parte el responsable de llevar nuestra lengua a su apogeo. Como ilustración de lo que sucedía en las cortes europeas, tenemos en caso de Luis XIII, quien contrató a un maestro de español previamente a su matrimonio con la hija de Felipe II.

Así, la consecuencia de dominio español se evidencia en la proliferación de las gramáticas españolas para uso de extranjeros y la falta de interés de los españoles por aprender otras lenguas europeas. *¿Para qué aprenderlas, si ellos se molestaban en aprender el español?* fue la actitud común. De esta forma, se corrobora que el español era la lengua del vencedor, de quien tenía el dominio económico y político y además era la fiel *compañera del Imperio*.

---

Otro hecho que sobresale durante el periodo citado, paralelo a la propagación de la lengua española, fue la difusión de la literatura de España. Como ejemplo de ello, entre numerosos casos, el *Quijote* fue extensamente publicado en español, en otras lenguas europeas y en otras más *exóticas* para ser leído por público no español. La literatura española sirvió además de modelo e inspiración a muchos autores de otras durante el Siglo de Oro.

De nueva cuenta, la palabra escrita era responsable de un papel importante en la difusión de la lengua y la cultura: permitía la propagación

del castellano y de lo español, así como en otras latitudes había empezado a propiciar la adquisición de la gramática.

Es así como lo que alguna vez fue un dialecto románico se constituyó una lengua y se difundió mundialmente. La historia nos enseña que a la caída del Imperio de España, otras fueron las lenguas que se pusieron en boga: el francés, el inglés...y de esta forma, el aprendizaje de éstas, así como sus literaturas fueron portadoras de prestigio en general. La lengua que predominaba en cada periodo era la lengua del vencedor, del conquistador, del poseedor del poderío económico y político.

Por su parte, aunque el español pasó a un plano secundario en la modernidad al establecerse el inglés como la lengua más importante del mundo, los estudios filológicos del español y la producción literaria continuaron estudiándose y produciéndose ampliamente por quienes eran capaces de apreciar las virtudes de nuestra lengua.

El hibridismo en el origen de la misma ha permitido que la lengua le brinde la oportunidad a los literatos, y a quien escribe o habla simplemente, de poner al alcance una profusa cantidad de vocablos que se pueda emplear para expresar los más diversos matices de sentimientos, así como también innumerables tipos de acciones.

De tal manera, en esta lengua numerosos autores han dejado testimonio de la grandeza cultural de España y Latinoamérica. Algunos, a pesar de su manejo de otras lenguas, han decidido inclinarse por el español. Carlos Fuentes, como ejemplo, en presentaciones y conferencias a través del mundo, ha declarado que él sueña, ama e insulta en español.

Sin embargo, la gran producción de alta calidad literaria en español no había sido razón suficientemente importante para que los hablantes de otras lenguas se interesaran en aprenderlo. Como recordaremos, la dominación lingüística siempre ha ido de la mano con el dominio económico y político.

### El español en el panorama mundial actual

El reordenamiento económico y político mundial así como la tendencia de globalización obligan cada vez más a prestar atención al aprendizaje de idiomas extranjeros.

Hasta hace poco tiempo, la enseñanza del inglés como lengua extranjera dominaba la escena mundial. Como recordaremos, a partir de la sección anterior, cuando se aprende una lengua extranjera, se busca aprender la lengua de quienes poseen el poder, principalmente económico. Aún es de esta manera, sin embargo, la perspectiva del aprendizaje de las lenguas extranjeras ha variado considerablemente en las últimas décadas.

La demanda de enseñanza del español como lengua extranjera se ha duplicado en la última década a nivel mundial, según informa el Instituto Cervantes, en su folleto *El español en el mundo* publicado en 1994.

Hay varias razones para ello:

1. La incursión de España en la Comunidad Europea.
2. El creciente interés del Oriente en Latinoamérica, en el Tratado de Libre Comercio de Norteamérica y en la Comunidad Europea.
3. La firma del Tratado de Libre Comercio de Norteamérica.

4. La comunidad hispana de Estados Unidos que es superior a los 22,354,059 habitantes y permite la existencia de 7 diarios (con tiraje superior a los 20,000 ejemplares), 37 canales de televisión y 97 emisoras de radio en español.

También se deberán agregar otros datos interesantes como los siguientes:

1. El español es la cuarta lengua del mundo de acuerdo al número de hablantes.
2. El español es la segunda lengua empleada como vehículo de comunicación internacional.
3. El español es la tercera lengua internacional de la política, la economía y la cultura.

Por estas razones, muchos habitantes de países no hispanos se han fijado un nuevo reto: aprender español. Entre las motivaciones más conocidas se encuentran: la realización de operaciones comerciales, la profundización en áreas de estudio, la evangelización o el desarrollo de proyectos sociales, ecológicos o industriales en regiones del mundo donde se habla español.

Asimismo, los Estados Unidos de Norteamérica promueve ampliamente la enseñanza de las lenguas extranjeras con la finalidad de aminorar los problemas raciales causados por el origen multiétnico de su sociedad. De tal forma, existen requerimientos mínimos referentes al estudio de las lenguas extranjeras en todos los niveles educativos del país.

Tanto en Estados Unidos, como en otros países se promueven los intercambios escolares para fortalecer el conocimiento de las lenguas

extranjeras y promover el mejor conocimiento de otras culturas.

### El panorama universitario mexicano

De igual manera, el fenómeno de globalización ha impactado el sistema universitario mexicano. Es conocida la incansable búsqueda de oportunidades de intercambio para los universitarios con la finalidad de ofrecerles educación de calidad y experiencia internacional para poder enfrentarse a los retos futuros.

Ante la oferta de lugares para estudiantes extranjeros en las universidades mexicanas, éstas se han visto en la necesidad de desarrollar programas de español como lengua extranjera para dar admisión a los alumnos extranjeros que no hablan este idioma o bien para fortalecer los conocimientos de esta lengua.

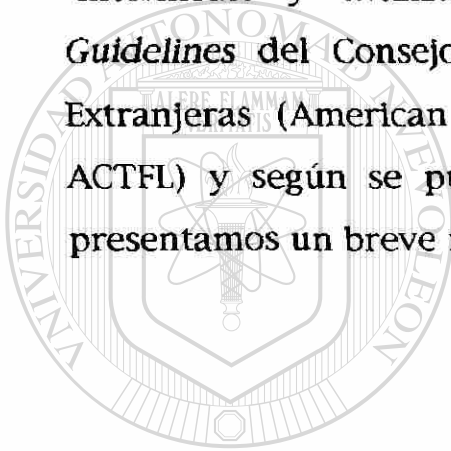
Algunos programas de español , tanto en México como en el resto de Latinoamérica, ofrecen adentrar al estudiante en el lenguaje y la cultura del nuevo país durante varias semanas. Otros programas ofrecen cursos tanto de lenguaje como de cultura, literatura, historia y arte con valor curricular.

Son muchas las escuelas, los institutos y las universidades de todo tipo que aceptan extranjeros en sus programas. Sin embargo, cuando el alumno universitario extranjero viene a México en calidad *de estudiante internacional de intercambio* y debe cursar materias en la universidad, tiene necesidades diferentes. A continuación presentamos el análisis de esta situación.

## El alumno extranjero en la universidad mexicana

Cuando un alumno extranjero llega a una universidad mexicana con la intención de cursar materias de su área de especialidad, o carrera, debe ubicarse de acuerdo a algún tipo de prueba de ubicación como un hablante de español "avanzado" para poder desempeñar un buen papel en el nuevo contexto.

Podemos hablar de diferentes grados o categorías de "principiante", "intermedio" y "avanzado" como se explica en el documento *Proficiency Guidelines* del Consejo Americano para la Enseñanza de las Lenguas Extranjeras (American Council on the Teaching of Foreign Languages, ACTFL) y según se puede apreciar en las siguientes tablas, en donde presentamos un breve resumen de este documento. (Ver anexo 1)



# UANL

---

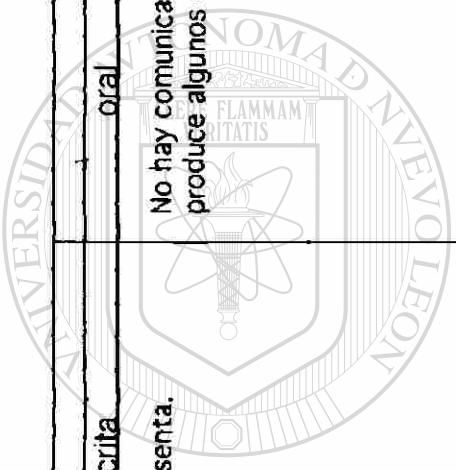
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



	comprensión		producción	
	oral	escrita	oral	escrita
Principiante- Bajo	Reconoce algunos cognados. No se presenta.	No se presenta.	No hay comunicación, produce algunos cognados.	No se presenta.
Principiante- medio	Comprende palabras memorizadas. Vocabulario para situaciones diarias.	Cognados en situaciones conocidas o predecibles.	Funciona en capacidad limitada, vocabulario simple, sintaxis fragmentada.	No se presenta. Puede copiar palabras aisladas y frases.
Principiante- alto	Vocabulario de situaciones cotidianas. Comprende preguntas simples. Mal entendidos a causa de la percepción incorrecta de fonemas.	Puede leer mensajes estandarizados con propósito de indicar instrucciones o dirigir.	Funciona para satisfacer las necesidades básicas de comunicación. No hay creación original.	Puede escribir expresiones conocidas, dar información para formularios de documentos de trámites.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LEÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

®

	comprensión		producción	
	oral	escrita	oral	escrita
Intermedio - bajo	Preguntas y respuestas simples. Idea principal de conversaciones breves acerca de temas conocidos.	Mensajes breves. Puede interpretar narraciones simples con vocabulario de alta frecuencia.	Pregunta y responde a preguntas simples. Sostiene conversaciones breves de intercambio de información.	Mensajes breves: recados, postales. Toma notas simples de material conocido.
Intermedio - medio	Suficiente comprensión de conversaciones de temas superiores a las necesidades básicas	Comprende información de anuncios de publicaciones periódicas. Identifica productos y precios. Interpreta interrogaciones y negaciones de varios tipos. Tiene problema para identificar los objetos a los que sustituyen los pronombres de varios tipos. Necesita leer varias veces antes de comprender un texto.	Satisface sus necesidades de sobrevivencia y de viaje. Inicia y responde a oraciones de información. Conversa sobre detalles autobiográficos, actividades, planes futuros.	Escribe párrafos cortos. Toma notas. Expresa presente, pasado y futuro. Generalmente controla construcciones básicas ( concordancia sujeto-verbo). Errores cuando los elementos de la oración están separados ( <i>Mi mamá no es muy alto</i> ). Incapaz de identificar vocabulario adecuado según contexto o derivar palabras cuando emplea diccionario.
Intermedio - alto	Capaz de comprender conversaciones con vocabulario conocido. Muestra espontaneidad al comprender una conversación. En conversaciones de vocabulario desconocido, necesita repetición. Comprensión limitada de descripciones e información detallada.	Párrafos simples de comunicación personal, informativo o propósito recreativo. Invitaciones, notas sociales, cartas personales y cartas sencillas de negocios. Identifica ideas principales de textos breves. Capaz de leer por recreación textos sencillos auténticos en prosa o poesía. Infiere el significado cuando el contexto es claro.	Tiene la habilidad de la etapa anterior. Los actos de habla prolongados presentan problemas con conjunciones y cláusulas relativas. Tiene dificultad con las conjugaciones de verbos irregulares.	Escribe cartas sencillas, resúmenes breves y paráfrasis sobre información biográfica y experiencia laboral. Textos breves sobre temas conocidos. Controla de manera general las construcciones básicas (concordancia) pero aún presenta errores notorios cuando expresa ideas de mayor complejidad.

		comprensión		producción	
		oral	escrita	oral	escrita
Avanzado	Suficiente comprensión de conversaciones rutinarias. Comprende conversaciones en persona con un hablante nativo no acostumbrado al habla de los extranjeros aunque necesita repetición. Idea general de transmisiones por radio.	Suficiente comprensión de conversaciones sociales, conversaciones de trabajo o escuela, discusiones de temas concretos relacionados a intereses particulares. Comprensión general buena, pero debilitada bajo presión o nerviosismo. Leve dificultad con transmisiones de radio. Se incrementa la comprensión de lo que se dice 'entre líneas'.	Suficiente comprensión de material auténtico real. Malinterpretación del contexto a causa de falta de vocabulario y/o situación cultural.	Puede hacer comparaciones de información concreta. Tiene dificultad para expresar complicaciones de una situación. Con dificultad puede expresar su opinión sobre un problema o comunicar sus necesidades y pensamientos en una situación complicada.	Capaz de escribir correspondencia social de rutina y textos simples de varios párrafos de longitud. Escribe resúmenes, narraciones y descripciones coherentes. Es capaz de "reciclar" frases nuevas tanto léxicas como sintácticas.
Avanzado - Plus	Suficiente comprensión de situaciones sociales, conversaciones de trabajo o escuela, discusiones de temas concretos relacionados a intereses particulares. Comprensión general buena, pero debilitada bajo presión o nerviosismo. Leve dificultad con transmisiones de radio. Se incrementa la comprensión de lo que se dice 'entre líneas'.	Capaz de leer para encontrar información, descripciones y secuencia de eventos. Capaz de reaccionar ante la información leída. Capaz de separar ideas principales de secundarias y de usar esta clasificación para la mejor comprensión. Comprende de textos especializados dependiendo de los intereses del individuo. Infiere lógicamente el significado del vocabulario nuevo. Presenta todavía dificultad con el sentido figurado de palabras o frases.	Comunica hechos y explica puntos de vista de manera simple y consistente. Muestra habilidad para apoyar opiniones, explicar detalles, hacer hipótesis aunque de manera esporádica. Discute temas de interés común y de interés personal. Puede manejar situaciones cotidianas que presenten complejidad.	Escribe acerca de temas comunes con algo de precisión y detalle. Puede escribir resúmenes detallados y formar notas confiables. Puede escribir casi todo tipo de correspondencia social y comercial. Puede escribir sobre temas de interés particular o áreas de especialidad. Generalmente hábil en gramática o vocabulario, pero no en ambos simultáneamente. A veces, mal empleo de vocabulario.	

	comprensión		producción	
	oral	escrita	oral	escrita
Superior	<p>Suficiente comprensión de conversaciones en dialecto estándar, incluyendo discusiones técnicas de áreas de especialidad. Suficiente comprensión de conversaciones en persona a velocidad normal. Amplio vocabulario que le permite evitar pedir paráfrasis o explicación de palabras. Puede comprender lo esencial de conversaciones entre hablantes nativos instruidos, llamadas telefónicas, transmisiones de radio, reportes orales, reportes orales técnicos. Comprende el significado "entre líneas". Generalmente detecta el tono emocional.</p>	<p>Comprende artículos y textos estándares dirigidos al público en general, publicaciones periódicas. Puede leer correspondencia de rutina, reportes y material técnico de un área de especialidad a velocidad normal (o al menos 220 p.p.m). Interpreta hipótesis, opiniones fundamentadas, hechos documentados, así como juegos de sentido, diferencias estilísticas y de humor. Puede leer la mayoría de los géneros literarios: novelas, poesía, cuento. La comprensión de lectura no depende de su conocimiento previo de temas específicos. Amplio conocimiento de vocabulario y de la mayoría de las estructuras gramaticales. Posee desarrollo de estrategias para inferir lógicamente la interpretación de palabras, modismos o estructuras desconocidas.</p>	<p>Capaz de hablar con suficiente precisión en el uso de estructuras y vocabulario como para participar en conversaciones tanto formales como informales acerca de temas profesionales y sociales. Amplio vocabulario que le permite expresarse con facilidad. Puede presentar alguna dificultad como para seleccionar el lenguaje apropiado para diferentes tipos de audiencia. Buen control de los puntos gramaticales.</p>	<p>Capaz de emplear de manera correcta el español en conversaciones de temas prácticos, sociales y profesionales. Puede escribir una gran variedad de tipos de correspondencia con las fórmulas apropiadas de saludo y despedida. Puede escribir reportes de investigación y ensayos breves (expresión hipótesis y conjeturas; presenta argumentos y puntos de vista). Errores esporádicos en estructuras gramaticales. Escribe sobre temas de interés especial y de áreas de especialidad. Puede tener dificultad para seleccionar el lenguaje destinado a diferentes audiencias, aunque muestra sensibilidad a las diferencias entre lo formal e informal del estilo.</p>

A partir de los puntajes en exámenes de ubicación de diferentes instituciones, la mayoría de los estudiantes extranjeros que llegan a México para cursar materias universitarias regulares se ubican generalmente en los niveles "intermedio-alto" y "avanzado". Menos del 20% de ellos se ubica en el nivel "avanzado-plus" y menos de un 7%, en el nivel "superior".

Un ejemplo del examen es la Prueba de Español como Lengua Extranjera del Tecnológico de Monterrey, en la que se mide el conocimiento de estructuras gramaticales y vocabulario así como la comprensión de textos. Consta de 70 reactivos y está diseñada para contestarse en 1 hora y 10 minutos. El puntaje total de la prueba es de 70 puntos; se asigna un punto por cada respuesta correcta. A continuación podemos ver los puntajes correspondientes para varios niveles de conocimiento del español.

Puntajes y clasificación de la Prueba de Español como Lengua Extranjera

Puntaje	Nivel
0-14	pricipiante (bajo, medio y alto)
15-28	intermedio (bajo y medio)
29-42	intermedio-alto
43-51	avanzado
52-63	avanzado-plus
64-70	superior

Durante los años (1993-1995) se aplicó esta prueba para confirmar el nivel de conocimiento en español de los alumnos extranjeros que llegan al Tecnológico de Monterrey a cursar materias de sus carreras o especialidades. En ella se presentó la incidencia que muestra la siguiente

tabla. Debemos recordar que también ha habido alumnos ubicados en el nivel principiante, pero que éstos no llegan a cursar clases regulares para hablantes nativos, ya que su conocimiento apenas elemental del español se lo impide.

### Número de alumnos por nivel

Nivel	Ago-Dic '93	Ene-May '94	Ago-Dic '94	Ene-May '95
Intermedio	6	7	4	4
Intermedio alto	18	16	19	18
Avanzado	20	22	36	27
Avanzado - plus	12	10	7	13
Superior	4	3	7	4
Total	60	58	73	66

Al revisar la tabla, podemos apreciar que gran parte de los alumnos que vienen a las universidades mexicanas tienen habilidades de comprensión y producción del español que los ubican como "intermedio-alto" o "avanzado".

De esta manera, el estudiante promedio que llega a una aula universitaria mexicana es capaz de comprender la exposición de su maestro de manera general, aunque necesita que le repitan palabras o frases con vocabulario desconocido para él; muestra dificultad para escuchar descripciones detalladas y tiene una idea general de los videos y películas expuestos en clase. Al hablar, tiene dificultad con conjunciones, cláusulas relativas, verbos irregulares y le es difícil transmitir de manera clara una opinión sobre un problema o complicación. En cuanto a su comprensión de lectura, aunque ya tiene desarrollada la capacidad de inferir el significado de las palabras desconocidas en un contexto específico, la comprensión total se da sólo en textos relativamente simples o con poco nivel de dificultad, normalmente hay confusiones debido al contexto cultural. Sus escritos presentan pocos errores en construcciones simples, pero a medida que se emplean estructuras más complejas o se quiere expresar ideas de mayor complejidad, se incrementa la frecuencia de errores. Muchas veces es capaz de poner en práctica frases que ha escuchado o leído recientemente y que no acostumbraba emplear anteriormente. (Ver anexo 2)

### Propuesta

Partiendo de esta realidad, se puede anticipar que este alumno promedio necesita superar su desempeño en las cuatro habilidades del lenguaje para cursar satisfactoriamente materias universitarias. Asimismo

es necesario que él se concentre en el material de cada curso y no en las habilidades del lenguaje que debe desarrollar para no perjudicarse en el desempeño académico general.

Por lo tanto, es importante que el alumno progrese al nivel "avanzado-plus" y, de ser posible, al nivel "superior". Es decir, este alumno necesita desarrollar su comprensión auditiva y escrita hasta comprender conversaciones, grabaciones y textos de mayor complejidad con todo tipo de vocabulario, con más detalles, así como también debe detectar la carga emocional de los tonos, comprender el significado "entre líneas" y detectar la carga cultural. Necesita comprender textos especializados de diversos tipos y leer a mayor velocidad.

Respecto a su producción tanto oral como escrita, debe producir con mayor precisión y detalle, así como de manera más consistente gramaticalmente. Además, debe ampliar su vocabulario.

Para alcanzar esta meta es necesario que el estudiante extranjero lleve un curso preparatorio de español en el que revise el siguiente material:

1. Repaso gramatical
  - 1.1. Acentuación
  - 1.2. Concordancia
  - 1.3. Nominalizaciones
  - 1.4. Pronombres
  - 1.5. Contraste de tiempos y modos verbales
    - 1.5.1. Pretérito/ imperfecto/
    - 1.5.2. Modo indicativo/ modo subjuntivo
  - 1.6. Secuencia de tiempos y modos verbales
  - 1.7. Preposiciones



- 2 Comprensión oral
  - 2.1. Tomar notas/apuntes
    - 2.1.1. de clase
    - 2.1.2. de conferencias
  
- 3 Comunicación oral
  - 3.1. Presentaciones
  - 3.2. Discursos
  - 3.3. Discusión de textos y programas de televisión
  - 3.4. Modismos y refranes
  
- 4 Lectura
  - 4.1. Lectura rápida
  - 4.2. Búsqueda de información específica
  - 4.3. Comprensión de lectura
    - 4.3.1. Buscar la idea principal y secundaria
    - 4.3.2. Secuencia de eventos
  
- 5 Redacción
  - 5.1. Descripción
  - 5.2. Narración
  - 5.3. Ensayo

Análisis de textos de español para extranjeros

---

Debido a que ninguno de los textos en la existencia actual de publicaciones de español como lengua extranjera publicados por editoriales comerciales en México, Estados Unidos y España comprende en un solo tomo la totalidad de los temas aquí propuestos, nos hemos visto en la necesidad de desarrollar ejercicios y actividades para tales temas.

Para fundamentar esta aseveración, comentaremos brevemente algunos de los textos más recientes publicados en los tres países mencionados.

## México

### Español 3 para extranjeros de Ana María Maqueo

Esta serie de tres libros apareció por primera vez en 1980 y se ha continuado reimprimiendo desde entonces. Ofrece una serie de situaciones de las que se desprende la revisión de estructuras gramaticales. La mayoría de los ejercicios agrupan oraciones aisladas para ser reconstruidas o con espacios en blanco para completar con una palabra o frase. No incluye textos para comprensión de lectura.

## Estados Unidos de Norteamérica

### Entre líneas de Laura Martin

El texto es presentado como una estrategia para desarrollar la habilidad de la lectura. Es un compendio de actividades de comprensión y producción escrita a partir de una variedad de textos reales como secciones del periódico, revistas, anuncios y todo tipo de material escrito.

Sólo se concentra en las habilidades mencionadas.

### Composición, proceso y síntesis de Guadalupe Valdés, Trisha Dvorak y Thomasina Hannum

Es un texto diseñado para enseñar, en español, al alumno norteamericano los pasos que debe seguir para redactar: la descripción, la narración, la síntesis, la exposición, la definición, la comparación, el contraste, el resumen, el trabajo de investigación y la respuesta tipo ensayo.

### Composición práctica de Trinidad González y Joseph Farrell

Presenta una serie de temas diversos que agrupan ejercicios

gramaticales y de redacción. Emplea textos reales breves en cada capítulo.

El arte de escribir de Emilia Borsi y Fay R. Rogg

En cada capítulo se presentan varios textos reales de tipo similar para pasar a comentarios de comprensión e interpretación de los mismos y después a la producción de textos de tal clasificación.

Panorama de la prensa, temas contemporáneos del mundo hispánico  
de Juan Kattán-Ibarra

Es un compendio de textos reales de publicaciones periódicas hispanoamericanas y españolas que incluye preguntas y actividades previas y posteriores a la lectura.

España

Ven 3, español lengua extranjera de Francisca Castro Viudez y Soledad Rosa Muñoz

El texto consta de 12 unidades, cada una se destina a algún tema o situación cotidiana donde se repasa el vocabulario y puntos gramaticales. Agrupa algunas actividades para las cuatro habilidades del lenguaje, sin embargo, no hay una para cada habilidad en cada capítulo o bien son muy breves. El vocabulario es el que se emplea comúnmente en la Península Ibérica.

Antena 3, curso de español para extranjeros de Aquilino Sánchez, Juan Manuel Fernández y María del Carmen Díaz

Básicamente el libro presenta el mismo material del texto comentado antes en 14 unidades.

### Español en directo, nivel 3 de Aquilino Sánchez

Presenta una selección de textos diferentes como descripciones turísticas, biografías, ensayos, reseñas, artículos y poemas con preguntas y actividades para discusión. Tiene cinco secciones de ejercicios prácticos en los que se revisan puntos gramaticales.

Un punto necesario a comentar en esta sección es el propósito de los textos según su país de origen. El texto de Ana María Maqueo, editado en México, aparece para responder a la necesidad de cubrir ciertos temas gramaticales y vocabulario dentro de un salón de clases en México.

Los textos estadounidenses tiene la finalidad de emplearse en otro contexto: en un país extranjero donde la lengua oficial es el inglés. Un factor tomado en cuenta para su diseño es que cada libro de éstos regularmente se utilizará entre tres y cinco horas por semana dentro de un salón de clases norteamericano. Además, en la mayoría los textos, el vocabulario empleado en cada uno de ellos responde a la necesidad de un estadounidense por conocer el español tanto ibérico como panamericano. Debemos recordar que esto obedece al influjo de emigrantes hispanoparlantes procedentes de España y de todas las naciones de Latinoamérica, quienes representan la minoría más importante en este país y hacen uso, para comunicarse entre ellos, de las variedades lingüísticas de cada país.

Finalmente, los libros editados en España se utilizarán en el contexto real de la lengua que se aprende. Los alumnos dentro de estas aulas normalmente proceden de toda Europa, de Asia y, en menor, número de Norteamérica. De esta forma, encontramos que una diferencia tangible será que la mayoría de los estudiantes en este contexto estarán

adquiriendo su tercera o cuarta lengua, no su segunda lengua como en el caso de los textos anteriores.

Para formular una evaluación global de las publicaciones antes comentadas podemos concluir que la mayor parte de ellas ofrecen actividades y ejercicios que pueden emplearse con éxito en un salón de clase de español para extranjeros. Sin embargo, como hemos visto, la mayoría han sido diseñadas para emplearse en salones diferentes al de una universidad mexicana. Por ello, en todos los casos es necesario acompañar el texto por una serie de actividades complementarias para desarrollar aquella habilidad del lenguaje que se haya quedado de lado.

A continuación presentamos una serie de ejercicios y actividades que se han empleado por un año con alumnos de nivel "intermedio-alto" y "avanzado" para que progresen hacia los niveles "avanzado-plus" y "superior". Tales ejercicios y actividades conforman el "Cuaderno de Español para Extranjeros" que se recomienda emplear a nivel universitario paralelamente a los cursos de cualquier disciplina que los estudiantes internacionales cursen en México.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

de lado la gramática. Sin embargo, puede haber razones prácticas para la enseñanza de la misma. Por ejemplo, en la sección del libro *Dos Mundos* en la que aparecen explicaciones para el instructor, se dice que la gramática refuerza la comprensión de la estructura de la lengua y puede servir como una introducción a algunos conceptos lingüísticos (Terrell, 1994). Asimismo, se cree que cierto tipo de estudiantes se siente más satisfecho cuando aprende detalles acerca de los conocimientos que está adquiriendo y aquéllos que son más hábiles pueden conectar los conceptos gramaticales con el vocabulario y las estructuras que escuchan y leen en sus clases.

Por estas razones, hemos integrado la siguiente sección con ejercicios que permitirán repasar los problemas fundamentales relacionados con las estructuras gramaticales. Como aclaración, deseáramos agregar que se pretende revisar los temas siguientes tratando de ofrecer suficiente práctica y evitando concentrarnos en la teoría o las reglas.

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## Ejercicios

### ACENTUACIÓN

#### I. División silábica

1. La mayoría de las sílabas terminan en una vocal.

es - ca - la      pa - sa - je - ro      bue - na      pá - gi - na

ne - go - cio      re - co - no - ci - da

2. Dos vocales siempre se dividen a menos que sea una "i" o una "u" sin acento.

eu - ro - pe - a      muer - to      pe - rio - dis - ta      co - pia

te - o - lo - gía      rí - e      a - é - re - o      mun - dial      pa - í - ses

3. Generalmente, dos consonantes se dividen. Las consonantes "ch", "ll", y "rr" se consideran una letra y no se dividen. La doble c (cc) y la doble n (nn) se separan cuando aparecen en una palabra.

a - llí      in - no - va - ción      in - de - pen - dien - te

ba - rro - co      oc - ci - den - te      cha - ma - co

4. Las consonantes "l" y "r" nunca se separan de cualquier consonante que las preceda, excepto "s".

po - si - ble      ci - clis - mo      in - tru - so      aus - cul - tar

bra - vo      prac - ti - car      ins - truc - tor

5. En las combinaciones de tres y cuatro consonantes, se aplican las reglas anteriores. La letra "s" se une a la sílaba que precede.

trans - por - te      im - pres - cin - di - ble      es - cru - ti - nio

#### II. Acentuación.

1. Para las palabras que terminan en vocal, -n y -s, el sonido de acentuación natural debe estar en la penúltima sílaba.

mis - mo      po - si - ble      la - ti - no - a - me - ri - ca - na

com - pra      for - tu - na      ja - po - ne - ses

2. Para las palabras que terminan en cualquier otra letra, el sonido de acentuación natural está en la última sílaba.

pri - mer      con - ti - nen - tal      Ma - drid      ac - tua - li - dad  
ri - tual      com - pla - cer      ra - paz

3. La acentuación ortográfica aparece cuando se rompen las reglas anteriores.

trá - gi - co      sal - vó      tec - no - ló - gi - co      há - bil  
a - ris - tó - cra - ta      ja - po - nés      pro - nun - cia - ción

EL acento ortográfico se utiliza también para marcar la diferencia de significado entre dos palabras que se escriben igual, se le conoce también como acento diacrítico.

dé (dar)

de (preposición)

él (pronombre personal de sujeto)

el (artículo)

más (adverbio de cantidad)

mas (pero)

mí (pronombre personal de complemento)

mi (adjetivo posesivo)

sé (saber)

se (pronombre, partícula gramatical)

sí (afirmación, pronombre personal de complemento)

si (conjunción)

sólo (solamente)

solo (adjetivo)

té (bebida)

te (pronombre personal de complemento)

tú (pronombre personal de sujeto)

tu (adjetivo posesivo)



aún (todavía)

aun (incluso)

ó (conjunción entre números)

o (conjunción)

éste (pronombre demostrativo)

este (adjetivo demostrativo)

ése (pronombre demostrativo)

ese (adjetivo demostrativo)

aquél “

aquel “

éstos “

estos “

ésos “

esos “

aquéllos “

aquellos “

ésta “

esta “

ésa “

esa “

aquella “

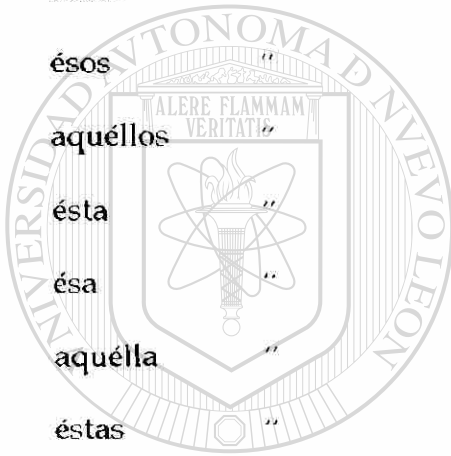
aquella “

éstas “

estas “

aquéllas “

aquellas “



U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

NOTA: esto, eso y aquello no se acentúan de manera escrita.



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

cómo (pronombre interrogativo o exclamativo)

como (pronombre relativo)

dónde “

donde “

cuándo “

cuando “

quién “

quien “

qué “

que “

cuánto “

cuanto “

cuál “

cual “

## EJERCICIOS:

### I. Divida las siguientes palabras en sílabas.

1. civilizados

2. acceso

3. madre

4. caracol

5. brilla

6. soñado

7. llegada

8. casar

9. nuevo

10. fea

11. buena

12. preocupado

13. difícil

14. pueden

15. fuertes

16. violento

17. medio

18. escrito

19. querido

20. secuencia

21. connotación

22. extraño

23. intimidar

24. inmersión

25. dichoso

26. instrucción

27. inmejorable

28. occidente

29. cuadrado

30. obsceno

31. ingeniería

32. coagular

33. conexión

34. guerrilla

35. oblongo

36. guiar

37. océano

38. sastré

39. congregaciones

40. ingrediente

41. substraer

42. substituir

43. trauma

II. Escriba el acento ortográfico en las palabras que se requiera.

- |                  |  |
|------------------|--|
| 1. empleo        | 26. televisivo                                   |
| 2. gris          | 27. sudoeste                                     |
| 3. susurrar      | 28. tambien                                      |
| 4. tamal         | 29. pelicula                                     |
| 5. veraz         | 30. profesional                                  |
| 6. presion       | 31. peluqueria                                   |
| 7. verbal        | 32. taqueria                                     |
| 8. presiones     | 33. refresqueria                                 |
| 9. versiculo     | 34. libreria                                     |
| 10. pabellon     | 35. supersticioso                                |
| 11. subtítulo    | 36. maquillaje                                   |
| 12. teologico    | 37. romance                                      |
| 13. teologia     | 38. romántico                                    |
| 14. supersonico  | 39. independiente                                |
| 15. peligro      | 40. tuvo (tener / pretérito)                     |
| 16. fobia        | 41. hablo (hablar / pretérito)                   |
| 17. licencia     | 42. esta (estar / presente)                      |
| 18. peligroso    | 43. dire (decir / futuro)                        |
| 19. flexion      | 44. dije (decir / pretérito)                     |
| 20. revelacion   | 45. vino (venir / pretérito)                     |
| 21. revelaciones | 46. venía (venir / imperfecto)                   |
| 22. robotica     | 47. hablara (hablar / futuro)                    |
| 23. logica       | 48. hablara (hablar / imperfecto de subjuntivo)  |
| 24. telefono     | 49. estara (estar / futuro)                      |
| 25. television   | 50. estuviera (estar / imperfecto de subjuntivo) |

III. En el siguiente diálogo escriba los acentos donde sea necesario.

- ¡Hola! ¿Como estas?
- Yo muy bien, ¿y tu ?
- Tambien.
- Hace mucho tiempo que no te veia ¿Que has hecho durante este tiempo?
- Muchas cosas.
- ¿Cuales?
- Mira, no se como explicarte, pero tratare de empezar por el principio. Hace seis meses que me gradue y aun no tengo un trabajo estable. Por eso, me he dedicado a varias tareas. Ya trabaje como mesero, decorador, asistente de un asesor de mercadotecnia, en fin... solo me falta trabajar en un circo. Si tan solo supieras lo dificil que me ha sido conseguir un trabajo, podrias entender como me siento.
- ¡Claro que te entiendo! Trabajar aqui y alla; con este y con aquel; vaya que debe ser dificil.

IV. Escriba los acentos donde sea necesario.

Uno de los acontecimientos sociales mas importantes de la ultima decada en España ha sido la boda de la Infanta Elena con Jaime de Marichalar.

La television mundial presento el evento y esta larguissima transmision dio la oportunidad de ver detalladamente todo lo que ahi paso.

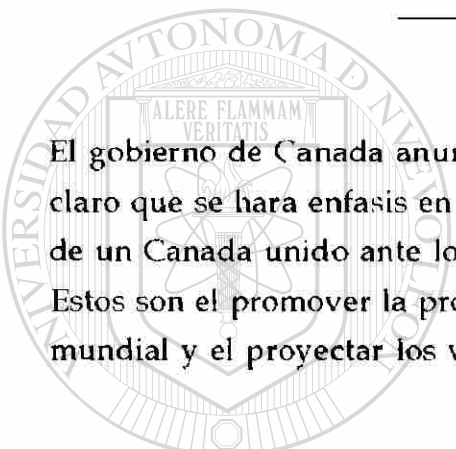
Fue un evento sobrio, sin ostentacion y aunque los reyes trataron de que pareciera austero, fue carisimo. Por ejemplo, los comentaristas informaron que el vestido de la novia costo 8 mil dolares.

A través del Instituto Mexicano de Telecomunicación, La Unión Europea de Comunicaciones financia un plan para instalar el servicio de videotexto en México.

Uno de los representantes de esta institución señaló que el videotexto es un servicio que en Europa, y específicamente en Francia, permite a millones de personas disponer en línea directa de más de 20 mil servicios diferentes.

Algunos de ellos son: la guía telefónica, la reservación de boletos de avión, las compras a distancia, el acceso a agencias de prensa, el acceso a bancos de datos y el servicio de mensajería.

°



El gobierno de Canadá anunció una nueva política exterior. El ministro declaró que se hará énfasis en mantener las fortalezas económicas y políticas de un Canadá unido ante los tres objetivos específicos que se anunciaron.

Estos son el promover la prosperidad y el empleo, el proteger la seguridad mundial y el proyectar los valores y la cultura canadiense al extranjero.

°

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

Un representante de la Cámara de los Comunes expresó que un país que se aísla a sí mismo y deja de proteger su identidad y valores más allá de sus fronteras está condenado al anonimato y a la pérdida de influencia. Por esta razón, aprobó el nuevo compromiso político.

®

## USO DE LOS ARTÍCULOS

### I. Explique el uso de los artículos subrayados.

Recientemente se ha comprobado la gran utilidad de las computadoras en el proceso de aprendizaje de los niños.

Algunas habilidades que se desarrollan son: enfrentar retos, asimilar los avances tecnológicos y buscar un desarrollo profesional multidisciplinario.

La computadora juega un papel importante en esta época. Los expertos han señalado que los individuos que tengan conocimiento de la computación desde una edad temprana tendrán una vida profesional muy activa y productiva.

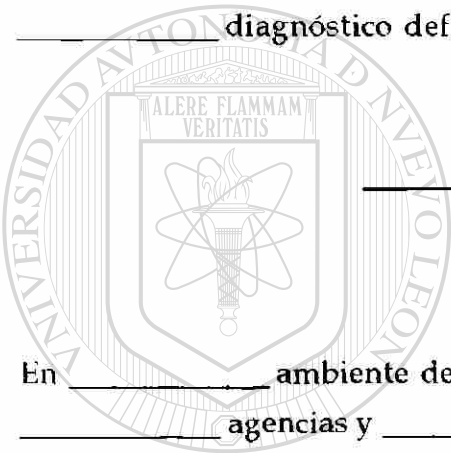
### II. Escriba el artículo necesario.

Honorable Romeo Leblanc se convirtió oficialmente en \_\_\_\_\_  
vigésimo quinto Gobernador General de \_\_\_\_\_ historia de Canadá.

\_\_\_\_\_  
Sr. Leblanc, de origen acadiano, es \_\_\_\_\_ primer gobernador general proveniente de \_\_\_\_\_ provincias de \_\_\_\_\_ Atlántico. A través de este nombramiento, \_\_\_\_\_ Primer Ministro Jean Chrétien subraya la importancia que su gobierno confiere a \_\_\_\_\_ respeto de \_\_\_\_\_ comunidades lingüísticas. Durante \_\_\_\_\_ ceremonia de investidura, \_\_\_\_\_ Gobernador General y \_\_\_\_\_ Primer Ministro de Canadá hicieron \_\_\_\_\_ llamado a \_\_\_\_\_ unidad nacional.

Anteriormente se le conocía como \_\_\_\_\_ enfermedad de \_\_\_\_\_ jóvenes profesionales. Ahora se le conoce como \_\_\_\_\_ Síndrome de Fatiga Crónica, porque causa cansancio profundo, debilidad, dolores musculares y en \_\_\_\_\_ articulaciones, sensibilidad en \_\_\_\_\_ nódulos linfáticos y problemas de \_\_\_\_\_ memoria. \_\_\_\_\_ "Víctimas" desearían permanecer en cama y no ir a \_\_\_\_\_ trabajo.

Normalmente se descartan primero otras enfermedades que causan tales síntomas como \_\_\_\_\_ depresión y \_\_\_\_\_ anemia, para proceder \_\_\_\_\_ diagnóstico definitivo de esta enfermedad.



En \_\_\_\_\_ ambiente de \_\_\_\_\_ negocios y \_\_\_\_\_ publicidad, \_\_\_\_\_ agencias y \_\_\_\_\_ clientes deben trabajar en equipo para lograr \_\_\_\_\_ mejores resultados posibles.

\_\_\_\_\_ cliente debe buscar que su publicidad sea eficiente y para ello, ésta debe realizarse por personal capaz, profesional y bien remunerado.

\_\_\_\_\_ confianza en \_\_\_\_\_ relación cliente agencia es esencial; cuando no existe esa confianza, \_\_\_\_\_ relación se deteriora y \_\_\_\_\_ producto publicitario también.

\_\_\_\_\_ relación cliente-agencia es como \_\_\_\_\_ relación jefe-subordinado con algunas variantes. Por ejemplo, se trabaja en equipo, pero \_\_\_\_\_ sitios de trabajo son diferentes.

## EL GÉNERO DE LOS SUSTANTIVOS

I. Escriba el artículo correcto en el espacio en blanco.

1. ¿Qué prefieres para acompañar \_\_\_\_\_ postre, \_\_\_\_\_ café, \_\_\_\_\_ té o \_\_\_\_\_ chocolate?
2. \_\_\_\_\_ guardia de \_\_\_\_\_ parque llamó \_\_\_\_\_ guía para que nos condujera a \_\_\_\_\_ bosque.
3. \_\_\_\_\_ dentista buscó \_\_\_\_\_ cura para \_\_\_\_\_ dolor de muelas.
4. \_\_\_\_\_ periodista trató de obtener más información acerca de la ruta de \_\_\_\_\_ cometa.
5. \_\_\_\_\_ cantante fue capaz de demostrar \_\_\_\_\_ intensa pasión durante su participación en \_\_\_\_\_ festival. Más tarde, cuando conversó con \_\_\_\_\_ periodistas, expresó que se había hecho realidad \_\_\_\_\_ de sus más grandes ilusiones.

II. Identifique el error donde lo haya y corríjalo.

La piloto británico Nigel Mansell podrá iniciar un postergada actuación en la Fórmula uno de 1995, la próximo 30 de junio en el circuito de Imola, Italia.

A pesar de las rumores de que no participaría en los tres primeras carreras de la temporada, lo hará para complacer a la audiencia.

Las hoteleros de Atlanta han decidido aumentar en forma desmedida sus precios para la verano de 1996, cuando el ciudad acogerá las próximos Juegos Olímpicos, según lo



ha informado la prensa local.

Los habitaciones que normalmente cuestan menos de 100 dólares se ofrecerán para el periodo de los Juegos por una precio tres veces superior, informó una periodico del localidad.

En éste se expresaron también los quejas de las delegados de las Comités Olímpicos de Argentina, Gran Bretaña, Bahamas y Estonia.

\_\_\_\_\_ ° \_\_\_\_\_

El estadounidense Andre Agassi arrebató la trono a su compatriota Pete Sampras y es ahora la número uno de la tenis mundial. Es también la tenista número doce que ocupa ese puesto en el historia del el clasificación del el Asociación de Tenistas Profesionales.

\_\_\_\_\_ ° \_\_\_\_\_

En agosto de 1989 varios periódicos mexicanos dieron a conocer un hecho singular: una grupo de mexicanos, supuestamente descendientes de la Rey Felipe V de España, buscaba a más familiares para completar una árbol genealógico y poder reclamar en un Corte de Texas un herencia de sus ancestros.

El gente de apellido Ramos, Cantú, González y Longoria podrían ser familiares del el rey español, quien vivió en la siglo XVIII. Un hijo de él viajó a América y aquí tuvo descendencia.

III. Escriba la forma femenina de cada palabra

- |                 |       |                   |       |
|-----------------|-------|-------------------|-------|
| 1. el actor     | _____ | 21. el emperador  | _____ |
| 2. el cantante  | _____ | 22. el alcalde    | _____ |
| 3. el marido    | _____ | 23. el poeta      | _____ |
| 4. el viajero   | _____ | 24. el campesino  | _____ |
| 5. el conde     | _____ | 25. el bailarín   | _____ |
| 6. el joven     | _____ | 26. el rey        | _____ |
| 7. el chico     | _____ | 27. el héroe      | _____ |
| 8. el señor     | _____ | 28. el marqués    | _____ |
| 9. el hombre    | _____ | 29. el duque      | _____ |
| 10. el doctor   | _____ | 30. el alumno     | _____ |
| 11. el cliente  | _____ | 31. el maestro    | _____ |
| 12. el pintor   | _____ | 32. el director   | _____ |
| 13. el artista  | _____ | 33. el conductor  | _____ |
| 14. el abogado  | _____ | 34. el presidente | _____ |
| <hr/>           |       |                   |       |
| 15. el agente   | _____ | 35. el estudiante | _____ |
| 16. el dentista | _____ | 36. el comprador  | _____ |
| 17. el esposo   | _____ | 37. el cuñado     | _____ |
| 18. el tío      | _____ | 38. el sobrino    | _____ |
| 19. el yerno    | _____ | 39. el padre      | _____ |
| 20. el padrino  | _____ | 40. el príncipe   | _____ |

## EL NÚMERO DE LOS SUSTANTIVOS

I. Escriba el plural de las siguientes palabras.

1. el padre \_\_\_\_\_

2. la pared \_\_\_\_\_

3. la crisis \_\_\_\_\_

4. la flor \_\_\_\_\_

5. el color \_\_\_\_\_

6. el viaje \_\_\_\_\_

7. el número \_\_\_\_\_

8. el recorrido \_\_\_\_\_

9. el desayunador \_\_\_\_\_

10. la canción \_\_\_\_\_

11. el administrador \_\_\_\_\_

12. el maguey \_\_\_\_\_

13. el esquí \_\_\_\_\_

14. la lección \_\_\_\_\_

15. el parabrisas \_\_\_\_\_

16. la tesis \_\_\_\_\_

17. el pez \_\_\_\_\_

18. el jabalí \_\_\_\_\_

19. el carácter \_\_\_\_\_

20. el poeta \_\_\_\_\_

21. el rey \_\_\_\_\_

22. la población \_\_\_\_\_

23. el trámite \_\_\_\_\_

24. el balcón \_\_\_\_\_

25. el jardín \_\_\_\_\_

26. la sugerencia \_\_\_\_\_

27. el libro \_\_\_\_\_

28. el rubí \_\_\_\_\_

29. el menú \_\_\_\_\_

30. el paraguas \_\_\_\_\_

31. el sacacorcho \_\_\_\_\_

32. el tabú \_\_\_\_\_

## NOMINALIZACIONES

I. Conteste las siguientes preguntas utilizando adjetivos nominalizados.

1. ¿Prefiere los autos europeos o los autos americanos?

2. ¿Prefiere los cursos cortos o los cursos largos?

3. ¿Prefiere las novelas románticas o las novelas históricas?

4. ¿Le gustan las películas de terror o las de acción?

5. ¿Si prefiere otro tipo de películas diferente al anterior, cuál es?

6. ¿Le gustan los animales grandes o los animales pequeños?

7. En cuanto a los chocolates, ¿prefiere suizos o americanos?

8. ¿Prefiere la comida mexicana o la comida francesa?

9. En cuanto a los espectáculos, ¿Le gusta asistir a eventos masivos o a eventos privados?

10. ¿Y cuánto está dispuesto a pagar? ¿Prefiere los espectáculos caros o los más económicos?

II. Complete las siguientes oraciones con una frase nominalizada. Utilice todas las formas vistas anteriormente. (Ejemplos: los buenos, lo malo, el llorar, el mío)

1. ¿Cuál libro te gustó más?

\_\_\_\_\_

2. ¿Cuál es tu mochila?

\_\_\_\_\_

3. ¿Cuál casa de cambio me recomiendas?

\_\_\_\_\_

4. ¿Cuál teatro es mejor?

\_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_ fue que no terminamos a tiempo.

6. \_\_\_\_\_ fue que aprendimos mucho en una sola clase.

7. \_\_\_\_\_ de la conferencia fue la explicación de tal fenómeno natural.

8. \_\_\_\_\_ del accidente fue la descripción detallada que apareció en los periódicos.

9. \_\_\_\_\_ del hotel es su decoración mexicana.

10. \_\_\_\_\_ de todo el evento fue la excelente calidad en el servicio.

11. \_\_\_\_\_ es que debemos irnos pronto.

12. \_\_\_\_\_ de la película es que ya terminó. ¡Es muy mala!

13. \_\_\_\_\_ para un extranjero que llega a México es adaptarse a un nuevo lenguaje rápidamente.

14. Me disgusta \_\_\_\_\_.

15. Me agrada \_\_\_\_\_.

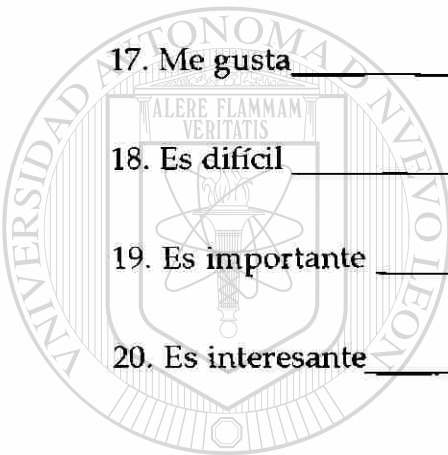
16. Prefiero \_\_\_\_\_.

17. Me gusta \_\_\_\_\_.

18. Es difícil \_\_\_\_\_.

19. Es importante \_\_\_\_\_.

20. Es interesante \_\_\_\_\_.



UANL

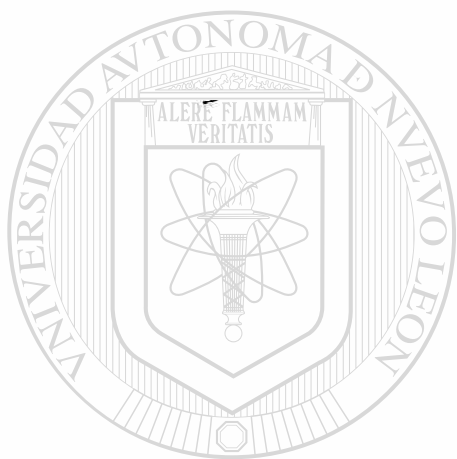
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

III. Escriba el artículo necesario.

\_\_\_\_\_ mejores cocineros de \_\_\_\_\_ mundo son \_\_\_\_\_ integrantes de \_\_\_\_\_ "Club de Chefs de Chefs". Se reúnen en diferentes países cada año; por ejemplo, \_\_\_\_\_ año pasado fueron a Francia y a Marruecos. En \_\_\_\_\_ primero, los recibió \_\_\_\_\_ presidente Francois Mitterrand y, en \_\_\_\_\_ segundo, su Majestad el Rey Hassan II.

\_\_\_\_\_ Club tiene 40 miembros y fue fundado en 1977. \_\_\_\_\_ sello distintivo de \_\_\_\_\_ asociación es que sus miembros se dedican a elaborar sus maravillas culi-

narias a jefes de estado. A \_\_\_\_\_ grupo pertenecen \_\_\_\_\_ chef de \_\_\_\_\_ presidente de \_\_\_\_\_ Estados Unidos, \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ primer ministro de Canadá, \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ Emir de Kuwait, \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ Sultán de Brunei y algunos más, quienes saben \_\_\_\_\_ más íntimos secretos de estos importantes paladares.



# UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

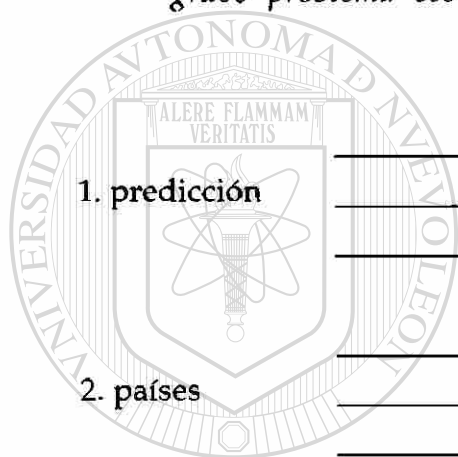
## ADJETIVOS

1. Escriba tres palabras que ayuden a describir las palabras de la lista.

Después ubique correctamente los adjetivos en relación al sustantivo. Use comas y conjunciones donde sea necesario.

*Ejemplo:*

*Problema*                      *grave*  
                                      *ecológico*  
                                      *económico*  
*grave problema ecológico y económico.*



1. predicción

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. ciudadanos

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. países

7. interpretación

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

3. arquitectura

\_\_\_\_\_

8. pintura

\_\_\_\_\_

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

4. investigadores

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

9. emoción

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. representación

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

10. resultado

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



11. lenguaje

---

---

---

19. vidrio

---

---

---

12. animales

---

---

---

20. actitudes

---

---

---

13. curiosidad

---

---

---

21. identidad

---

---

---

14. sociedad

---

---

---

22. mujer

---

---

---

15. sistema

---

---

---

23. profesión

---

---

---

16. región

---

---

---

24. opinión

---

---

---

17. individuo

---

---

---

25. carta

---

---

---

18. situación

---

---

---

26. invitación

---

---

---

27. nacionalidad \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

29. solución \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

28. monarquía \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

30. violencia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

II. Escriba nuevamente la oración acomodando el (los) adjetivo(s) en la posición correcta.

A. ECU

1. La moneda se utilizará en la Comunidad para el año 2000. ( europea, nueva).

2. El nombre de la moneda es ECU, Unidad de Cuenta Europea. (abreviado).

3. El nombre evoca el de una moneda de oro de la época de Luis XI. (grandiosa).

4. Se podrán hacer operaciones con ella. (financieras)

5. En algunos países se empieza a explicar la manera en que funcionará este sistema. (económico)

## B. Globalización

1. Actualmente se da un fenómeno de apertura y globalización a nivel mundial. (creciente)  

---
2. La estrategia a seguir en las relaciones es la apertura y la cooperación entre naciones. (nueva) (internacionales)  

---
3. La agenda de las naciones para los años contempla nuevas alianzas. (política) (venideros)  

---
4. El cambio de actitud ha propiciado tratados entre países de cercanía. (comerciales) (geográfica)  

---
5. Esto propicia la unión de comunidades para lograr beneficios. (comunes)  

---

## C. La platería mexicana

1. La riqueza de las tierras y la creatividad de sus artesanos se podrán apreciar en la exposición. "Hablando de plata". (mexicanas) (segunda)  

---
2. Más de doscientas piezas forman parte de la muestra de platería. (extraordinarias)  

---
3. El calendario, así como sonajas y vasijas son algunas de las piezas que se pueden observar. (maya)  

---
4. La plata de esta colección fue extraída de la mina "Real del Monte" de Pachuca. (antigua)  

---
5. "Real del Monte" es una de las minas de México. (famosas)  

---

6. Tiene más de mil 500 kilómetros de túneles para extraer el material. (preciado)

---

7. Durante 40 años perteneció al gobierno y en 1990 fue privatizada por la asociación "Real del Monte". (mexicano)

---

D. La migraña

1. El Instituto del Seguro Social dio a conocer un problema de graves consecuencias (Mexicano) para la productividad.

---

2. El once por ciento de la población del Distrito Federal padece migraña. (proble-mático)

---

3. El problema tiene consecuencias para la economía. (grave) (nefastas)

---

4. Se trata de un malestar. (crónico)

---

5. Las personas que la padecen ven afectados sus intereses y posibilidades durante largos lapsos. (laborales)

---

6. La migraña se caracteriza por un dolor de cabeza. (fuerte)

---

7. El dolor se localiza en la parte del cráneo. (central)

---

8. Hay también ciertos síntomas a ella que la hacen distinta al dolor de cabeza. (asociados) (normal)

---

9. El jefe de Neurología del Centro Médico "La Raza" ofreció una explicación. (somera)

---

10. Al recibir un estímulo, el cerebro libera sustancias conocidas como neurotransmisores. (nervioso)

---

11. Éstas afectan las terminaciones de las arterias. (nerviosas) (cerebrales)

---

12. En la etapa se conoce como "aura". (inicial)

---

13. En ella, aparecen los síntomas que pronostican la crisis. (primeros)

---

14. Entre ellos se encuentra la percepción de luces. (extrañas)

---

15. También se percibe una pesadez en algunos miembros del cuerpo. (excesiva)

---

16. En la siguiente etapa se presenta un dolor, acompañado de náuseas, vómitos, fobia a la luz y a los sonidos. (intenso)

---

17. Tal fase suele durar entre 30 y 60 minutos. (eternos)

---

18. Una vez que el dolor ha cesado, el paciente experimenta una sensación de cansancio y abatimiento. (general)

---

19. Quien sufre este tipo de molestias, debe evitar automedicarse y recurrir a la ayuda. (especializada) ®

---

20. Una migraña mal atendida puede complicarse y causar lesiones. (severas) (cerebrales)

---

E. La cocina y el amor

1. Saber conquistar mediante los rituales de la comida y del amor es todo un arte. (exquisitos)

---

2. Desde los griegos ya se conocía la cocina y las pasiones que algunos platos provocan. (antiguos) (afrodisiaca) (eróticas)

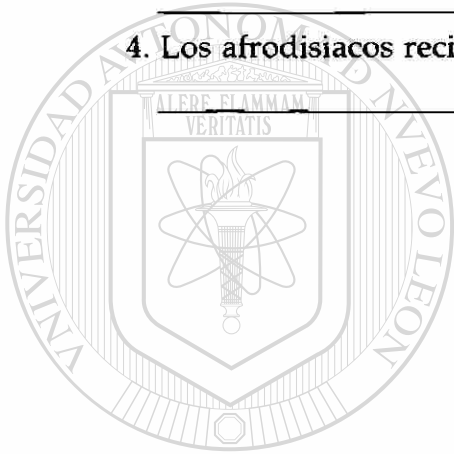
---

3. Cuentan que la diosa Afrodita sabía preparar filtros de amor y mezclar pócimas para que sus amantes llegaran hasta el delirio. (griega) (secretas)

---

4. Los afrodisiacos reciben su nombre precisamente de esta diosa. (seductora)

---



UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## SUPERLATIVOS

III. Escriba el superlativo de las siguientes palabras. Cuide la forma de género y número.

1. largo \_\_\_\_\_

2. ancha \_\_\_\_\_

3. problemáticas \_\_\_\_\_

4. suaves \_\_\_\_\_

5. limpios \_\_\_\_\_

6. fresco \_\_\_\_\_

7. agresivo \_\_\_\_\_

8. despierto \_\_\_\_\_

9. alta \_\_\_\_\_

10. hermosa \_\_\_\_\_

11. agradable \_\_\_\_\_

12. evidente \_\_\_\_\_

13. discretas \_\_\_\_\_

14. románticas \_\_\_\_\_

15. responsable \_\_\_\_\_

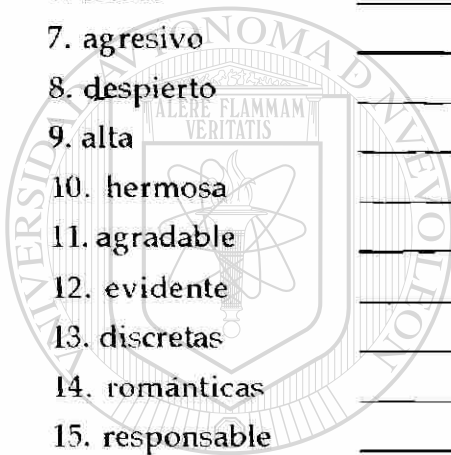
16. completo \_\_\_\_\_

17. peligroso \_\_\_\_\_

18. guardado \_\_\_\_\_

19. interesados \_\_\_\_\_

20. interesantes \_\_\_\_\_



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



## ADJETIVOS

IV. Escriba cada oración nuevamente agregando más adjetivos y detalles.

*Ejemplo:* El hombre era grande.

El hombre era robusto, de piernas y brazos largos.

1. La chica era bonita.

2. La mansión era vieja.

3. El departamento era moderno.

4. La revista parecía de buen gusto.

5. El título del libro sonaba interesante.

6. La obra de teatro presentaba un tema triste.

7. El artículo de periódico parecía polémico.

8. La pesadilla fue horrible.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

9. La terapia era dolorosa.

10. El ejercicio se veía difícil.



## CONCORDANCIA DE ADJETIVOS

### V. Encuentre los errores de concordancia.

“Es una criatura que vive continuamente en galerías subterránea; se parece a un ratón, pero iguala en tamaño a un buey o búfalo. No presenta ni rastro de rabo; su color es oscuro. Es fortísimo y excava sus madrigueras en lugares lleno de peñascos y bosques... Y muere tan pronto como se ve expuesto a los rayos solares o de la luna, lo que explica por qué jamás es vista viva.” Así describe el barón Kagg, oficial de caballería sueco y prisionero de Pedro el Grande, en su *Tratado de historia natural* a un extraña animal que habita en las desolada tierras de Siberia y que es conocidas por las tribus de la región como *tien-scu*; es decir, el ratón que se esconde. Apoyándose en los relatos de los indígenas, el barón Kagg añadía que la único forma de constatar su existencia era mediante sus cadáveres, que podían contemplarse a través del hielo transparente.

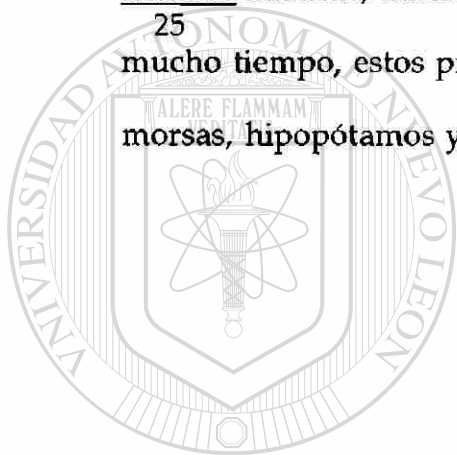
En 1772, para completar de manera más completo la descripción, este naturalista aristócrata presentó a sus colegas el dibujo del animal cedida por un ruso. En él, se veía un enorme toro con los cuernos retorcido y uñas de dragón. Las mentes más fatuas vieron en él al unicornio bíblica.

Otro expedicionario coetáneo del barón, el médico y botánico alemán Messerschmidt, miembro de la Academia de San Peterburgo, halló en el valle del río Indigirka, en Siberia, el cadáver aún fresca de una de estas bestias. Su piel estaba cubierta

con un pelaje similar al de las cabras, le faltaba la trompa- posiblemente debio a la  
21  
acción de un depredador y los lugareños le habían arrancado los colmillos. El marfil  
de estos animales era muy apreciadas por los artistas chinas, y sus huesos por los  
22 23  
curanderos, que los maceraban para preparar bebedizos que, según ellos, tenían  
poderes mágicas.

24  
Este tipo de topos cavadores no eran otra cosa que los esqueletos fósiles de los ya  
extintas mamuts, antes conocidos también como *mamonts* - gigantes. Durante  
25  
mucho tiempo, estos proboscidios fueron confundidas, en el mejor de los casos, con  
26 27  
morsas, hipopótamos y rinocerontes lanudos.

28



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## PRONOMBRES DE OBJETO DIRECTO Y DE OBJETO INDIRECTO

### I. Explique los siguientes pronombres.

Una amiga 1(*me*) comentó su teoría personal sobre los perros y gatos. Es la siguiente:

A un perro se 2(*le*) alimenta, se 3(*le*) da mucho amor, se 4(*le*) saca a pasear, y el animal piensa: “¡Qué maravilla! Esta persona debe de ser un dios”.

A un gato, en cambio, se 5(*le*) ama, se 6(*le*) cuida y el animal piensa: “¡Qué maravilla! Debo de ser un dios”.

### II. En el siguiente texto se encuentran subrayados los pronombres de complemento directo e indirecto. Haga una lista de estos pronombres. Explique su significado y, de manera opcional, identifique de qué tipo es.

A. Los médicos tienen fama de escribir con pésima letra. Tengo un amigo que así lo hace.

Al respecto, conozco la siguiente anécdota:

Cierta dama que (1) lo había invitado a una fiesta no pudo entender en su nota si él (2) le había aceptado la invitación o no. Era necesario (3) descifrarla porque de eso dependía el número de platillos para el evento.

(4) “Llévala a un farmacéutico.” (5) le aconsejó otra persona. “Ellos siempre entienden la letra de los médicos; seguramente (6) te podrá ayudar”.

Así (7) lo hizo. El farmacéutico (8) la observó, desapareció en la trastienda y regresó con una botellita. (9) La puso en el mostrador y (10) le dijo: “Aquí tiene. Son N\$29.00”.

PRONOMBRE	LO QUE SUSTITUYE	TIPO DE COMPLEMENTO
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____
7. _____	_____	_____
9. _____	_____	_____
10. _____	_____	_____

B. Tengo un teléfono celular que dejó de funcionar cuando intentaba (1)comunicarme con mi esposa para (2)decirle que estaba atorado en un embotellamiento de tráfico, por lo que llegaría tarde a nuestra cena de aniversario. Tenía que (3)hablarle, pues habíamos planeado salir a un lugar muy especial.

Como llevaba en el coche un equipo de computación portátil, escribí un mensaje pidiendo a los demás automovilistas que (4)la llamaran.(5) Lo imprimí y (6)lo pegué con cinta adhesiva en la ventanilla trasera. Creo que mucha gente(7) lo vio porque cuando por fin llegué a casa, mi esposa (8)me dio un gran beso.

“Creo que de veras (9)me quieres”, (10)me dijo. (11)“Me llamaron más o menos 70 personas para (12)(13)decírmelo”.

PRONOMBRE

LO QUE SUSTITUYE

TIPO DE  
COMPLEMENTO

- | PRONOMBRE | LO QUE SUSTITUYE | TIPO DE<br>COMPLEMENTO |
|-----------|------------------|------------------------|
| 1. _____  | _____            | _____                  |
| 2. _____  | _____            | _____                  |
| 3. _____  | _____            | _____                  |
| 4. _____  | _____            | _____                  |
| 5. _____  | _____            | _____                  |
| 6. _____  | _____            | _____                  |
| 7. _____  | _____            | _____                  |
| 8. _____  | _____            | _____                  |
| 9. _____  | _____            | _____                  |
| 10. _____ | _____            | _____                  |
| 11. _____ | _____            | _____                  |
| 12. _____ | _____            | _____                  |
| 13. _____ | _____            | _____                  |

III. Escriba una respuesta correcta para cada pregunta usando pronombres de objeto directo y de objeto indirecto.

1. ¿Quería (ella) escribir la carta?

\_\_\_\_\_

2. ¿Podrías pagarme todo eso?

\_\_\_\_\_

3. ¿Vas a regresar las películas al videocentro?

\_\_\_\_\_

4. ¿Ustedes querían decirles la verdad a ellos?

\_\_\_\_\_

5. ¿Íbamos a comprar el telescopio?

\_\_\_\_\_

6. ¿Volviste a dejarme un mensaje?

---

7. ¿Acaba de enviarnos un fax?

---

8. ¿Tenía que organizarles la fiesta a ellos?

---

9. ¿Deberemos mejorar nuestros procesos?

---

10. ¿Acabaste de calcular el presupuesto de decoración para la familia Chávez?

---

IV. Conteste las siguientes preguntas empleando pronombres de objeto directo y de objeto indirecto.

*Ejemplo:* ¿Me enviaste la carta?  
Sí, te la envié.

1. ¿Te di mi número de teléfono?

---

2. ¿Le diste el disco?

---

3. ¿Le compraste el libro?

---

4. ¿Lo llamaste por teléfono?

---

5. ¿Nos compraron los boletos?

---

6. ¿Nos invitaron a la cena?

---

7. ¿Nos pagaron la cena?

---

8. ¿Se suscribieron al periódico?

9. ¿El médico le recetó la medicina?

10. ¿Les leyó la historia a los pequeños?

11. ¿Quieres que te lea el horario?

12. ¿Nos recomiendas la clase turística?

13. ¿Volvió a almacenar la información?

14. ¿Querías comprarte la camiseta?

15. ¿Podías escuchar el programa?

16. ¿Tuvieron que suspender las clases?

17. ¿Volvieron a reanudar las actividades?

18. ¿Iban a ganar el concurso?

19. ¿Querían enviarnos los paquetes?

20. ¿Acababa de decirles la hora de salida?

## USO DE PRETÉRITO E IMPERFECTO

I. Conjugué en pretérito o en imperfecto los verbos entre paréntesis, según sea necesario.

La añoranza de la "patria chica", la devoción a una virgen o santo determinado y, en otros casos, la semejanza del paisaje nuevo con el conocido (dejar) \_\_\_\_\_ a América plagada de ciudades y pueblos homónimos de España.

El español Luis Rubio-Chavarri (proponerse) \_\_\_\_\_ reunir todas las poblaciones unidas por sus nombres en una asociación con fines culturales y de desarrollo. (Contabilizar) \_\_\_\_\_ 465 ciudades españolas homónimas desde Alaska hasta Tierra de Fuego, aunque (declarar) \_\_\_\_\_ que la contabilización no (ser) \_\_\_\_\_ exhaustiva.

"Santiago", el apóstol patrón de España, es el nombre mayormente compartido. Dieciocho ciudades (ser) \_\_\_\_\_ nombradas de esta manera.

"Córdoba" (ser) \_\_\_\_\_ el nombre que (recibir) \_\_\_\_\_ 17 ciudades y "Toledo", 12.

La "Cartagena" española y la del Caribe latinoamericano pertenecen al grupo de ciudades que comparten el mismo nombre debido a la semejanza del paisaje. El ser puertos naturales amplios y protegidos (provocar) \_\_\_\_\_ que fueran llamados de igual manera.

II. Escriba la conjugación correcta del pretérito o del imperfecto.

Pepón Osorio (llegar) \_\_\_\_\_ a Nueva York en el año de 1975. Allí (estudiar) \_\_\_\_\_ sociología y arte. Una década después (empezar) \_\_\_\_\_ a elaborar un tipo de obra o instalación ( especie de escenografía) en la que se (manifestar) \_\_\_\_\_ libremente un impulso que (transformar) \_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_ la herencia cultural de las dos naciones que han colonizado su país natal: Puerto Rico.

III. Escoja el tiempo verbal correcto. Subraye la frase que le indique cuál tiempo verbal debe escoger. Algunas frases rigen el tiempo verbal de varios verbos.

El nombre de Agustín Lara se asocia con la brillante época de la música en México: la creación del bolero, el ritmo que (1)(*exportamos / exportábamos*) al mundo. Lara (2)(*produjo / producía*) más de 600 canciones y una sinfonía: "Veracruz".

Por el año 1915 (3)(*comenzaron / comenzaban*) sus grandes éxitos musicales: Sé, que es imposible que me quieras.... ("Imposible"), y aquellas que más le (4)(*gustaron / gustaban*) al compositor: "Mujer", "Granada" y "Madrid". Todos recordamos la canción que le (5)(*compuso / componía*) a María Félix en la costa de Acapulco: Acuérdate de Acapulco, María bonita, María del alma.... ("María Bonita").

Pero muchos desconocen que habiendo nacido Agustín en la Ciudad de México, se (6)(*hizo / hacía*) llamar "veracruzano" por todos sus amigos.

Siempre (7)(*aseguró / aseguraba*) haber nacido en Tlacotalpan, Veracruz.

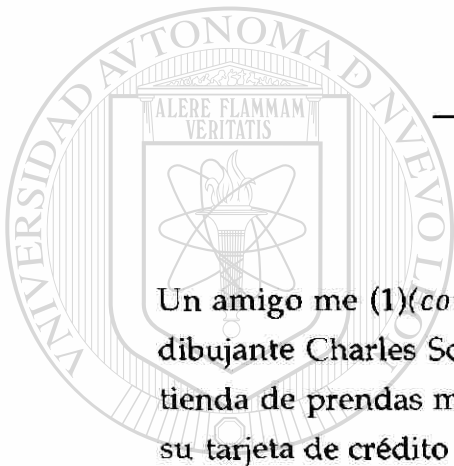
El 30 de octubre de 1968, Lara (8)(*decidió / decidía*) celebrar su cumpleaños en su "tierra natal". La alegre población veracruzana le (9)(*siguió / seguía*) la corriente y lo (10)(*llamó / llamaba*) "hijo predilecto". Agustín (11)(*alquiló / alquilaba*) un camión en Veracruz, al que (12)(*convirtió / convertía*) en salón de fiesta.

Un conjunto de guitarristas le (13)(*cantó / cantaba*) lo mejor de su producción al maestro. Y el camión (14)(*paró / paraba*) en pueblos y rancherías, para "saludar a los paisanos". Los "coterráneos" de Lara no (15)(*repararon / reparaban*) en gastos y (16)(*prepararon / preparaban*) una fiesta estupenda para recibir al músico poeta. Se (17)(*sirvió / servía*) un banquete de mil cubiertos. El gobernador del estado le (18)(*regaló / regalaba*) una casa, pues (19)(*fue / era*) el "hijo favorito del estado", aunque al poco tiempo abandonara su costera Veracruz querida para enclaustrarse en la capital del país, donde moriría.

Agustín Lara (20)(*fue / era*) un costeño por elección, ¿por qué? nadie lo sabe. Se cuenta que en una de sus tantas parrandas con amigos veracruzanos se (21)(*internaron / internaban*) en el mar, y , por las muchas copas, la lancha (22)(*estuvo / estaba*) a punto de irse a pique; sus ocupantes

(23)(*pasaron / pasaban*) una noche terrible. (24)(*Lograron/ Lograban*) llegar a la costa, justamente en Tlacotalpan, donde Lara (25)(*dijo /decía*) ; He vuelto a nacer !

Quizá ésta sea la explicación. Pero en Tlacotalpan todavía se venera la memoria de este hijo adoptivo, pero muy amado.



Un amigo me (1)(*contó/contaba*) la siguiente historia. Un día en que el dibujante Charles Schulz (2)(*anduvo / andaba*) de compras en una elegante tienda de prendas masculinas, le (3)(*presentó / presentaba*) a la vendedora su tarjeta de crédito para pagar la mercancía que (4)(*deseó / deseaba*) llevar.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

“¿De veras es Ud. Charles Schulz?”, le (5)(*preguntó / preguntaba*) la mujer (6) emocionada, “¿El creador de Snoopy?”. Ella no lo (6)(*pudo / podía*) creer (7)(*Hizo / Hacía*) tantos aspavientos cuando (8)(*se dio / se daba*) cuenta de que (9)(*fue / era*) verdad que el artista le (10)(*agradeció / agradecía*) los elogios con un rápido dibujo del famoso perro.

Ella (11)(*continuó / continuaba*) impresionada. Entonces (12)(*recordó / recordaba*) que (13)(*fue / era*) hora de trabajar y le (14) (*pidió / pedía*) una identificación al Sr. Schulz para proseguir en el trámite.

Uno de mis tíos canadienses (1)(*participó / participaba*) en la Segunda Guerra Mundial. Cuando yo (2)(*fui / era*) niño, me (3) (*contó / contaba*) esta anécdota.

Durante el verano de 1944, durante la campaña de Italia, una flotilla de lanchas torpederas inglesas dirigidas por oficiales de la Real Marina de Canadá, (4)(*cuidó / cuidaba*) a las tropas del ejército canadiense, que se (5)(*trataron / trataban*) de llegar al norte costeando el Adriático italiano. La flotilla (6)(*esperó / esperaba*) desde Vis, una isla yugoslava. Durante las noches (7)(*avanzaron / avanzaban*) por el mar Adriático y (8)(*atacaron / atacaban*) a las unidades e instalaciones del enemigo a lo largo de la Costa de Italia; después (9)(*se refugiaron / se refugiaban*) en la base que (10)(*tuvieron / tenían*) en la isla.

Una noche en que (11)(*regresaron / regresaban*) triunfantes de un ataque, al capitán de una de las lanchas le (12)(*pareció / parecía*) ver a lo lejos a una unidad enemiga.

La (13)(*observó / observaba*) toda la noche, y al amanecer (14)(*cayó / caía*) en la cuenta de que (15)(*fue / era*) otra del mismo grupo. Inmediatamente, le (16)(*envió / enviaba*) un mensaje: "Tienen suerte. (17)(*Estuvimos / Estábamos*) toda la noche apuntándoles".

"Más suerte tienen ustedes", (18)(*respondieron / respondían*) los otros.

"Nosotros les (19)(*lanzamos / lanzábamos*) dos torpedos.

IV. Cambie las siguientes oraciones como en el ejemplo. Agregue una frase con el verbo "decir" en pretérito y cambie el resto usando el imperfecto.

*Ejemplo:* Tiene hambre  
Dijo que tenía hambre.

1. Hace calor en Monterrey.

---

2. Tiene calor

---

3. Las calles son anchas.

---

4. Es un espectáculo caro.

---

5. La fruta es dulce.

---

6. Los estudiantes llegan en el vuelo 2626.

---

7. El recibo de la luz se puede pagar en el banco.

---

8. Las fábricas están cerca.

---

9. La biblioteca abre las 24 horas.

---

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

10. La cafetería vende gran variedad de alimentos.

---

11. Seis mil burócratas participan en la manifestación.

---

12. Los trabajadores marchan por las principales calles de la ciudad.

---

13. El paro dura 48 horas.

---

14. El gobierno del estado rechaza la demanda principal de los trabajadores.

---

15. Los policías pretenden desalojar del Palacio Municipal a los manifestantes.

---

A. Cambie las siguientes oraciones como en el ejemplo. Agregue una frase con el verbo "creer" en pretérito y cambie el resto usando el imperfecto.

*Ejemplo:* El bebé está enfermo.

Raquel creyó que el bebé estaba enfermo.

1. El teléfono está descompuesto.

---

2. Jorge es una persona sensata.

---

3. El hotel está lejos.

---

4. El hotel es caro.

---

5. El parque de diversiones atrae a muchos turistas.

---

6. La oficina abre de 8:00 a.m. a 1:00 p.m.

---

7. Los alumnos hacen preguntas interesantes.

---

8. Los precios en México son bajos.

---

9. La exposición de arte contemporáneo se clausura mañana.

---

10. La película es de misterio.

---

11. El restaurante es bueno y está cerca.

---

12. El salón de belleza ofrece servicio de manicure.

---

13. Roberto viaja en auto.

---

14. Exportan tomates.

---

15. Importan cereales.

---

B. Cambie las siguientes oraciones como en el ejemplo. Agregue una frase con el verbo “pensar” en pretérito y cambie el resto usando el imperfecto.

*Ejemplo:* La comida es barata.

Pensé que la comida era barata.

1. Necesitamos más dinero.

---

2. Hay mucho tráfico.

---

3. Es mejor no llevar muchas cosas.

---

4. Todos los muchachos son iguales.

---

5. Podemos ir al centro y comer allí.

---

6. Debemos enviar el cheque antes del jueves.

---

7. Aprender español resulta difícil.

---

8. Quiero más helado.

---

9. No hay boletos.

---

10. El auto tiene asientos de piel.

---

11. La suscripción a la revista se renueva automáticamente.

---

12. Puedes comprarlo en el aeropuerto.

---

13. Elisa cumple 20 años.

---

14. El dibujo simboliza la felicidad.

---

15. Hace frío.

---

V. Escriba el siguiente diálogo en forma narrativa empleando el pretérito o el imperfecto según sea necesario. Le sugerimos usar los siguientes verbos: decir, preguntar, contestar, responder, afirmar, confirmar, opinar, agradecer, explicar, pedir, agregar, saludar despedirse.

Sara: ¿Hay algo para mí?

Cartero: No, no tengo cartas para Ud.

Sara: Bueno, si no recibo cartas, puedo recibir algún paquete o alguna postal.

Cartero: Tiene razón. Voy a revisar bien.

Después de buscar...

Cartero: Aquí hay dos postales; una viene de Francia y la otra se la envían de Noruega.

Sara: ¡Mil gracias!

Empiece su relato así:

Sara le preguntó al cartero si....

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

A. La periodista Jazmín Robles entrevista a Bárbara Méndez, diseñadora de moda.

JR: Bárbara, ¿Qué opinas de la moda?

BM: Creo que es una bella necesidad del mundo actual.

JR: ¿Qué lugar ocupas en el ámbito de la moda mexicana?

BM: Pienso que estoy entre los 10 diseñadores más creativos de México.

JR: ¿Por qué?

BM: Simplemente porque tengo mi estilo propio y porque nunca le pongo límites a mi imaginación.

JR: ¿Cómo defines tu moda?

BM: Mi moda es nueva, sofisticada y hermosa.

JR: ¿Qué tela te gusta más y por qué?

BM: Me gusta la gasa porque tiene una caída sensual.

JR: Gracias por tu tiempo.

BM: Gracias a ti.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

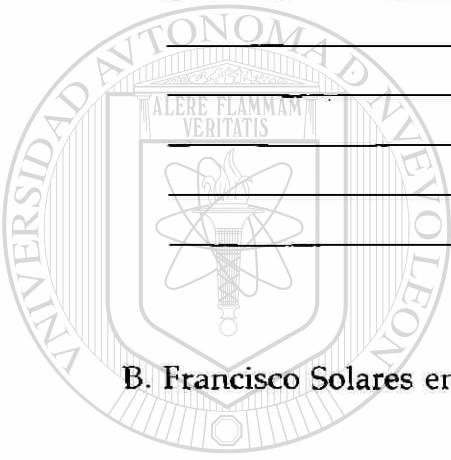
---

---

---

---

---



UANL

B. Francisco Solares entrevista a Manolo Martínez, el torero.

FS: ¿Cuándo toma la alternativa tu hijo Manuel?

MM: La próxima semana.

FS: ¿Cómo te sientes al respecto?

MM: Estoy preocupado. Manuel es muy joven y debe trabajar muy duro para ganarse al público. Tomar la alternativa no significa nada; lo importante son la disciplina y la experiencia.

FS: ¿Vas a estar presente durante la primera corrida de tu hijo?

MM: No, no me atrevo.

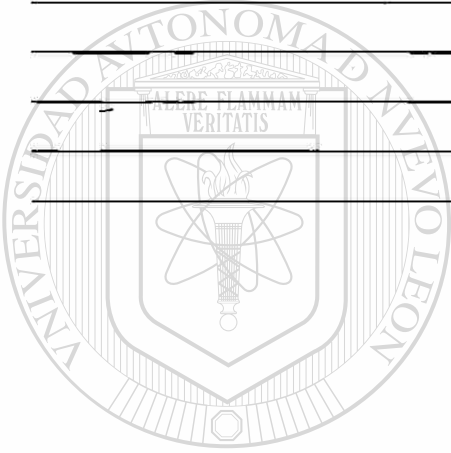
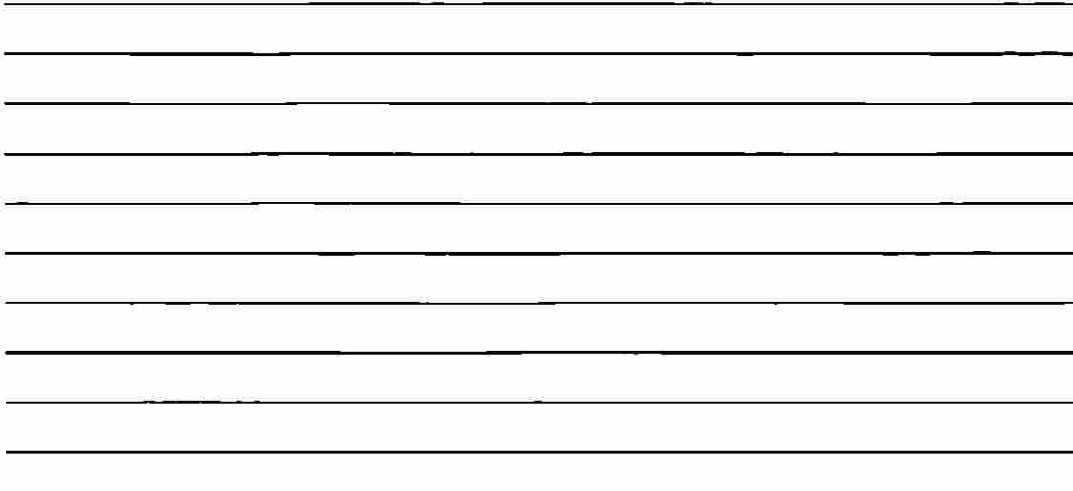
FS: Bien, pues le deseamos a tu hijo mucha suerte.

MM: Muchas gracias. Hasta luego.

---

---

---



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## PRESENTE PERFECTO

I. A partir de la siguiente frase, conjugue el verbo y agregue información temporal.

*Ejemplo:* Viajar a México

He viajado a México desde que tengo interés en las culturas prehispánicas.

1. Montar a caballo

---

2. Tomar una clase de computación

---

3. Bucear en el Caribe

---

4. Ir de safari

---

5. Preparar comida china

---

6. Tener una mascota

---

7. Escribir para un periódico

---

8. Ver esa película

---

9. Comprar discos de...

---

10. Ir a Puerto Vallarta

---

II. Conteste cinco oraciones para una de las siguientes preguntas. Explique cómo las ha realizado.

1. ¿Qué has hecho hoy?

---

2. ¿Qué has hecho esta semana?

---

3. ¿Qué has hecho este mes?

---

4. ¿Qué has hecho durante este año?

---

III. Conteste cuáles cosas sí ha hecho Ud. y cuáles no. ¿Desde cuándo ha practicado estas actividades?

1. Practicar alpinismo

2. Pescar

3. Nadar

4. Esquiar

5. Remar

6. Bucear

7. Saltar en paracaídas

8. Pintar

9. Hacer esculturas

10. Leer literatura española

## PLUSCUAMPERFECTO

- I. Con un elemento de cada columna, forme oraciones usando el pluscuamperfecto. Puede repetir elementos de la columna de deseo. También es recomendable escogerlos en diferente orden.

*Ejemplo:* Antes de ser mayor de edad, tú ya habías aprendido a conducir.

*Antes de..*

*ya...*

1. ser mayor de edad

yo

aprender a conducir

2. tener 21 años

tú

llenar las formas  
necesarias

3. solicitar ingreso a la universidad

el estudiante

revisar programas de  
estudio

4. ingresar a la universidad

nosotros

comparar varias  
universidades

5. retirar los ahorros del banco

él

ahorrar

6. comprar un coche nuevo

ellos

contar el dinero de la  
cuenta

7. alquilar la casa

la pareja

revisar otras casas<sup>®</sup>

8. comprar la casa

el dueño

comparar diferentes  
precios

9. adquirir muebles nuevos

recorrer muchas  
mueblerías

## SUBJUNTIVO

I. Construya oraciones a partir de las siguientes frases iniciales.

1. Quiero que ...
2. Deseo que ...
3. No me gusta ...
4. Prefiero que ...
5. Me alegro de que ...
6. Espero que ...
7. Siento que ...
8. Me duele que ...
9. Temo que ...
10. Me gusta que ...
11. En el hotel no permiten que ...
12. Durante el servicio religioso, se prohíbe que ...
13. Los padres de niños pequeños no dejan que ...
14. En cambio, los mismos padres dejan que...
15. La iglesia manda que ...
16. Los abuelos me aconsejan que...
17. Mis amigos me recomiendan que ...
18. Mi asesor me pide que...
19. Mi maestro me sugiere que ...
20. Le ruego a Dios que ...
21. No creemos que ...
22. No estamos seguros de que ...
23. No nos parece que ...
24. Dudamos que ...
25. Negamos que...

26. Ojalá que...
27. Es terrible que...
28. Es ridículo que ...
29. Es mejor que ...
30. Es bueno que ...
31. Es malo que ...
32. Es difícil que ...
33. Es increíble que ...
34. Es preferible que ...
35. Es importante que...
36. Es imprescindible que ...
37. Es urgente que...
38. Es preciso que ...
39. Es necesario que ...

II. Complete las siguientes oraciones usando el subjuntivo. Evite las repeticiones de ideas.

#### EL DEPARTAMENTO

1. Quiero encontrar un departamento que ...
2. ¿Has visto un anuncio en el periódico que ... ?
3. Quiero que la renta ...
4. Prefiero que el casero ...
5. Una vez que encuentre el departamento ideal, necesito que ...
6. Busco que en la cocina ...
7. Tengo ganas de que mi nueva casa ...



## EL TRABAJO

8. Prefiero los trabajos que ...
9. Quiero un trabajo que también...
10. Me gustan las labores que ...
11. También me gusta colaborar con gente que ...
12. No conozco a nadie que ...
13. Por eso, voy a buscar un nuevo trabajo que...

## LOS AMIGOS

14. Siempre me han gustado las personas que ...
15. Además prefiero que (las personas) ...
16. Para amigos, escojo a gente que ...
17. Porque necesito tener compañeros que ...
18. Entonces, ahora estoy en búsqueda de amigos que...
19. No sé si encontraré fácilmente al menos un amigo que ...

### III. Usted llama al periódico local, a la sección de "Avisos de ocasión".

Describale a la persona que lo atiende lo que necesita. Use verbos diferentes en cada caso.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS  
Sección de Avisos de Ocasión

## AUTOMÓVILES

1. Busco un auto que ...
2. Compró una camioneta que...

## EMPLEOS

1. Contrato un administrador que ...
2. Necesito una secretaria que ...
3. Contrato 10 obreros para que ...

## CASAS

1. Compro casa que ...
2. Rento departamento que ...

## TRASPASOS

1. Rento local que ...
2. Busco casa que...

## MUEBLES Y APARATOS

1. Reparo aparatos de televisión que ...
2. Compro estéreo que ...
3. Rento computadora que ...

## PERSONALES

1. Busco un amigo / a que...
2. Busco un novio / a que...

---

IV. Complete las siguientes oraciones usando el subjuntivo.

1. Continuaré con mi empleo actual hasta que...
2. Voy a comprar una motocicleta cuando ...
3. Voy a leer un libro de mecánica para que ...
4. No voy a ir a la fiesta a menos que...
5. Iré a la fiesta con tal de que ...
6. Compraré el boleto de avión en caso de que...
7. Compraré la computadora después de que...
8. Emma y Jorge bailarían hasta que...
9. No podrán seguir con su vida normal hasta que...
10. Repartiremos los regalos tan pronto como...

11. Cocinaré mientras ustedes...
12. No podré ingresar a la universidad antes de que...
13. Alfonso no comprará la motocicleta aunque...
14. Alfonso comprará la motocicleta aunque...
15. Viajaremos en auto con tal de que...

V. Complete las siguientes oraciones usando el imperfecto de subjuntivo.

1. Queríamos que ustedes...
2. Deseaba que mis amigos...
3. Prefería que ellos...
4. De chico, mis padres no permitían que yo ...
5. Me dejaban que mis amigos...
6. Mis abuelos me recomendaban que ...
7. Una vez, ellos me sugirieron que ...
8. Siempre me aconsejaban que...

---

9. Cuando quebré el florero de porcelana, les pedí a mis abuelos que ...

10. y les rogré que ...

11. De niños, nos alegrábamos de que ...

12. Nos entristecía que...

13. Nos sorprendía que ...

14. Temíamos que ...

15. Nos gustaba que...

VI. Transforme las siguientes oraciones de positivo a negativo.

*Ejemplo:* Creo que aún estamos a tiempo.

No creo que aún estemos a tiempo.

1. Opino que no es una buena opción.
2. Creo que es un servicio caro.
3. Es evidente que has pagado demasiado dinero.
4. Pienso que tienes razón.
5. Te aseguro que a las 9:00 en punto saldrá el avión.
6. Veo que estás vestido para la fiesta.
7. Compruebo que tu suposición es cierta.
8. Observamos que la crisis se agudiza.
9. Les informamos que todo el proyecto marcha bien.
10. Creemos que regresarán tarde.
11. Decimos que nos parece correcto.
12. Es verdad que eres italiano.
13. Es seguro que ella siempre observa los detalles.
14. Es cierto que el ministro envía los documentos.
15. Está claro que podemos comprar la cantidad necesaria.

## CONTRASTE ENTRE EL USO DE INDICATIVO Y SUBJUNTIVO

I. Complete con el verbo conjugado en indicativo o subjuntivo.

1. Creo que Lola \_\_\_\_\_ (ser) una buena persona.
2. Pienso que ésta \_\_\_\_\_ (ser) una gran idea.
3. Me agrada que tú \_\_\_\_\_ (ser) mi amigo.
4. No pienso que el dinero \_\_\_\_\_ (ser) mal consejero.
5. ¿Olvidas que \_\_\_\_\_ (tú / ser) la maestra?
6. Nadie olvida que él siempre \_\_\_\_\_ (decir) la verdad.
7. Sospecho que \_\_\_\_\_ (él / querer) más información.
8. No creo que \_\_\_\_\_ (él / necesitar) saber más.
9. No pienso que \_\_\_\_\_ (ellos / poder) respondan correctamente.
10. Parece increíble que Jorge \_\_\_\_\_ (desear) estudiar alemán.
11. Parece que Jorge \_\_\_\_\_ (desear) estudiar alemán.
12. Nosotros sabemos que ustedes \_\_\_\_\_ (llegar) tarde anoche.
13. No sabemos si ustedes \_\_\_\_\_ (necesitar) ir al supermercado.
14. Veo que \_\_\_\_\_ (ser / yo) un problema para ti.
15. Creo que me \_\_\_\_\_ (tú / considerar) un problema.
16. Es horrible que me \_\_\_\_\_ (tú / considerar) un problema.
17. Necesito un departamento que \_\_\_\_\_ (ser) muy amplio y de buen gusto.
18. Ahora tengo un departamento que \_\_\_\_\_ (ser) muy pequeño.
19. Busco un empleado que \_\_\_\_\_ (saber) italiano.
20. Tenemos empleados que sólo \_\_\_\_\_ (saber) ruso.

II. Escriba la conjugación correcta de los verbos presentados en paréntesis.

1. Siempre vamos al cine cuando no (hacer) \_\_\_\_\_ frío.
2. Iremos al cine cuando no (hacer) \_\_\_\_\_ frío.
3. Iríamos al cine si no ( hacer ) \_\_\_\_\_ frío.
4. No llamaron hasta que Sara (encontrar) \_\_\_\_\_ el número telefónico.
5. No llamarían a Sara hasta que (encontrar) \_\_\_\_\_ el número telefónico.
6. No llamarán hasta que Sara (encontrar) \_\_\_\_\_ el número telefónico.
7. Le ofrecieron un contrato por un año tan pronto (enviar / él) \_\_\_\_\_ su currículum.
8. Le ofrecerían un contrato por un año tan pronto (enviar / él ) \_\_\_\_\_ su currículum.
9. Le ofrecerán un contrato por un año tan pronto ( enviar / él ) \_\_\_\_\_ su currículum.
10. Le ofrecen un contrato por un año tan pronto (enviar / él) \_\_\_\_\_ su currículum.
11. Tendrías que llamar a un experto aunque (cobrar / él ) \_\_\_\_\_ demasiado.

---

12. Tendrás que llamar a un experto aunque (cobrar / él ) \_\_\_\_\_ demasiado.
13. Tienes que llamar a un experto aunque ( cobrar / él ) \_\_\_\_\_ demasiado.
14. Tuviste que llamar a un experto a pesar de que (cobrar / él ) \_\_\_\_\_ demasiado.
15. Le expliqué la teoría porque no (comprender / ella ) \_\_\_\_\_.
16. Le explicaré la teoría para que (comprender / ella ) \_\_\_\_\_.
17. Le expliqué la teoría para que (comprender / ella ) \_\_\_\_\_.
18. No aprobarían el curso aunque (trabajar / ellos) \_\_\_\_\_.
19. Aprobarían el curso si ( trabajar / ellos ) \_\_\_\_\_.
20. No aprobarán el curso a menos que (trabajar / ellos) \_\_\_\_\_.
21. No aprobaron el curso porque no (trabajar / ellos ) \_\_\_\_\_.
22. No aprobarían el curso aunque (trabajar / ellos) \_\_\_\_\_.

23. Aprobarían el curso si (trabajar / ellos) \_\_\_\_\_.
24. Le daré lo que (pedir / él ) \_\_\_\_\_.
25. Le di lo que (pedir / él ) \_\_\_\_\_.
26. Siempre le daba todo lo que (pedir / él ) \_\_\_\_\_.
27. Le doy lo que (pedir / él ) \_\_\_\_\_.
28. Le daría lo que (pedir / él) \_\_\_\_\_.
29. No podremos ver el paisaje a menos que no (haber) \_\_\_\_\_  
niebla.
30. No pudimos ver el paisaje porque (haber) \_\_\_\_\_ niebla.
31. No podíamos ver el paisaje porque (haber) \_\_\_\_\_ niebla.
32. No podríamos ver el paisaje cuando (haber) \_\_\_\_\_ niebla.
33. No podremos pagar la escultura a menos que ( aceptar / ellos )  
\_\_\_\_\_ tarjetas de crédito.
34. No pudimos pagar la escultura porque no (aceptar / ellos )  
\_\_\_\_\_ tarjeta de crédito.
35. Podríamos pagar la escultura en caso de que (aceptar / ellos )  
\_\_\_\_\_ tarjetas de crédito.
36. Pagaremos la renta cuando (llegar) \_\_\_\_\_ el cheque.
37. Pagamos la renta cuando (llegar ) \_\_\_\_\_ el cheque a tiempo
38. No pagaríamos la renta aunque el cheque (llegar) \_\_\_\_\_ a  
tiempo.
- 
39. Bajaré de peso cuando (seguir / yo ) \_\_\_\_\_ rigurosamente la  
dieta.
40. Bajé de peso cuando (seguir / yo) \_\_\_\_\_ rigurosamente la  
dieta.
41. Bajaría de peso en caso de que (seguir / yo ) \_\_\_\_\_  
rigurosamente la dieta.
42. Me pondré contento cuando me (escribir / ellos ) \_\_\_\_\_.
43. Me puse contento cuando me ( escribir / ellos ) \_\_\_\_\_.
44. Me ponía contento cuando me ( escribir / ellos ) \_\_\_\_\_  
muy seguido.
45. Me pondría contento si me (escribir / ellos ) \_\_\_\_\_.

III. Complete los espacios en blanco de las siguientes oraciones con el verbos conjugados correctamente en el modo indicativo, en el modo subjuntivo o bien en infinitivo. Conjugue los verbos en la primera persona singular (yo) en todos los casos necesarios.

1. Normalmente cuando estoy involucrado en un proyecto especial, \_\_\_\_\_ (trabajar) horas extra.
2. Cuando estaba involucrado en un proyecto especial, \_\_\_\_\_ (trabajar) horas extra.
3. Prefiero \_\_\_\_\_ (trabajar) horas extra, cuando estoy involucrado en un proyecto especial.
4. No me gusta \_\_\_\_\_ (trabajar) horas extra, cuando estoy involucrado en un proyecto especial.
5. Siempre que estaba involucrado en un proyecto especial, mis jefes me indicaban que yo debía \_\_\_\_\_ (trabajar) horas extra.
6. Siempre que estaba involucrado en un proyecto especial, mis jefes deseaban que yo \_\_\_\_\_ (trabajar) horas extra.
7. Siempre que estoy involucrado en un proyecto especial, mis jefes desean que yo \_\_\_\_\_ (trabajar) horas extra.
8. Siempre que esté involucrado en un proyecto especial, mis jefes desearán que yo \_\_\_\_\_ (trabajar) horas extra.
9. Durante el periodo que estuve involucrado en un proyecto especial, mis jefes me ordenaron que \_\_\_\_\_ (trabajar) horas extra.
10. Habría trabajado horas extra, si \_\_\_\_\_ (haber) estado involucrado en un proyecto especial.
11. Sabré aprovechar cada oportunidad que me \_\_\_\_\_ (ellos / dar).
12. Durante los cuatro años que estuve en la universidad, \_\_\_\_\_ (yo / saber) aprovechar cada oportunidad.
13. Voy a aprovechar cada oportunidad que me \_\_\_\_\_ (ellos / dar).
14. Cuando era joven, \_\_\_\_\_ (yo / saber) aprovechar cada oportunidad.
15. Aprovecharía cada oportunidad que me \_\_\_\_\_ (ellos / dar).
16. Habría aprovechado cada oportunidad que me \_\_\_\_\_ (ellos /



haber) dado.

17. Es importante \_\_\_\_\_ (saber) aprovechar cada oportunidad.

18. Es importante \_\_\_\_\_ (dar) oportunidades que se puedan aprovechar.

19. Era importante que \_\_\_\_\_ (ellos / dar) oportunidades que se pudieran explotar.

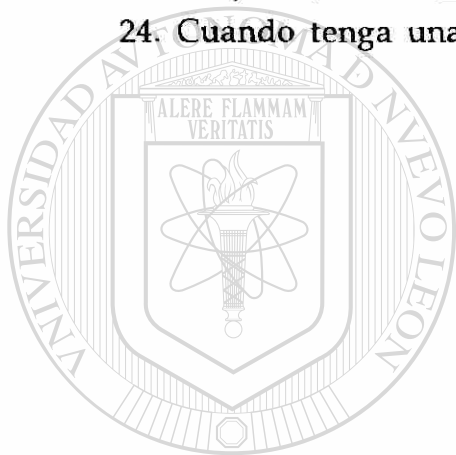
20. Se necesitan oportunidades para \_\_\_\_\_ (poder) explotarse.

21. Se buscan oportunidades que se \_\_\_\_\_ (poder) explotarse.

22. De joven, me aconsejaban que \_\_\_\_\_ (aprovechar) cada oportunidad.

23. De joven, debía \_\_\_\_\_ (aprovechar) cada oportunidad.

24. Cuando tenga una oportunidad, la \_\_\_\_\_ (saber) aprovechar.



# UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

IV. Explique la diferencia que hay en el significado de los siguientes pares de oraciones.

1. a. Tienes que contratar al experto aunque cobra demasiado.  
b. Tienes que contratar al experto aunque cobre demasiado.
  2. a. Necesitan hacer el trabajo aunque sea molesto.  
b. Necesitan hacer el trabajo aunque es molesto.
  3. a. Dice que bebe ocho vasos de agua.  
b. Dice que beba ocho vasos de agua.
  4. a. Le doy lo que pida.  
b. Le doy lo que pide.
  5. a. Comprará la computadora que tiene más capacidad.  
b. Compará la computadora que tenga más capacidad.
  6. a. Quieren el acceso a las redes de información que sea más sencillo.  
b. Quieren el acceso a las redes de información que es más sencillo.
  7. a. Es una realidad el hecho de que muchos hogares están conectados a Internet.  
b. Es un sueño el hecho de que muchos hogares estén conectados a Internet.
- 
8. a. No pierda el tiempo en contestar preguntas cuya respuesta no sepa.  
b. No pierda el tiempo en contestar preguntas cuya respuesta no sabe.
  9. a. Éste es el primer paso para que la fantasía se convierta en realidad.  
b. Éste es el primer paso por el que la fantasía se convierte en realidad.
  10. a. La editorial busca presentar el próximo año un libro que sea una verdadera ayuda para quienes deseen saber más sobre las redes computacionales.  
b. La editorial busca presentar el próximo año un libro que es una verdadera ayuda para quienes deseen saber más sobre las redes computacionales.  
c. La editorial busca presentar el próximo año un libro que es una verdadera ayuda para quienes desean saber más sobre las redes computacionales.

V. Escriba la conjugación correcta de los verbos en paréntesis de la siguiente canción mexicana. Los tiempos verbales pertenecen tanto al indicativo como al subjuntivo.

### LA MEDIA VUELTA

Te vas porque yo quiero que te \_\_\_\_\_ ( ir ), y a la hora que yo \_\_\_\_\_ ( querer ) te detengo, yo sé que mi cariño te hace falta, porque \_\_\_\_\_ ( querer ) o no, yo soy tu dueño.

Yo quiero que te \_\_\_\_\_ ( ir ) por el mundo y quiero \_\_\_\_\_ (conocer) mucha gente, yo quiero que te \_\_\_\_\_ ( besar ) otros labios para que me \_\_\_\_\_ ( comparar ) hoy como siempre.

Si \_\_\_\_\_ ( encontrar ) un amor que te \_\_\_\_\_ ( comprender ) y sientes que te \_\_\_\_\_ (querer) más que nadie, entonces yo daré la media vuelta y me iré con el sol, cuando \_\_\_\_\_ (morir ) la tarde.

Te vas porque yo quiero que te \_\_\_\_\_ ( ir ).

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## FUTURO

I. El futuro expresa una acción que se anticipa o predice desde el momento presente. Complete las siguientes oraciones:

1. Cuando acabe este semestre, \_\_\_\_\_

2. Cuando termine mis trabajos finales, \_\_\_\_\_

3. Cuando me gradúe, \_\_\_\_\_

4. Cuando encuentre un trabajo que sea divertido, \_\_\_\_\_

5. Cuando trabaje en una empresa / institución grande, \_\_\_\_\_

6. Cuando regrese a mi país, \_\_\_\_\_

7. Cuando conozca \_\_\_\_\_ (país), \_\_\_\_\_

8. Cuando vaya a Nueva York, \_\_\_\_\_

9. Cuando compre un auto deportivo, \_\_\_\_\_

10. Cuando tenga dinero para comprar una casa, \_\_\_\_\_

11. Cuando ellos vengan, \_\_\_\_\_

12. Cuando yo regrese a \_\_\_\_\_ (país), \_\_\_\_\_

13. Cuando alcance mis metas, \_\_\_\_\_

14. Cuando revise el aviso, \_\_\_\_\_

15. Cuando me llames por teléfono, \_\_\_\_\_

II. El futuro puede tener el valor de **un mandato**.

A. Transforme los siguientes mandatos como en el modelo.

*Ejemplo:* Asiste a la fiesta.  
Asistirás a la fiesta.

1. Compra todos los artículos necesarios.
2. Esquiva los obstáculos.
3. Vence los retos.
4. Lee libros que te dejen un mensaje.
5. Compre un seguro médico.
6. Revise las cláusulas en el contrato.
7. Respeta las reglas.
8. Planea todas tus actividades.
9. Ama a tu prójimo.
10. Responsabilícese de todos los detalles.

B. Transforme las siguientes afirmaciones como en el modelo.

*Ejemplo:* Dices la verdad.  
Dirás la verdad.

1. Se publican las resoluciones.
2. Se hace justicia.
3. Hay que comer nutritivamente.
4. Es preciso completar cada cuestionario.
5. Eres una persona que imparte justicia.

**III. El futuro puede expresar la probabilidad, suposición o incertidumbre en el presente.**

**A. Transforme las siguientes oraciones para que expresen probabilidad.**

*Ejemplo:* Jorge sonríe. Pienso que está contento.  
Estará contento.

1. No llevo reloj. Creo que son las 12:00.

2. Hay una fiesta. No sé si es mañana.

3. Carlos dijo que no ha comido en todo el día. Me imagino que tiene hambre.

4. "Le Boutique" es una tienda muy elegante. Supongo que todo ahí es muy caro.

5. "Todo por 12" es una tienda que vende mayoreo. Estoy casi seguro de que todo lo venden por docena.

6. No sé por qué Elisa compró ese artefacto; no sé para que sirve. Supongo que lo considera útil.

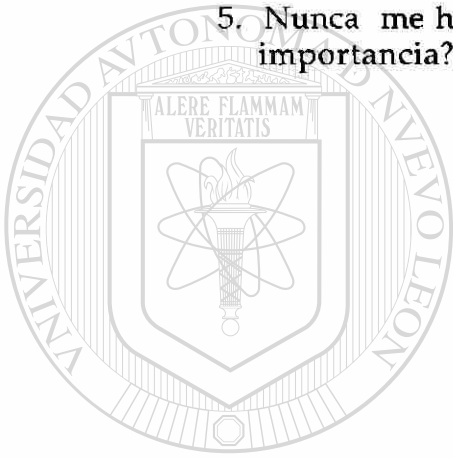
7. Roberto va corriendo. Creo que tiene prisa.

8. Mi jefa me llamó para una junta a las 9:00 p.m. Estoy casi seguro de que pasa algo importante.

B. Transforme las siguientes oraciones para que expresen probabilidad, suposición o incertidumbre en una pregunta.

*Ejemplo:* Sara no ha llegado. ¿Qué le pasa?  
¿Qué le pasará?

1. Nunca he comprado un anillo de brillantes. ¿Es caro?
2. Me gustaría viajar en un crucero. ¿Es divertido?
3. Voy a buscar un departamento en esa zona. ¿Es segura?
4. Creo que voy a solicitar ingreso a esa universidad. ¿Es buena?
5. Nunca me ha parecido importante estudiar antropología. ¿Tiene importancia?



UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



## SECUENCIA DE TIEMPOS VERBALES

I. Explique las razones para el uso de cada tiempo verbal subrayado.

### La historia de Eco, la ninfa griega

Era una de las favoritas del padre Zeus, no solamente por su larga cabellera negra, su piel dorada y sus enormes ojos verdes, profundos como lagos, sino también porque le era de enorme “utilidad” al dios.

Además de su rara belleza, la ninfa Eco disfrutaba el estar siempre hablando. Por eso Zeus aprovechó su locuacidad y le ordenó que distrajera a Heres, su esposa. De esta manera, accedió a ser cómplice del dios y ayudarle a encubrir sus aventuras amorosas, durante sus frecuentes recorridos por la tierra.

El trabajo de Eco era de gran importancia: la diosa Heres sospechaba cada día más y había que tenerla entretenida cuando bajaba al mundo a espiar a su marido. Para ello, Eco le inventaba chismes sin fin y la distraía con el torrente de su plática y con el dulce quebranto de su canto, hasta que la diosa olvidaba el

propósito de sus afanes.

Pero pudo más la inteligencia de Heres.

Una vez que se dio cuenta del papel de la ninfa solapadora de la lascivia de Zeus, furiosa, la condenó al silencio eterno. Pero sensible al llanto desconsolado de Eco, y como reconocimiento a su habilidad para platicar, le concedió la gracia de poder repetir la última sílaba que escuchara.

Vagaba Eco por los bosques cumpliendo su condena, cuando se encontró con el joven más hermoso que pudo haber soñado. Era Narciso, de quien el adivino Tiresias había dicho que “viviría hasta viejo mientras no se contemplara a sí mismo”.



Los dos quedaron fascinados, cada uno con la mirada hundida en el corazón del otro. Fue un enamoramiento instantáneo que los envolvió sin reservas. Narciso pronunciaba los más apasionados argumentos amorosos a los que Eco respondía ansiosa, repitiendo solamente la última sílaba. Desesperado y ofendido hasta el límite, Narciso pensó que la ninfa se burlaba de su amor y la abandonó indignado.

Abatida por la tristeza, Eco buscó refugio con su familia, las oréades, en las montañas. Atenazada por el dolor, lentamente se fue consumiendo hasta morir.

Aunque sus huesos se convirtieron en roca, nunca dejó de amar a Narciso y la voz de ella sigue, hasta hoy, repitiendo la última sílaba con la esperanza de corresponder a su amado.

Otros dicen conocer mejor la historia.

Aseguran que nada tuvo que ver Narciso con la tragedia de Eco y que fue el dios Pan quien, rechazado por la ninfa, ordenó a unos pastores que la despedazaran y que esparcieran el cuerpo por toda la tierra. Dicen que desde

entonces la voz de Eco, así repartida y dispersa por el mundo, se escucha como una prolongada queja rebotando entre las montañas.

En cualquier caso se trata, sin duda, de un eterno lamento amoroso.

II. Escoja la opción correcta según el contexto.

Durante una excursión por Chiapas, hace algunos años, un grupo de amigos y yo (1)(*fuiimos / íbamos*) a remar a un río. Yo nunca (2)(*he remado / había remado*). Ellos (3)(*insistieron / insistían*) en que yo lo (4)(*hiciera / haría*) bien. Ante tal insistencia, (5)(*acepté / aceptaba*).

(6)(*Inicié / Iniciaba*) mi viaje solo en una canoa. Después de un rato, mientras (7)(*atravesamos / atravesábamos*) un rápido, mi canoa (8)(*se volcó / se volcaba*).

La corriente me (9)(*arrastró / arrastraba*) por más de un kilómetro. (10)(*Tuve / Tenía*) miedo de que mis compañeros no me (11)(*rescataron / rescataran*).

Debo confesar de que me (12)(*preocupé / preocupaba*) más de lo necesario; cuando (13)(*alcancé / alcanzaba*) un lugar de corriente más tranquila, (14)(*pude / podía*) nadar hasta la orilla del río. Allí me (15)(*reuní / reunía*) con el grupo otra vez.

Esa tarde, (16)(*fuiimos/íbamos*) al pueblo a comprar comida para cenar. A pesar de que me (17)(*he cambiado/había cambiado*) de ropa, al momento de pagar le (18)(*di / daba*) un billete mojado a la cajera.

Ella nos (19)(*comentó / comentaba*): “Por lo visto (20)(*han ido / habían ido*) a remar hoy”.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

La siguiente es una historia que algunas chicas (1)(*podían / podrían*) considerar muy ilustrativa.

A una de mis amigas, Carolina, sus padres le (2)(*regalaron / regalaban*) un auto cuando (3)(*cumplió / cumplía*) 18 años. Sin embargo, (4)(*se sintió / se sentía*) frustrada cuando su padre le (5)(*dijo / decía*) que no le (6)(*entregara / entregaría*) las llaves hasta que (7)(*aprendiera / aprendería*) a cambiar las llantas.

Después de unos días, Carolina (8)(aprendió / aprendía) a hacerlo bien. Hasta entonces, su padre le (9)(permitió / permitía) llevar el carro a la escuela.

Una tarde, después de salir de clases, (10)(se dio / se daba) cuenta de que una llanta (11)(estuvo / estaba) desinflada. (12)(Se puso / Se ponía) una gorra, para proteger su larga cabellera, y unos guantes de mecánico. (13)(Procedió / Procedía) a cambiarla. Cuando (14)(terminó / terminaba) "su misión", un pequeño grupo de chicos se (15)(ha congregado / había congregado) a su alrededor y la (16)(miró / miraba) con admiración.

Esa misma noche, tres jóvenes de la escuela la (17)(llamaron / llamaban) para pedirle una cita. Carolina (18)(estuvo / estaba) maravillada. No (19)(pudo / podía) creer que (20)(sería / fuera) tan popular de la noche a la mañana.

\_\_\_\_\_ ° \_\_\_\_\_

(1)(Recuerdo / recordado) la ocasión en que, (2)(siendo / sido) yo adolescente, me (3)(escapé / escapaba) de la escuela para (4)(asistir / asistiendo) a uno de los primeros partidos de la temporada, con los "Jalapeños" de Veracruz. Cuando (5)(salí / salía) del encuentro junto con miles de aficionados más, (6)(tuve / tenía) la mala suerte de toparme con nuestro severo director. Él no (7)(dijo / decía) ni una sola palabra. Aquella noche no (8)(pude / podía) dormir (9)(preguntándome / me preguntado) lo que me (10)(ocurrirá / ocurriría) al día siguiente. Mientras (11)(esperé / esperaba) que me (12)(mandaran / mandarán) llamar de la dirección, por el altavoz se nos (13)(informó / informaba) que el director se (14)(sintió / sentía) mucho mejor después de haber faltado el día anterior por enfermedad. Jamás se me (15)(dijo / decía) nada acerca de mi ausencia.

\_\_\_\_\_ ° \_\_\_\_\_

De joven (*fui / era*) policía de seguridad. Una noche, mientras (1)(*patrullé / patrullaba*) por una base de la Fuerza Aérea, (2)(*detuve / detenía*) a un auto por conducir a alta velocidad. El conductor, que (3)(*fue / era*) un joven piloto, (4)(*corrió / corría*) hacia mí y me (5)(*explicó / explicaba*) precipitadamente que su esposa (6)(*fue / iba*) a dar a luz y que se (7)(*dirigió / dirigía*) al hospital de la base.

Le (8)(*ordené / ordenaba*) que (9)(*vuelva / volviera*) a su auto y me (10)( *siga / siguiera*), pues lo (11)(*escoltaré / escoltaría*) con luces de emergencia y sirena abierta.

Cuando (12)(*llegamos / llegábamos*), el joven futuro padre (13)(*saltó / saltaba*) del automóvil.

“¡Espera!” le (14)(*grité / gritaba*), mientras él (15)(*corrió / corría*) hacia la puerta de urgencias. “¿No (16)(*va / vaya*) a ayudar a salir a su esposa?”

“Ella ya está aquí”, me (17)(*contestó / contestaba*). Me (18)(*llamaron / llamaban*) al trabajo y me (19)(*pidieron / pedían*) que (20)(*venga / viniera*).

El esposo (1)(*tomó / tomaba*) asiento junto a su mujer, que (2)(*cosió / cosía*) en su máquina de coser, y (3)(*empezó / empezaba*) a (4)(*gritarle / gritándole*).

“¡Espacio! ¡Ten cuidado! Se te (5)(*va / iba*) a romper el hilo. Voltea la tela. ¡Deténte! ¡Corta la tela! ¡Corta el hilo!”

“¿Te quieres callar?”, (6)(*dijo / decía*) bruscamente la esposa. “Yo sé coser”.

“Por supuesto, querida. Sólo (7)(*quería / quisiera*) que (8)(*sabrías / supieras*) lo que (9)(*siento / sienta*) cuando tú me (10)(*haces / haces*) lo mismo mientras manejo el auto”.

El año pasado, en Portugal, (1)(*se llevó / se llevaba*) a cabo una función de ópera singular. Los “espectadores” (2)(*empezaron / empezaban*) a llegar poco a poco al lugar. (3)(*Conversaron / Conversaban*) y (4)(*sonrieron / sonreían*).

(5)(*Estuvieron / estaban*) emocionados anticipándose al gran espectáculo.

Sin embargo, no (6)(*estuvieron / estaban*) en un teatro; (7)(*han llegado / habían llegado*) a una piscina. Efectivamente, la ópera “Crysallis”, creada en Francia, (8) “(*se representó / se representaba*)” abajo del agua.

Los músicos, la soprano y el público (9)( *se sumergieron / se sumergían*) en agua que (10)(*tenía / tuviera*) la misma temperatura del cuerpo, para que nadie (11)(*sentía / sintiera*) frío ni calor. Además, todos (12)(*bajaron / bajaban*) equipados con tanques de oxígeno y pesas en las piernas.

(13)(*Empezaron / Empezaban*) a sobrecogerse en cuanto la música (14)(*surgió / surgía*) de dentro del agua.

Setenta minutos después, los “espectadores” (15)(*salieron / salían*) del agua.

Uno de ellos (16)(*dijo / decía*): “Los sonidos me (17)(*vibran / vibraban*) dentro del cuerpo.” Otro de ellos (18)(*expresó / expresaba*) que (19)(*tenía / tuviera*) la impresión de estar desarticulándose, de estar rompiéndose en pedazos.

Uno más (20)(*explicó / explicaba*) que cuando la soprano (21)(*cantó / cantaba*), (22)(*tuvo / tenía*) la impresión de que la voz de ella (23)(*salía / saliera*) de su estómago.

El creador, Michael Redolfi (23)(*indicó / indicaba*) que esto (24)(*tenía / tuviera*) una explicación: en el agua la música no se escucha por el oído, sino por el cráneo completo, que (25)(*actúa / actúe*) como una caja de resonancia. ®

Durante la función, el sonido(26) (*tocó / tocaba*) directamente el nervio auditivo y las personas no lo(27)(*percibieron / percibían*) como algo que (28)(*venía / viniera*) del exterior, sino de su interior, como si (29)(*emanaba / emanara*) de ellos mismos.

Una ópera bajo el agua, sin duda, (30) (*es / sea*) una experiencia indescriptible.

III. Describa en diez líneas (10) su mejor experiencia al asistir a un evento masivo (concierto, obra de teatro, etc.). Explique también sus emociones y expectativas previas. No olvide usar correctamente todos los tiempos verbales.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

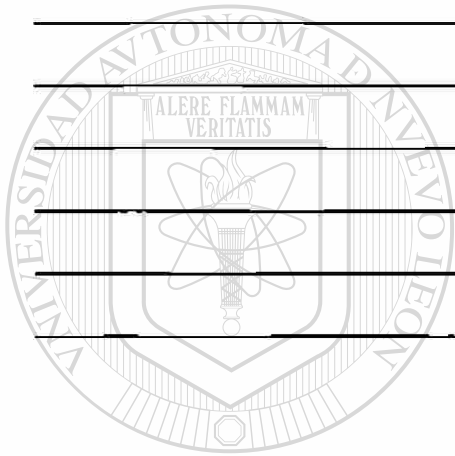
---

---

---

---

---



UANL

IV. Transforme cada oración de presente a pasado.

Ejemplo: Creo que no sabe la respuesta.  
Creí que no sabía la respuesta.

1. Piensa que la crisis parece seria.

---

2. Creemos que no venden nada novedoso.

---

3. Opinan que es un buen programa.

---

4. Pienso que la farmacia está cerrada.

---

5. Dice que la ciudad tiene 1,000,000 habitantes.

---

6. Anuncian que la venta especial es temporal.

---

7. Enfatiza que es una buena idea.

---

8. Opinamos que la decisión es precipitada.

---

9. Pensamos que no es una decisión prudente.

---

10. Creo que el libro no está clasificado.

---

11. Decimos que no estamos de acuerdo.

---

12. Opino que no me parece una buena decisión.

---

13. Sospecho que todavía estamos a tiempo.

---

14. Consideramos que es una injusticia.

---

15. Afirmando que es importante.

---

V. Transforme cada oración de presente a pasado.

*Ejemplo:* Creo que costó más.

Creí que había costado más .

1. Creo que la película ganó un Óscar.

\_\_\_\_\_

2. Pienso que Miguel no me hizo caso.

\_\_\_\_\_

3. Me da la impresión que no tomó en cuenta mi consejo.

\_\_\_\_\_

4. Afirman que eso fue una farsa.

\_\_\_\_\_

5.- Enfatizamos que no nos gustó el título.

\_\_\_\_\_

6. Creemos que el libro no fue clasificado a tiempo.

\_\_\_\_\_

7. Piensa que la venta especial duró un día.

\_\_\_\_\_

8. Considero que no se tomó una decisión basada en información fidedigna.

\_\_\_\_\_

9. Me parece que no compraron todo lo necesario.

\_\_\_\_\_

10. Cree que por un tiempo exportaron maíz, no frijol.

\_\_\_\_\_

11. Piensa que el incendio arrasó con el bosque.

\_\_\_\_\_

12. Considera que no supo controlar sus nervios.

\_\_\_\_\_

13. Sé que hizo frío ese invierno.

\_\_\_\_\_

14. Tiene la impresión de que Sara mintió.

\_\_\_\_\_



15. Sabemos que compraste lo que te dijimos.

---

VI. Transforme cada oración de presente a pasado.

*Ejemplo:* Me parece que hará frío.

Me pareció que haría frío.

1. Creo que ya no habrá boletos a la venta.

---

2. Me parece que Olga ganará un mejor sueldo.

---

3. ¿Sugiere que tendremos problemas?

---

4. Pienso que será posible arreglarlo.

---

5. Creemos que podrás alcanzar tu meta.

---

6. Pensamos que nos donará una pintura original.

---

7. Afirman que la nueva medicina solucionará muchos problemas.

---

8. Dice que la tasa de interés no subirá.

---

9. La Banca calcula que la paridad del dólar se estabilizará pronto.

---

10. Anuncian que no vendrán por la tarde.

---

11. Enfatiza que venderán los lotes.

---

12. Pienso que aumentarán las ventas.

---

13. Opino que no deberemos cambiar nuestra postura.

---

14. Avisamos que cerraremos las oficinas por una semana.

---

15. Dice que no escribirá ningún libro pronto.

---

VII. Transforme el siguiente texto al pasado.

A. La actividad económica no es una experiencia grupal, sino individual; vivimos, producimos y consumimos como individuos. Sin embargo, los macroanalistas - economistas, estadísticos, políticos - insisten en considerarnos en términos de grupos o promedios.

Llegan a conclusiones e idean políticas basadas en estadísticas que tal vez no tengan nada que ver con ningún caso individual: ninguna familia tiene 2.3 hijos; casi nadie en todo el país percibe el "ingreso promedio".

Frecuentemente, quienes desconocen la naturaleza de la macroeconomía se ven impulsados a tomar decisiones que afectan adversamente a millones de personas. Esta manera de concebir la creación de políticas sociales hace pensar en una historia popular de un hombre que metió un pie en una tina de agua hirviendo y puso el otro sobre un bloque de hielo: en promedio, sus pies tenían una agradable temperatura de 37 grados centígrados. Aunque en realidad sabemos que ésa no era la condición ideal para sus pies.

Empiece su texto así:

Hace algunos años, la actividad económica se consideraba...

---

---

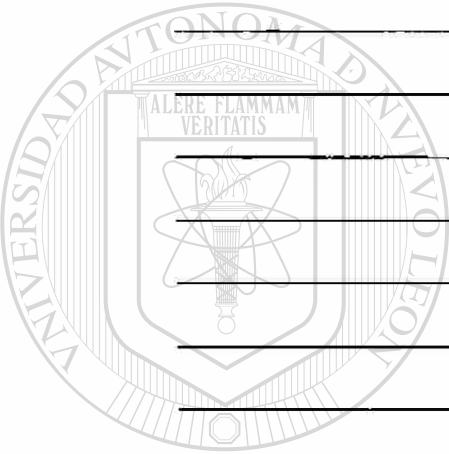
---

---

---

---

---



UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

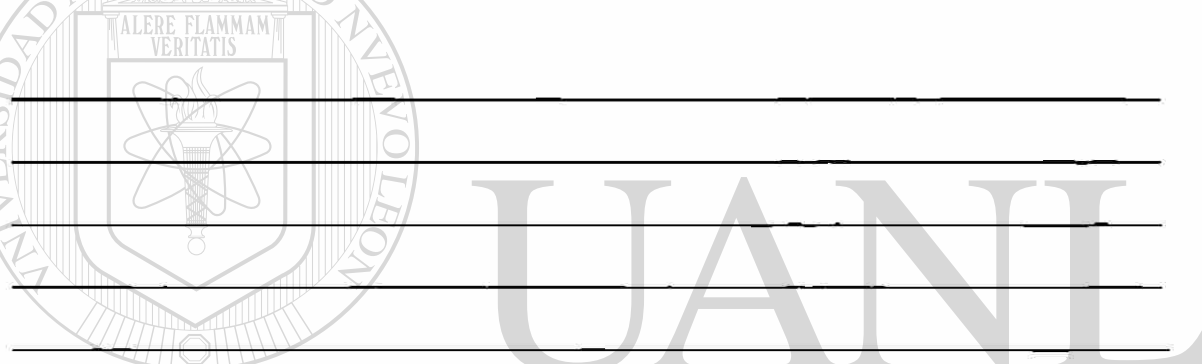
B. Danièle Giraudy, ex-directora del Museo Picasso de Antibes, se dio cuenta de que en los dibujos de la colección albergada ahí predomina lo lineal y se pueden reproducir perfectamente en relieve.

A partir de esta idea, dos organismos franceses harán posible que los invidentes conozcan la obras de Picasso; ayudarán a editar un libro que se llamará "Acaricia a Picasso" y contendrá reproducciones en relieve de 19 dibujos.

Varios organismos parisinos que ayudan a los ciegos están estusiasmadísimas con el proyecto, ya que las personas ciegas sólo conocen hasta ahora a Picasso por lo que les han contado.

Empiece su texto de la siguiente manera:

Hace un año...



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

C. No soy ni absolutamente optimista ni soy absolutamente pesimista; no estoy seguro de que todo saldrá totalmente bien ni de que todo saldrá totalmente mal.

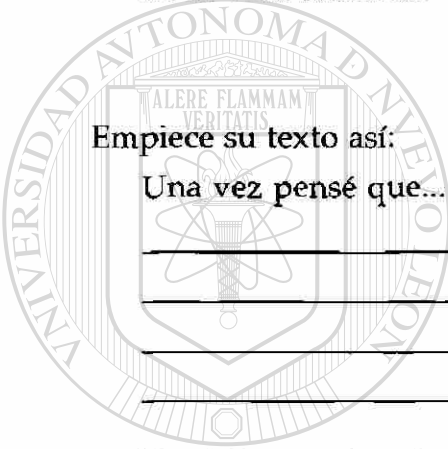
Simplemente conservo la esperanza de que la vida y el trabajo tienen una razón de ser.

Esta esperanza o la tenemos o no la tenemos, de cualquier manera que sea el mundo que nos rodee.

Cuando no hay esperanza, la vida se vuelve vacía, tediosa e inútil. No podríamos luchar por algo sin que no nos alentara la esperanza. Ésta es un don de la vida humana.

Empiece su texto así:

Una vez pensé que...



U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

D. Transforme el siguiente texto al pasado. Ponga atención a los verbos subrayados.

Tal vez se esté agotando el tiempo, pero eso no disuade a los expertos que tratan de salvar la torre de Pisa. Se le han puesto refuerzos de acero a la inclinada estructura para evitar que la mampostería  siga desmoronándose, y ya está en marcha un proyecto para colocar 600 toneladas de plomo en la parte más alta de sus cimientos, a fin de impedir que se derrumbe.

La torre, campanario de la catedral de Pisa, terminó de construirse en el año 1350, y presentó problemas desde el principio. Su aspecto desequilibrado ha dado a una multitud de sugerencias no solicitadas para preservarla. Entre esas sugerencias está la de sujetarle enormes globos llenos de helio. ¿Cuánto tiempo se ganará con las medidas que se han adoptado hasta ahora? Nadie lo sabe, pero en vista de los factores de tensión que actúan en el suelo y en la torre, algunas personas están convencidas de que un viento fuerte podría derribarla en cualquier momento.

Empiece su texto de la siguiente manera:

Hace años se estaba agotando el tiempo...

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

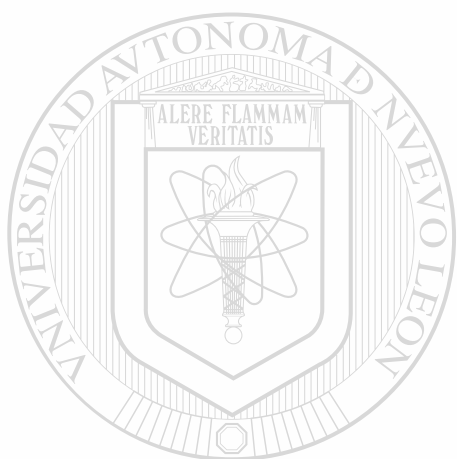
---

---

---

---

---



# UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## PREPOSICIONES

I. Escriba la preposición correcta **de, en, por** en los siguientes textos.

### A. ECU, LA MONEDA EXTRANJERA

El ECU, Unidad de Cuenta Europea, es la moneda europea, que en teoría, utilizarán habitualmente los ciudadanos \_\_\_\_\_ la Comunidad en el año 2000. Ya existen, puesto que se pueden hacer operaciones financieras \_\_\_\_\_ ECUs pero aún no existen las instituciones necesarias para su control. Su nombre evoca el \_\_\_\_\_ una moneda \_\_\_\_\_ oro acuñada \_\_\_\_\_ tiempos \_\_\_\_\_ el rey Luis XI (*Ah, la grandeur!*), aunque para los alemanes y británicos son simplemente las iniciales de European Currency Unit.

El ECU se compone realmente \_\_\_\_\_ cantidades físicas \_\_\_\_\_ las diferentes monedas \_\_\_\_\_ los estados miembros. Cada vez que decimos ECU, nos referimos a cinco pesetas, más 30 marcos, más 12 libras, más 20 francos... hasta completar las 12 divisas que lo componen. Estas valoraciones son revisadas cada cinco años \_\_\_\_\_ decisión unánime del Consejo, y su fluctuación es fijada por el Sistema Monetario Europeo (SME), del que se han salido recientemente las monedas \_\_\_\_\_ Gran Bretaña e Italia, empujadas \_\_\_\_\_ la fortaleza \_\_\_\_\_ el marco.

Llegar "al club" \_\_\_\_\_ la moneda europea única \_\_\_\_\_ el 2000 es la tarea que se han impuesto muchos gobiernos, entre ellos el español, pero parece inevitable que los Doce circulen a distinta velocidad hacia Europa. Los franceses y alemanes, amparados \_\_\_\_\_ una moneda fuerte y una economía potente, no están dispuestos a sacrificarse más \_\_\_\_\_ lo necesario para que los demás países puedan cumplir los compromisos de convergencia adquiridos \_\_\_\_\_ Maastricht.



## B. EL LUGAR PARA LAS TRAGEDIAS Y LAS COMEDIAS

Los teatros, tal y como los conocemos ahora, son un producto relativamente moderno. Las grandes sofisticaciones \_\_\_\_\_ nuestra época, el sonido digital, la iluminación computarizada, los telones metálicos y los escenarios enormes básicamente fueron desarrollados durante nuestro vertiginoso siglo XX.

\_\_\_\_\_ su origen, \_\_\_\_\_ la vieja Grecia, las representaciones podían durar días enteros. Sin embargo, los "teatros" donde todos saborean tragedias \_\_\_\_\_ Eurípides o las complicadas comedias \_\_\_\_\_ Aristófanes no pasaban de ser semicírculos con gradas \_\_\_\_\_ piedra alrededor \_\_\_\_\_ un escenario también \_\_\_\_\_ piedra. Para los romanos las cosas no fueron demasiados diferentes, sólo que construyeron el primer "estadio" \_\_\_\_\_ la historia, llamado Coliseo, y las hermosas palabras \_\_\_\_\_ Sófocles le siguieron sacrificios humanos y peleas sangrientas como \_\_\_\_\_ un verdadero espectáculo.

Los ingleses isabelinos inteligentemente reunieron \_\_\_\_\_ un mismo lugar, el famoso teatro "El Globo", ambas atracciones: por un lado las peleas \_\_\_\_\_ osos y perros y, por el otro, las tragedias más espeluznantes \_\_\_\_\_ el genio de Avon: W. Shakespeare. Como hasta entonces los autores escribían para los actores y no para las escenografías, el teatro teatral tuvo que esperar hasta que, Molière \_\_\_\_\_ Francia y un poco antes Calderón de la Barca \_\_\_\_\_ España, inventaron enredos y ambientaciones que no cabían en la arena.

Nacieron los primeros teatros \_\_\_\_\_ patios \_\_\_\_\_ butacas, camerinos para actores, mecánica teatral y una organización que implicaba no sólo palabras y actores, sino técnicos, promotores, empresarios y mecenas. Pero sin duda, el espectáculo que transformó definitivamente el edificio teatral y le dio una fisonomía propia, fue la ópera.

Aparecieron así los teatros más sofisticados, los grandes lujos, las cortinas de terciopelo, los grandes candiles \_\_\_\_\_ cristal cortado, las alfombras más espesas los palcos para ver sin ser vistos, el privilegio \_\_\_\_\_ la presentación. Hoy muchos \_\_\_\_\_ los mejores teatros nos permiten saborear ese boato; recordar \_\_\_\_\_ nostalgia las galas que asistían reyes, príncipes y favoritas. Uno puede imaginar por un momento mientras sube el telón \_\_\_\_\_ la Ópera de París, que los Luises vieron allí las óperas de Mozart y escucharon el barroco francés o el boato italiano. \_\_\_\_\_ el mismo París, el Theatre de la Ville es el ejemplo más

claro \_\_\_\_\_ una serena modernidad, mezcla \_\_\_\_\_ buen gusto y eficacia; lo mismo ocurre \_\_\_\_\_ el Lincoln Center \_\_\_\_\_ Nueva York.

Por todo esto, resulta igualmente difícil conseguir boletos para asistir a la *Scala* \_\_\_\_\_ Milán para escuchar una " Tosca ", que hacerlo para disfrutar \_\_\_\_\_ "El Fantasma de la Ópera" \_\_\_\_\_ el Her Majesty's Theatre, \_\_\_\_\_ Londres. El siglo, sin embargo, ha marcado sus preferencias: nadie puede dejar \_\_\_\_\_ conocer espacios tan mimados como el Teatro Colón, \_\_\_\_\_ Buenos Aires, el Metropolitan \_\_\_\_\_ Nueva York, el Convent Garden inglés y hasta el pequeño y fascinante teatro Juárez \_\_\_\_\_ Guanajuato.

Habla \_\_\_\_\_ la impotencia del Teatro Juárez el que allí se hayan presentado nombres de tanta fama como Nurejev, Jean Pierre Rampal, Leonard Bernstein, Alicia Alonso, la ópera de Chicago y la Filarmónica de Berlín, entre otros.

II. Escriba la preposición correcta por o para.

### LOS TEATROS MEXICANOS

Regiamente ornamentado, con una entrada circular de columnas neoclásicas y una fachada igualmente neoclásica, el "Teatro Degollado" de Guadalajara, Jalisco, es una de los más bellos de México. Su interior desmiente la serena belleza del edificio: rojos profundos, dorados y el techo pintado con ángeles, lo hacen suntuoso y a semejanza de los grandes teatros europeos de siglo pasado.

Pero la estrella de nuestros teatros, el más elaborado, el sitio \_\_\_\_\_ las noches de gala y el Festival Internacional Cervantino, sigue siendo el "Teatro Juárez", en la pequeña ciudad de Guanajuato.

Su fachada está engalanada \_\_\_\_\_ las siete musas del arte, una regia escalera de piedra conduce a sus puertas, de cristal y madera. Su interior mezcla elegancia con gracia, herrería, madera y delicadas molduras que se coronan \_\_\_\_\_ el famoso candil Italiano, que a manera de estrella, termina \_\_\_\_\_ darle proporción y belleza.

Sus noches son ya milenarias, \_\_\_\_\_ allí han pasado estrellas e ídolos del

mundo entero. Beverly Sills cantó allí \_\_\_\_\_ última vez; la orquesta Filarmónica de Viena, la Ópera de Chicago, Leonard Bernstein, Nureyev, Nuria Spert, Alicia Alonso, Martha Argerich y muchos artistas más, fueron sus huéspedes.

Pequeño y exuberante, el "Teatro Juárez" vale la pena de ser visitado aún fuera de sus temporadas habituales.

En la Ciudad de los Palacios los teatros han proliferado durante el siglo XX. Los hay sofisticados y modernos, como los del Centro Cultural Universitario, los grandes teatros comerciales como el "Insurgentes" (con su muy celebrado mural de Diego Rivera) y el "Manolo Fábregas", pero sin duda el "Palacio de las Bellas Artes" puede considerarse entre los mejores del mundo.

Su edificio alberga no sólo las manifestaciones teatrales y musicales de su tiempo, sino lo mejor de la pintura mexicana, con grandes salas de exhibición que lo hacen asimismo un museo rico en matices y sugerencias.

Su estilo "art decó" puro ha sido celebrado \_\_\_\_\_ propios y ajenos; el telón metálico, único en su tipo, de esmalte y bronce, reproduce la imagen de los volcanes que custodia la ciudad de México. \_\_\_\_\_ los habitantes de esta gran ciudad es un orgullo arquitectónico.

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

### Ejercicio

Conjuge los verbos en el tiempo verbal y modo verbal que indique el maestro.

Ejemplo: Presente indicativo

1	yo	corregir
---	----	----------

*yo corrijo*

1	yo	marcar
2	tú	precisar
3	él	distinguir
4	ella	corregir
5	nosotros	expresar
6	vosotros	emplear
7	ustedes	completar
8	ellos	comparar
9	ellas	padecer
10	yo	localizar
11	tú	ofrecer
12	él	explicar
13	ella	pronosticar
14	nosotros	encontrar
15	vosotros	recurrir
16	ustedes	descartar
17	ellos	prevenir
18	ellas	reducir

19	yo	ingerir
20	tú	administrar
21	él	presentar
22	ella	sintetizar
23	nosotros	liberar
24	vosotros	admirar
25	ustedes	licuar
26	ellos	negociar
27	ellas	causar
28	yo	impactar
29	tú	programar
30	él	investigar
31	ella	realizar
32	nosotros	destruir
33	vosotros	contribuir
34	ustedes	huir
35	ellos	dirigir
36	ellas	digerir

37	yo	conducir
38	tú	atribuir
39	él	recluir
40	ella	intuir
41	nosotros	deducir
42	vosotros	concluir
43	ustedes	sugerir
44	ellos	sentir
45	ellas	significar
46	yo	sobrevivir
47	tú	simplificar
48	él	compadecer
49	ella	comprender
50	nosotros	envejecer
51	vosotros	fortalecer
52	ustedes	prometer
53	ellos	proteger
54	ellas	marcar
55	yo	precisar
56	tú	distinguir
57	él	corregir
58	ella	expresar
59	nosotros	emplear

60	yo	completar
61	tú	comparar
62	él	padecer
63	ella	localizar
64	nosotros	ofrecer
65	vosotros	explicar
66	ustedes	pronosticar
67	ellos	encontrar
68	ellas	recurrir
69	yo	descartar
70	tú	prevenir
71	él	reducir
72	ella	ingerir
73	nosotros	administrar
74	vosotros	presentar
75	ustedes	sintetizar
76	ellos	liberar
77	ellas	adiestrar
78	yo	licuar
79	tú	negociar
80	él	causar
81	ella	impactar
82	nosotros	programar

Los siguientes verbos de terminación **-ar** presentan la irregularidad **e -> ie** en la radical. La irregularidad se presenta en la primera, segunda y tercera persona del singular, así como en la tercera del plural del presente de indicativo y de subjuntivo y en las conjugaciones para tú, Ud. y Uds. del modo imperativo.

Ejemplo:

presente de indicativo

1	yo	apretar
---	----	---------

*yo aprieto*

1	yo	acertar
2	tú	apretar
3	él	arrendar
4	ella	atravesar
5	nosotros	calentar
6	vosotros	cerrar
7	ustedes	concertar
8	ellos	confesar
9	ellas	despertar
10	yo	encerrar
11	tú	enmendar
12	él	enterrar
13	ella	recomendar
14	nosotros	fregar
15	vosotros	gobernar
16	ustedes	manifestar
17	ellos	merendar
18	ellas	negar

19	yo	quebrar
20	tú	recalentar
21	él	recomenzar
22	ella	regar
23	nosotros	renegar
24	vosotros	reventar
25	ustedes	sembrar
26	ellos	temblar
27	ellas	tentar
28	yo	acertar
29	tú	apretar
30	él	arrendar
31	ella	atravesar
32	nosotros	calentar
33	vosotros	confesar
34	ustedes	negar
35	ellos	despertar
36	ellas	recomendar

37	yo	encerrar
38	tú	enmendar
39	él	enterrar
40	ella	recomendar
41	nosotros	fregar
42	vosotros	gobernar
43	ustedes	manifestar
44	ellos	merendar
45	ellas	negar
46	yo	quebrar
47	tú	recalentar
48	él	recomenzar
49	ella	regar
50	nosotros	renegar
51	vosotros	reventar
52	ustedes	sembrar
53	ellos	temblar
54	ellas	tentar
55	yo	arrendar
56	tú	atravesar
57	él	calentar
58	ella	cerrar
59	nosotros	concertar

60	yo	reventar
61	tú	sembrar
62	él	temblar
63	ella	tentar
64	nosotros	acertar
65	vosotros	apretar
66	ustedes	arrendar
67	ellos	atravesar
68	ellas	calentar
69	yo	cerrar
70	tú	concertar
71	él	confesar
72	ella	despertar
73	nosotros	recomendar
74	vosotros	fregar
75	ustedes	gobernar
76	ellos	manifestar
77	ellas	merendar
78	yo	negar
79	tú	quebrar
80	él	recalentar
81	ella	recomenzar
82	nosotros	regar

Los siguientes verbos de terminación **-er** presentan la irregularidad **e -> ie** en la radical. La irregularidad se presenta en la primera, segunda y tercera persona del singular, así como en la tercera del plural del presente de indicativo y de subjuntivo y en las conjugaciones para tú, Ud. y Uds. del modo imperativo.

Ejemplo:

presente de indicativo

1	yo	atender
---	----	---------

*yo atiendo*

1	yo	ascender
2	tú	atender
3	él	condescender
4	ella	defender
5	nosotros	desatender
6	vosotros	desentenderse
7	ustedes	encender
8	ellos	extender
9	ellas	perder
10	yo	querer
11	tú	sobrentender
12	él	tender
13	ella	trascender
14	nosotros	ascender
15	vosotros	atender
16	ustedes	condescender
17	ellos	defender
18	ellas	desatender

19	yo	atender
20	tú	condescender
21	él	defender
22	ella	desatender
23	nosotros	desentenderse
24	vosotros	encender
25	ustedes	extender
26	ellos	perder
27	ellas	querer
28	yo	sobrentender
29	tú	tender
30	él	trascender
31	ella	ascender
32	nosotros	atender
33	vosotros	condescender
34	ustedes	defender
35	ellos	desatender
36	ellas	ascender



Los siguientes verbos de terminación **-ar** presentan la irregularidad **o -> ue** en la radical. La irregularidad se presenta en la primera, segunda y tercera persona del singular, así como en la tercera del plural del presente de indicativo y de subjuntivo y en las conjugaciones para tú, Ud. y Uds. del modo imperativo.

Ejemplo:  
presente de indicativo

1	yo	aprobar
---	----	---------

*yo apruebo*

1	yo	apostar
2	tú	aprobar
3	él	avergonzarse
4	ella	colar
5	nosotros	colgar
6	vosotros	comprobar
7	ustedes	consolar
8	ellos	contar
9	ellas	degollar
10	yo	demostrar
11	tú	desacordar
12	él	desaprobar
13	ella	descolgar
14	nosotros	descontar
15	vosotros	esforzarse
16	ustedes	forzar
17	ellos	mostrar
18	ellas	probar

19	yo	recordar
20	tú	reforzar
21	él	renovar
22	ella	reprobar
23	nosotros	revolver
24	vosotros	rodar
25	ustedes	rogar
26	ellos	sobrevolar
27	ellas	soldar
28	yo	soltar
29	tú	sonar
30	él	soñar
31	ella	tostar
32	nosotros	volar
33	vosotros	volcar
34	ustedes	apostar
35	ellos	aprobar
36	ellas	avergonzarse

37	yo	aprobar
38	tú	avergonzarse
39	él	colar
40	ella	colgar
41	nosotros	comprobar
42	vosotros	consolar
43	ustedes	contar
44	ellos	degollar
45	ellas	demostrar
46	yo	desacordar
47	tú	desaprobar
48	él	descolgar
49	ella	descontar
50	nosotros	esforzarse
51	vosotros	forzar
52	ustedes	mostrar
53	ellos	probar
54	ellas	recordar
55	yo	reforzar
56	tú	renovar
57	él	reprobar
58	ella	revolver
59	nosotros	rodar

60	yo	rogar
61	tú	consolar
62	él	contar
63	ella	degollar
64	nosotros	demostrar
65	vosotros	desacordar
66	ustedes	desaprobar
67	ellos	descolgar
68	ellas	descontar
69	yo	esforzarse
70	tú	forzar
71	él	mostrar
72	ella	probar
73	nosotros	recordar
74	vosotros	reforzar
75	ustedes	renovar
76	ellos	reprobar
77	ellas	revolver
78	yo	rodar
79	tú	descontar
80	él	esforzarse
81	ella	forzar
82	nosotros	mostrar

Los siguientes verbos de terminación **-er** presentan la irregularidad **o -> ue** en la radical. La irregularidad se presenta en la primera, segunda y tercera persona del singular, así como en la tercera del plural del presente de indicativo y de subjuntivo y en las conjugaciones para tú, Ud. y Uds. del modo imperativo.

Ejemplo:

presente de indicativo

1	yo	cocer
---	----	-------

*yo cuezo*

1	yo	absolver
2	tú	cocer
3	él	conmover
4	ella	desenvolver
5	nosotros	devolver
6	vosotros	disolver
7	ustedes	doler
8	ellos	moler
9	ellas	mover
10	yo	oler *
11	tú	poder
12	él	promover
13	ella	remover
14	nosotros	resolver
15	vosotros	retorcer
16	ustedes	soler
17	ellos	torcer
18	ellas	volver

19	él	cocer
20	tú	conmover
21	él	desenvolver
22	ella	devolver
23	nosotros	disolver
24	vosotros	doler
25	ustedes	moler
26	ellos	mover
27	ellas	oler *
28	yo	poder
29	tú	promover
30	él	remover
31	ella	resolver
32	nosotros	retorcer
33	vosotros	soler
34	ustedes	torcer
35	ellos	volver
36	ellas	absolver

\* Oler tiene una conjugación especial.

37	yo	conmover
38	tú	desenvolver
39	él	devolver
40	ella	disolver
41	nosotros	doler
42	vosotros	moler
43	ustedes	mover
44	ellos	oler
45	ellas	poder
46	yo	promover
47	tú	remover
48	él	resolver
49	ella	retorcer
50	nosotros	soler
51	vosotros	torcer
52	ustedes	volver
53	ellos	absolver
54	ellas	cocer
55	yo	conmover
56	tú	desenvolver
57	él	devolver
58	ella	disolver
59	nosotros	moler

60	yo	desenvolver
61	tú	devolver
62	él	disolver
63	ella	doler
64	nosotros	moler
65	vosotros	mover
66	ustedes	oler
67	ellos	poder
68	ellas	promover
69	yo	remover
70	tú	resolver
71	él	retorcer
72	ella	soler
73	nosotros	torcer
74	vosotros	volver
75	ustedes	absolver
76	ellos	cocer
77	ellas	conmover
78	yo	desenvolver
79	tú	devolver
80	él	disolver
81	ella	moler
82	nosotros	mover

Los siguientes verbos de terminación **-ir** presentan la irregularidad **e -> ie** en la radical. La irregularidad se presenta en la primera, segunda y tercera persona del singular, así como en la tercera del plural del presente de indicativo y de subjuntivo y en las conjugaciones para tú, nosotros, Ud. y Uds. del modo imperativo. Presentan también la irregularidad **e -> i** en la tercera persona singular y plural del pretérito del indicativo, en todas las conjugaciones del imperfecto de subjuntivo y en el gerundio.

Ejemplo:  
presente de indicativo

1	yo	advertir
---	----	----------

*yo advierto*

1	yo	adherir
2	tú	advertir
3	él	arrepentirse
4	ella	consentir
5	nosotros	convertir
6	vosotros	desmentir
7	ustedes	diferir
8	ellos	digerir
9	ellas	disentir
10	yo	divertir
11	tú	hervir
12	él	herir
13	ella	inferir
14	nosotros	ingerir
15	vosotros	invertir
16	ustedes	mentir
17	ellos	pervertir
18	ellas	preferir

19	yo	referir
20	tú	resentir
21	él	sentir
22	ella	sugerir
23	nosotros	transferir
24	vosotros	adherir
25	ustedes	advertir
26	ellos	arrepentirse
27	ellas	consentir
28	yo	convertir
29	tú	desmentir
30	él	diferir
31	ella	digerir
32	nosotros	disentir
33	vosotros	divertir
34	ustedes	hervir
35	ellos	herir
36	ellas	inferir

37	yo	advertir
38	tú	arrepentirse
39	él	consentir
40	ella	convertir
41	nosotros	desmentir
42	vosotros	diferir
43	ustedes	digerir
44	ellos	disentir
45	ellas	divertir
46	yo	hervir
47	tú	herir
48	él	inferir
49	ella	ingerir
50	nosotros	invertir
51	vosotros	mentir
52	ustedes	pervertir
53	ellos	preferir
54	ellas	adherir
55	yo	advertir
56	tú	arrepentirse
57	él	consentir
58	ella	convertir
59	nosotros	desmentir

60	yo	inferir
61	tú	referir
62	él	resentir
63	ella	sentir
64	nosotros	sugerir
65	vosotros	transferir
66	ustedes	adherir
67	ellos	advertir
68	ellas	arrepentirse
69	yo	consentir
70	tú	convertir
71	él	desmentir
72	ella	diferir
73	nosotros	digerir
74	vosotros	disentir
75	ustedes	divertir
76	ellos	hervir
77	ellas	herir
78	yo	inferir
79	tú	ingerir
80	él	invertir
81	ella	mentir
82	nosotros	pervertir

Los siguientes verbos de terminación **-ir** presentan la irregularidad **o-> ue** en la radical. La irregularidad se presenta en la primera, segunda y tercera persona del singular, así como en la tercera del plural del presente de indicativo y de subjuntivo y en las conjugaciones para tú, nosotros, Ud. y Uds. del modo imperativo. Presentan también la irregularidad **o-> u** en la tercera persona singular y plural del pretérito del indicativo, en todas las conjugaciones del imperfecto de subjuntivo y en el gerundio.

Ejemplo:  
presente de indicativo

1	yo	dormir
---	----	--------

*yo duermo*

Conjugue en presente de indicativo.

1	yo	morir
2	tú	dormir
3	él	morir
4	ella	dormir
5	nosotros	morir
6	vosotros	dormir
7	ustedes	morir
8	ellos	dormir
9	ellas	morir

Conjugue en imperativo.

17	tú	dormir
18	usted	morir
19	ustedes	dormir
20	nosotros	morir
21	vosotros	dormir

Dé la forma del gerundio

22		morir
23		dormir

Conjugue en presente de subjuntivo.

10	yo	dormir
11	tú	morir
12	él	dormir
13	ella	morir
14	nosotros	dormir
15	vosotros	morir
16	ustedes	dormir

Conjugue en imperfecto de subjuntivo.

24	tú	morir
25	él	dormir
26	ella	morir
27	nosotros	dormir
28	vosotros	morir
29	ustedes	dormir
30	ellos	morir

Los siguientes verbos de terminación **-ir** presentan la irregularidad **e -> i** en la radical. La irregularidad se presenta en la primera, segunda y tercera persona del singular así como en la tercera del plural del presente de indicativo y de subjuntivo y en las conjugaciones para tú, nosotros, Ud. y Uds. del modo imperativo. Presentan también la irregularidad **e -> i** también en la tercera pesona singular y plural del pretérito del indicativo, en todas las conjugaciones del imperfecto de subjuntivo y en el gerundio.

Ejemplo:  
presente de indicativo

1	yo	concebir
---	----	----------

*yo concibo*

1	yo	competir
2	tú	concebir
3	él	conseguir
4	ella	corregir
5	nosotros	derretir
6	vosotros	despedir
7	ustedes	destefir
8	ellos	desvestir
9	ellas	elegir
10	yo	expedir
11	tú	freír
12	él	gemir
13	ella	impedir
14	nosotros	medir
15	vosotros	pedir
16	ustedes	perseguir
17	ellos	proseguir
18	ellas	reelegir

19	yo	regir
20	tú	reír
21	él	rendir
22	ella	reñir
23	nosotros	repetir
24	vosotros	seguir
25	ustedes	servir
26	ellos	sonreír
27	ellas	vestir
28	yo	conseguir
29	tú	corregir
30	él	derretir
31	ella	despedir
32	nosotros	destefir
33	vosotros	desvestir
34	ustedes	elegir
35	ellos	expedir
36	ellas	freír



37	yo	derretir
38	tú	despedir
39	él	desteñir
40	ella	desvestir
41	nosotros	elegir
42	vosotros	expedir
43	ustedes	freír
44	ellos	gemir
45	ellas	impedir
46	yo	medir
47	tú	pedir
48	él	perseguir
49	ella	proseguir
50	nosotros	reelegir
51	vosotros	regir
52	ustedes	reír
53	ellos	rendir
54	ellas	reñir
55	yo	repetir
56	tú	seguir
57	él	servir
58	ella	sonreír
59	nosotros	vestir

60	yo	rendir
61	tú	reñir
62	él	repetir
63	ella	seguir
64	nosotros	servir
65	vosotros	sonreír
66	ustedes	vestir
67	ellos	conseguir
68	ellas	corregir
69	yo	derretir
70	tú	despedir
71	él	desteñir
72	ella	desvestir
73	nosotros	elegir
74	vosotros	expedir
75	ustedes	freír
76	ellos	gemir
77	ellas	impedir
78	yo	medir
79	tú	pedir
80	él	perseguir
81	ella	proseguir
82	nosotros	reelegir

Los siguientes verbos de terminación **-ir** presentan la irregularidad **i -> ie** en la radical . La irregularidad se presenta en la primera, segunda y tercera persona del singular, así como en la tercera del plural del presente de indicativo y de subjuntivo y en las conjugaciones para tú, Ud. y Uds. del modo imperativo.

Ejemplo: presente de indicativo

1	yo	inquirir
---	----	----------

*yo inquiero*

Conjugué en presente de indicativo.

Conjugué en presente de subjuntivo.

1	yo	adquirir
2	tú	inquirir
3	él	adquirir
4	ella	inquirir
5	nosotros	adquirir
6	vosotros	inquirir
7	ustedes	adquirir
8	ellos	inquirir
9	ellas	adquirir

19	yo	adquirir
20	tú	inquirir
21	él	adquirir
22	ella	inquirir
23	nosotros	adquirir
24	vosotros	inquirir
25	ustedes	adquirir
26	ellos	inquirir
27	ellas	adquirir

Conjugué en imperativo.

28	tú	adquirir
29	usted	inquirir
30	ustedes	adquirir
31	vosotros	inquirir
32	nosotros	adquirir
33	tú	inquirir
34	usted	adquirir
35	ustedes	inquirir

36	nosotros	inquirir
37	vosotros	adquirir

El verbo **jugar** presenta la irregularidad **u -> ue** en la radical. La irregularidad se presenta en la primera, segunda y tercera persona del singular así como en la tercera del plural del presente de indicativo y de subjuntivo y en las conjugaciones para tú, Ud. y Uds. del modo imperativo.

Ejemplo:

presente de indicativo

1	yo	jugar
---	----	-------

*yo juego*

Conjugué en presente de indicativo.

1	yo	jugar
2	tú	jugar
3	él	jugar
4	ella	jugar
5	nosotros	jugar
6	vosotros	jugar
7	ustedes	jugar
8	ellos	jugar
9	ellas	jugar

Conjugué en presente de subjuntivo.

19	yo	jugar
20	tú	jugar
21	él	jugar
22	ella	jugar
23	nosotros	jugar
24	vosotros	jugar
25	ustedes	jugar
26	ellos	jugar
27	ellas	jugar

Conjugué en imperativo

28	tú	jugar
29	usted	jugar
30	ustedes	jugar
31	nosotros	jugar

Los siguientes verbos presentan irregularidades consonánticas en la primera persona singular del presente de indicativo. También presentan irregularidad en la primera, segunda y tercera persona singular y la tercera persona singular del presente de subjuntivo y las conjugaciones de nosotros, Ud. y Uds. del imperativo. Los verbos terminados en **-acer**, **-ecer**, **-ocer** y **-ucir** presentan el cambio de **c** por **zc** delante de **o** y **a**.

Ejemplo:

presente de indicativo

1	yo	aborrecer
---	----	-----------

*yo aborrezco*

1	yo	abastecer
2	tú	aborrecer
3	él	agradecer
4	ella	aparecer
5	nosotros	apetecer
6	vosotros	carecer
7	ustedes	conocer
8	ellos	compadecer
9	ellas	complacer
10	yo	convalecer
11	tú	crecer
12	él	desaparecer
13	ella	desconocer
14	nosotros	deslucir
15	vosotros	desfavorecer
16	ustedes	desmerecer
17	ellos	desobedecer
18	ellas	embellecer

19	yo	empobrecer
20	tú	enriquecer
21	él	enrojecer
22	ella	enternecer
23	nosotros	fortalecer
24	vosotros	lucir
25	ustedes	merecer
26	ellos	nacer
27	ellas	obedecer
28	yo	ofrecer
29	tú	padecer
30	él	parecer
31	ella	permanecer
32	nosotros	pertenecer
33	vosotros	reaparecer
34	ustedes	renacer
35	ellos	rejuvenecer
36	ellas	relucir

37	yo	restablecer
38	tú	abastecer
39	él	aborrecer
40	ella	agradecer
41	nosotros	aparecer
42	vosotros	apetecer
43	ustedes	carecer
44	ellos	conocer
45	ellas	compadecer
46	yo	complacer
47	tú	convalecer
48	él	crecer
49	ella	desaparecer
50	nosotros	desconocer
51	vosotros	deslucir
52	ustedes	desfavorecer
53	ellos	desmerecer
54	ellas	desobedecer
55	yo	embellecer
56	tú	empobrecer
57	él	enriquecer
58	ella	enrojecer
59	nosotros	enternecer

60	yo	fortalecer
61	tú	lucir
62	él	merecer
63	ella	nacer
64	nosotros	obedecer
65	vosotros	ofrecer
66	ustedes	padecer
67	ellos	parecer
68	ellas	permanecer
69	yo	pertenecer
70	tú	reaparecer
71	él	renacer
72	ella	rejuvenecer
73	nosotros	relucir
74	vosotros	restablecer
75	ustedes	abastecer
76	ellos	aborrecer
77	ellas	agradecer
78	yo	aparecer
79	tú	apetecer
80	él	carecer
81	ella	conocer
82	nosotros	conocer

Los siguientes verbos presentan irregularidades consonánticas en la primera persona singular del presente de indicativo. También presentan irregularidades en la primera, segunda y tercera persona singular y la tercera persona singular del presente de subjuntivo y las conjugaciones de nosotros, Ud. y Uds. del imperativo. Los verbos terminados en **-ducir** presentan el cambio de **c** por **zc** delante de **o** y **a**. En el pretérito se cambia por **j**.

Ejemplo:

presente de indicativo

1	yo	deducir
---	----	---------

*yo deduzco*

Ejemplo:

pretérito de indicativo

1	yo	deducir
---	----	---------

*yo deduje*

1	yo	conducir
2	tú	deducir
3	él	inducir
4	ella	introducir
5	nosotros	producir
6	vosotros	reconducir
7	ustedes	reducir
8	ellos	reproducir
9	ellas	seducir
10	yo	traducir
11	tú	conducir
12	él	deducir
13	ella	inducir
14	nosotros	introducir
15	vosotros	producir
16	ustedes	reconducir

19	yo	seducir
20	tú	traducir
21	él	conducir
22	ella	deducir
23	nosotros	inducir
24	vosotros	introducir
25	ustedes	producir
26	ellos	reconducir
27	ellas	reducir
28	yo	reproducir
29	tú	seducir
30	él	traducir
31	ella	conducir
32	nosotros	deducir
33	vosotros	inducir
34	ustedes	introducir

Los siguientes verbos presentan cambio en la primera, segunda y tercera persona singular y la tercera persona plural del presente de indicativo. También presentan irregularidad en el presente de subjuntivo y en las conjugaciones de tú, nosotros, Ud. y Uds. del imperativo. Los verbos terminados en **-uir** presentan el cambio de **i** por **y** delante de **a**, **e** y **o**.

Ejemplo:

presente de indicativo

1	yo	atribuir
---	----	----------

*yo atribuyo*

1	yo	afluir
2	tú	atribuir
3	él	autodestruir
4	ella	concluir
5	nosotros	confluir
6	vosotros	constituir
7	ustedes	construir
8	ellos	destituir
9	ellas	destruir
10	yo	diluir
11	tú	disminuir
12	él	distribuir
13	ella	excluir
14	nosotros	huir
15	vosotros	incluir
16	ustedes	influir
17	ellos	instituir
18	ellas	instruir

19	yo	obstruir
20	tú	prostituir
21	él	reconstituir
22	ella	reconstruir
23	nosotros	restituir
24	vosotros	retribuir
25	ustedes	sustituir
26	ellos	afluir
27	ellas	atribuir
28	yo	autodestruir
29	tú	concluir
30	él	confluir
31	ella	constituir
32	nosotros	construir
33	vosotros	destituir
34	ustedes	destruir
35	ellos	diluir
36	ellas	disminuir

37	yo	distribuir
38	tú	excluir
39	él	huir
40	ella	incluir
41	nosotros	influir
42	vosotros	instituir
43	ustedes	instruir
44	ellos	obstruir
45	ellas	prostituir
46	yo	reconstituir
47	tú	reconstruir
48	él	restituir
49	ella	retribuir
50	nosotros	sustituir
51	vosotros	afluir
52	ustedes	atribuir
53	ellos	autodestruir
54	ellas	concluir
55	yo	confluir
56	tú	constituir
57	él	construir
58	ella	destituir
59	nosotros	destruir

60	yo	diluir
61	tú	disminuir
62	él	distribuir
63	ella	excluir
64	nosotros	huir
65	vosotros	incluir
66	ustedes	influir
67	ellos	instituir
68	ellas	instruir
69	yo	obstruir
70	tú	prostituir
71	él	reconstituir
72	ella	reconstruir
73	nosotros	restituir
74	vosotros	retribuir
75	ustedes	sustituir
76	ellos	afluir
77	ellas	atribuir
78	yo	autodestruir
79	tú	concluir
80	él	confluir
81	ella	constituir
82	nosotros	construir



## Sección de “Comprensión y comunicación oral”

### Justificación

El alumno extranjero que llega a México a estudiar español necesita haber desarrollado su habilidad de comprensión auditiva para entender las exposiciones de sus maestros y tomar notas de sus clases. A medida que presente mayor comprensión del idioma, menor será la tensión que pudiera repercutir en el desempeño académico.

Por esta razón, se sugiere ofrecer el siguiente programa al grupo de alumnos extranjeros:

1. Invitar a profesionistas de diversas áreas de especialidad para ofrecer charlas breves de las que los alumnos puedan tomar notas.
2. Organizar o llevar al grupo a conferencias.
3. Asignar como tarea el tomar notas de un documental transmitido por televisión.

Las actividades anteriores están relacionadas directamente con el vocabulario del quehacer académico; sin embargo, hay más actividades que se relacionarán más con el esparcimiento y que, en todo caso, también beneficiarán al alumno:

1. Escuchar canciones populares y tratar de transcribir la letra.
2. Escribir idea general de algún programa de televisión
3. Asistir al cine o al teatro y presentar un breve reporte del contenido.
4. Buscar ejemplos para los ejercicios del “Repaso gramatical” en la radio o la

televisión.

El contenido puede relacionarse con eventos de actualidad, la política, la economía, la educación, las costumbres y asuntos culturales.

Para realizar estas últimas actividades especialmente es necesario estar adentrado en la cultura y comprender los juegos de sentido. Por ello, es conveniente repasar los refranes y modismos más populares. En la siguiente sección presentamos una lista de ellos, así como dos breves glosarios.

La lista de refranes fue obtenida a partir de la selección de refranes del libro “Omnibus de poesía mexicana” de Gabriel Zaid y fue complementada después de 20 entrevistas con personas de varias edades del área de Monterrey. La lista de modismos se organizó a partir de una encuesta realizada a 100 jóvenes universitarios. (Ver anexo 4) para detectar cuáles eran las frases más comunes empleadas por este grupo.

---

Algunos de los ejercicios que proponemos en esta sección son:

1. Relación de columnas: dos columnas, cada una con una parte de los refranes. Los alumnos relacionan ambas columnas para completar el refrán.
2. Relación de columnas: dos columnas; una con el refrán, la otra con el significado del mismo. Los alumnos encuentran el significado de cada refrán.
3. Situaciones. Se presenta una situación y tres refranes de opción para ese contexto. Los estudiantes emplean adecuadamente un refrán de acuerdo a la situación.

4. Creación de anuncios publicitarios: se presentan tipos de negocios o compañías. Los alumnos hacen anuncios publicitarios en equipos empleando refranes o refranes modificados.

Asimismo es necesario organizar las siguientes actividades para perfeccionar el nivel de producción oral:

1. Organizar presentaciones orales
  - 1.1. Tarjetas con temas para presentaciones espontáneas
  - 1.2. Temas presentaciones formales
  - 1.3. Tarjetas con situaciones reales a representar
  - 1.4. Organizar material visual para descripciones detalladas
2. Asignar temas para preparación de discursos
3. Escoger programas de televisión y textos para discusión
4. Organizar un debate
5. Practicar la lectura en voz alta
6. Organizar la creación de una mini-radionovela o mini-telenovela en equipos
7. Preparar la representación de una obra de teatro breve

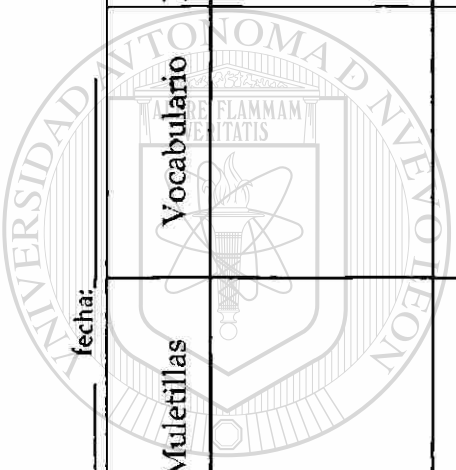
Para ofrecer retroalimentación para los ejercicios y actividades propuestos anteriormente se puede usar la forma presentada en la siguiente página. Es importante describir en cada cuadro el tipo de error para ilustrar al alumno la manera en que se ha obtenido su calificación. Otra opción es grabar o videograbar la presentación de cada estudiante y posteriormente revisarla individualmente con cada uno de ellos.

Nombre: \_\_\_\_\_

Matrícula: \_\_\_\_\_

fecha: \_\_\_\_\_

Temas/ actividades	Pronunciación	Muletillas	Vocabulario	Errores Gramaticales	TOTAL



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

En la sección de comunicación oral será conveniente también repasar los números cardinales y ordinales, ya que la mayoría de los alumnos en este nivel presentan problemas para comprender o producir números de tres dígitos o más a una velocidad similar a la de un hablante nativo.

Es también importante incluir una selección de temas culturales en las actividades de producción oral para enriquecer la experiencia de los estudiantes internacionales en este curso. Un ejemplo de esto puede ser el tener una sesión de preguntas y respuestas de los estados de la República. Se puede asignar un estado a una región a cada alumno para que investigue sobre la geografía, la cocina, su gente, costumbres y palabras especiales. Después debe hacer una presentación formal y estar preparado para contestar preguntas.

Otro ejemplo es el preparar un platillo típico y describir su elaboración. Aquí se puede evaluar el uso correcto de conjugaciones verbales y la secuencia de eventos; de esta manera se relacionaría la actividad con el repaso gramatical.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## LOS REFRANES MEXICANOS

Los refranes son frases breves que encierran un caudal de sabiduría popular que se ha transmitido de generación en generación oralmente. En unas cuantas palabras expresan, a veces, una verdad universal; otras, la cosmovisión de un pueblo.

En España surgen los refranes en español. Sin embargo, en América aparecen nuevos refranes que están relacionados con el Nuevo Mundo y la personalidad sincrética de éste.

En México, los refranes netamente mexicanos citan palabras como: "pinole", "nopal", "tuna", "tamal" y "aguardiente", entre otras. Asimismo hacen alusión a situaciones cotidianas del contexto social mexicano. Como el ejemplo, el famoso "El que tiene más saliva traga más pinole" (el que es más astuto, tiene más posibilidades de obtener ganancia o alcanzar su meta) explica la filosofía respecto a la astucia. La visión del mundo que presentan muchas de estas sentencias es de desconfianza. Esto plantea también una visión irónica de la vida. Por otra parte, hay un gran número de refranes que México comparte con sus países hermanos de habla española. Seguramente ahí se originaron más de la mitad. Estos refranes plantean verdades que se aplican a muchos pueblos y son fruto de un análisis de la conducta humana en general.

### DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS LISTA DE REFRANES MÁS USUALES EN ESPAÑOL

1. A donde fueres, haz lo que vieres.
2. A falta de pan, las tortas son buenas.
3. A la mejor cocinera se le va un tomate entero.
4. Agua que no has de beber, déjala correr.
5. Al buen entendedor, pocas palabras.

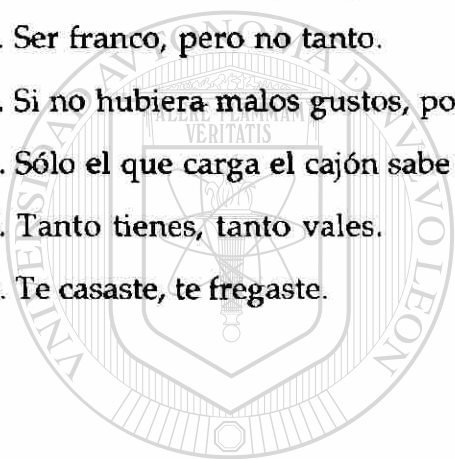
6. Al nopal lo van a ver sólo cuando tiene tunas.
  7. Al que madruga Dios lo ayuda.
  8. Al que nace pa' tamal del cielo le caen las hojas.
  9. Al mal tiempo, buena cara.
  10. Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.
  11. Antes de que te cases, mira lo que haces.
  12. Árbol que crece torcido jamás su tronco endereza.
  13. Cada uno dice de la feria cómo le va en ella.
  14. Camarón que se duerme se lo lleva la corriente.
  15. Candil de la calle, oscuridad de su casa.
  16. Caras vemos, corazones no sabemos.
  17. Como el burro del aguador, cargado de agua y muerto de sed.
  18. Como el perro del hortelano, ni come ni deja comer.
  19. Con amor y aguardiente nada se siente.
  20. Con los curas y los gatos, pocos tratos.
  21. Cría cuervos y te sacarán los ojos.
- 
22. Cuando las barbas de tu vecino veas cortar, pon las tuyas a remojar.
  23. Con dinero baila el perro.
  24. Cuando el gato duerme, bailan los ratones.
  25. Cuando está abierto el cajón, hasta el más honrado es ladrón.
  26. De tal palo, tal astilla.
  27. Del dicho al hecho hay mucho trecho.
  28. Despacio que voy de prisa.
  29. Dios aprieta pero no ahorca.
  30. Dios no cumple antojos ni endereza jorobados.
  31. Donde hubo fuego, cenizas quedan.

32. De golosos y tragones están llenos los panteones.
33. Dime con quién andas y te diré quién eres.
34. El león no es como lo pintan.
35. En boca cerrada no entran moscas.
36. En casa del herrero, cucharón de palo.
37. En el país de los ciegos, el tuerto es rey.
38. En lunes ni las gallinas ponen.
39. En martes, ni te cases ni te embarques.
40. Entre broma y broma, la verdad se asoma.
41. El flojo y el mezquino andan dos veces el camino.
42. El que mete paz saca más.
43. El que mucho se despide pocas ganas tiene de irse.
44. El que por su gusto es buey, hasta la coyunda lame.
45. El que se quema con leche, hasta al jocoque le sopla.
46. El que siembra su maíz que se coma su pinole.
47. El que tiene más saliva traga más pinole.
48. El que calla, otorga.
49. El que con lobos se junta, a aullar se enseña.
50. El que mucho abarca, poco aprieta.
51. El que no enseña, no vende y el que enseña mucho, se le mosquea.
52. El que quiera celeste, que le cueste.
53. Enero y febrero: desviejadero.
54. Entre si es o no es, un mes.
55. Hasta lo que no come le hace daño.
56. Haz bien y no mires a quién.
57. Hazte sordo y ponte gordo.



58. Hechos son amores y no buenas razones.
59. Hijo de tigre, pintito.
60. La ley de Caifás: al fregado, fregarlo más.
61. La ropa sucia se lava en casa.
62. Las noticias malas tienen alas.
63. Lo que uno no puede ver, en su casa lo ha de tener.
64. Lo que nunca he tenido ni falta me hace.
65. Los consejos no pedidos los dan los entrometidos.
66. Los últimos serán los primeros.
67. Mala hierba nunca muere, y si muere ni falta hace.
68. Más pronto cae un hablador que un cojo.
69. Más sabe el diablo por viejo que por diablo.
70. Más vale malo por conocido que bueno por conocer.
71. Más vale pájaro en mano que ciento volando.
72. Más vale prevenir que lamentar.
73. Más vale solo que mal acompañado.
- 
74. Más vale tarde que nunca.
75. Nadie sabe lo que tiene hasta que lo ve perdido.
76. Ni tanto que queme el santo, ni tanto que no lo alumbre.
77. No hay mal que por bien no venga.
78. No por mucho madrugar amanece más temprano.
79. No digas nunca de esta agua no beberé.
80. No hay peor sordo que el que no quiere oír.
81. Ojos que no ven, corazón que no siente.
82. O todos coludos o todos rabones.
83. Para que la cuña apriete tiene que ser del mismo palo.

84. ¿Para qué son tantos brincos estando el suelo tan parejo?
85. Para dejar el pellejo, lo mismo es hoy que mañana.
86. Para todo mal, mezcal. Para todo bien, también.
87. Para uno que madruga hay otro que no se acuesta.
88. Perro que ladra, no muerde.
89. Pleitos, con todos, menos con la cocinera.
90. Quien canta, su mal espanta.
91. Si el río suena es que agua lleva.
92. Ser franco, pero no tanto.
93. Si no hubiera malos gustos, pobres de las feas.
94. Sólo el que carga el cajón sabe lo que pesa el muerto.
95. Tanto tienes, tanto vales.
96. Te casaste, te fregaste.



UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## MINI-DICCIONARIO DE REFRANES

### 1. El que quiera azul celeste que le cueste.

Las cosas que valen la pena normalmente requieren de un esfuerzo extra. A veces se desea algún detalle o condición óptima específica y se debe estar dispuesto a “pagar el precio” .

- Ejemplo:
- ¡Qué caro está el boleto de ida y vuelta a Cancún en Semana Santa!
  - Es cierto, pero si quieres ir en esta temporada, lo tendrás que pagar así de caro. *El que quiera azul celeste, que le cueste.*

### 2. El que con lobos se junta, a aullar se enseña.

**El que con lobos anda, a aullar se enseña.**

Normalmente, una persona tiende a adoptar las actitudes y valores de la persona o el grupo con quien convive.

- Ejemplo:
- Hace mucho que no veía a Pedro, lo noto cambiado.
  - Sí, desde que es amigo del grupo de intelectuales, lee poesía y tiene pretensiones de escribir teatro. *El que con lobos se junta a aullar se enseña.*

### 3. O todos coludos o todos rabones.

De manera literal, el refrán habla de un grupo de perros en el que todos deben de tener la cola larga (coludos) o bien, corta (rabones). Básicamente, se trata de impartir la justicia entre los miembros de un grupo.

- Ejemplo:
- No es justo que algunos que algunos alumnos hayan tenido la oportunidad de entregar la tarea tres días después y que hayan recibido la misma calificación.
  - Es cierto, *o todos coludos o todos rabones.*

#### 4. Al mal paso, darle prisa.

Debido a lo difícil que resultan las situaciones problemáticas es preferible acelerar el proceso y terminarlas cuanto antes.

- Ejemplo:
- Necesito tomar el TOEFL. Tengo cinco fechas para escoger.
  - ¿Cuál prefieres?
  - La primera. Es mejor tomar el examen lo antes posible, *al mal paso darle prisa..*

#### 5. Al que madruga, Dios lo ayuda.

Dicho que se usa para decir que aquella persona que se levanta temprano y trabaja tendrá mejores oportunidades que otra que se levanta tarde y no trabaja.

- Ejemplo:
- Juan tiene un buen puesto en la compañía y recibe un buen sueldo.
  - Siempre llega puntual y es muy responsable en su trabajo.
  - Bien dice el dicho *al que madruga Dios lo ayuda.*

#### 6. Camarón que se duerme se lo lleva la corriente.

Sentencia que se usa para decir que una persona debe estar siempre alerta si quiere tener buenas oportunidades.

- Ejemplo:
- Yo no supe nada de la nueva disposición fiscal para el pago de impuestos y ahora tengo que pagar la multa por no haber pagado a tiempo.
  - Camarón que se duerme se lo lleva la corriente.*

#### 7. Candil de la calle, obscuridad de su casa.

Expresión que se usa para decir que una persona da lo mejor de sí fuera de su casa pero no lo da en su hogar ni a las personas que están cerca de él.

- Ejemplo:
- ¡Ay, hija!. Cuando yo te pido un favor, te enojas; sin embargo,

siempre estás muy dispuesta a ayudar a tus amigas. Bien dice el dicho *candil de la calle obscuridad de la casa*.

### 8. Del dicho al hecho hay mucho trecho.

Expresión que significa que entre 'el decir' y 'el hacer' hay gran diferencia; una propuesta o una promesa pueden no llegar a realizarse.

Ejemplo: - Ernesto dijo que me pagara el dinero que me debe.  
- No te ilusiones tanto hasta que te pague, recuerda que *del dicho al hecho hay mucho trecho*.

### 9. De tal palo tal astilla.

Frase que indica que las cualidades o defectos de una persona se heredan de padres a hijos.

Ejemplo: -¡Qué buena cocinera es Gertrudis!  
- Pues cómo no, su madre es también una excelente cocinera, recuerda que *de tal palo tal astilla*.

### 10. El que mucho abarca, poco aprieta.

Frase que se usa para indicar que cuando una persona tiene muchos intereses, le es difícil concentrarse y hacer su mejor esfuerzo en todos.

Ejemplo: - Dolores toma clases de baile, guitarra, canto y actuación.  
- Sí, pero no es muy buena actriz que digamos...  
- Pienso que debería concentrarse en el canto ya que tiene buena voz.  
- Yo pienso lo mismo porque *el que mucho abarca poco aprieta*.

### 11. En lunes ni las gallinas ponen.

Refrán muy popular que ilustra el hecho de que las personas regresen muy cansadas al trabajo después del fin de semana, de ahí que no quieran asistir a su trabajo o realizar sus labores.

Ejemplo: -El jefe me regañó porque llegué tarde hoy, pero es que *en lunes ni las gallinas ponen*.

### 12. Más vale pájaro en mano que ciento volando.

Dicho usado para expresar que es mejor conformarse con lo que se tiene seguro, que añorar algo en más cantidad.

Ejemplo: - Ya eres dueño de cinco tiendas. ¿Piensas comprar más?  
- No, me conformo con las que ya tengo. *Más vale pájaro en mano que ciento volando*.

### 13. No hay mal que por bien no venga.

Refrán que indica que aunque parezca desesperada una situación, ésta siempre tendrá una solución favorable.

Ejemplo: -Estoy muy preocupado porque me quedé sin trabajo  
-No te preocupes, *no hay mal que por bien no venga*. Tal vez consigas algo mejor.

### 14. Ni tanto que queme al santo, ni tanto que no lo alumbre.

Refrán surgido ante el acto de alumbrar a los santos con veladoras. Se refiere al hecho de buscar un equilibrio o balance en determinada situación.

Ejemplo: - Estoy hartos. Yo soy el único que trabaja; los demás no hacen nada.  
- No exageres, *ni tanto que queme al santo, ni tanto que no lo alumbre*.

### 15. Más vale malo por conocido que bueno por conocer.

Es recomendable no experimentar cosas nuevas debido a que hay otras que ya se han probado antes, y, aunque no son tan buenas como sería deseable, se sabe de antemano cuál será el resultado.

- Ejemplo:
- Se me antoja probar los tacos "Félix", me imagino que son de lo mejor.
  - Mejor otro día los probamos. Yo no estoy de espíritu aventurero hoy; vamos a las hamburguesas. *Más vale malo por conocido que bueno por conocer.*

### 16. Hierba mala nunca muere, y si muere ni falta hace.

Explica la larga vida, en la mayoría de los casos no deseada, que suelen tener los males.

- Ejemplo:
- ¿Cuándo dejarás de ser una persona tan problemática?
  - Creo que nunca.
  - Bien dice el dicho... *Hierba mala nunca muere...*

### 17. A fuerza ni los zapatos entran.

Frase que se utiliza cuando una persona no desea realizar cierta actividad porque va en contra de su voluntad.

- Ejemplo:
- Juan no quiere continuar estudiando
  - Pues si no quiere estudiar que no estudie, porque *a fuerza ni los zapatos entran.*

### 18. La ropa sucia se lava en casa.

Frase que indica que los problemas íntimos, personales o familiares deben tratarse en el hogar y no públicamente.

Ejemplo: -No me gusta la manera de ser del esposo de Valeria; siempre está peleándose con ella en público. Creo que *la ropa sucia se debe lavar en casa.*

### 19. Más sabe el diablo por viejo que por diablo.

Refrán que se emplea para indicar que la edad en las personas da madurez y sabiduría. En pocas palabras, la experiencia que se adquiere a través de los años vale más que la astucia de la juventud.

Ejemplo: - ¡Ay papá! ¡Tú no sabes nada de "mis rollos"!  
- Recuerda, hijo, que *más sabe el diablo por viejo que por diablo.*

### 20. Árbol que crece torcido, nunca su tronco endereza.

Refrán que se usa para explicar la conducta de las personas. Si una persona tiene una conducta reprochable, lo más probable es que nunca cambie y continúe así.

Ejemplo: - ¡Fíjate! Tomás perdió su empleo otra vez.  
- ¡Claro! Aunque parecía estar trabajando con muchas ganas, todos sabemos que siempre ha sido irresponsable. Recuerda que *árbol que crece torcido, nunca su tronco endereza.*

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



## MODISMOS EMPLEADOS POR LA SOCIEDAD MEXICANA

Los modismos son expresiones de moda que usualmente rompen con la gramática o semántica tradicional de la lengua. La siguiente lista de modismos y expresiones fue recopilada de encuestas y análisis de películas, programas de televisión y de radio. Se considera que gran parte de la población mexicana usa al menos la cuarta parte de las expresiones. Una gran parte de la población comprende casi todas las expresiones aunque no las use.

**Agarrar la jarra:** emborracharse.

**Botarse la canica:** volverse loco(a). *Se le botó la canica cuando le dijeron que ganó a lotería .*

**Bronca, la:** una pelea; un problema, se usan con los verbos andar, meterse, tener.

**Canijo(a):** cuando se usa para adjetivar situaciones o cosas, difícil; cuando se usa para adjetivar personas, explica que hay algo de maldad o mala intención en la persona. *Está canijo resolver ese problema pronto. A Memo le gusta tomar ventaja. de todo, es bien canijo.*

**Cuate, el :** amigo.

**Cruda, la:** estado de inconveniencia física después de haber bebido en exceso una noche anterior.

**Chamba, la:** trabajo.

**Chela, la:** cerveza.

**Cheve, la:** cerveza.

**Echar la sal:** echar la mala suerte; llamar la mala suerte.

**Está en chino:** no es comprensible; es muy difícil comprender algo; es muy difícil hacer algo.

**Estar como agua para chocolate:** literalmente estar a punto de ebullición, se aplica a la persona que está sumamente enojada.

**Hacer la barba:** adular a alguien con la intención de conseguir algo.

**Hasta las chancas:** estar ebrio(a) en exceso.

**Ir de volada:** ir inmediatamente; muy rápido.

**Ir hecho la mocha:** ir inmediatamente; muy rápido.

**La raza:** el grupo de amigos; la gente.

**Lana, la:** dinero.

**La neta:** la verdad; de verdad.

**Media naranja:** la otra persona de una pareja; el (la) novio(a); el (la) esposo(a).

**Meter la pata:** cometer un error.

**Ni modo:** no hay remedio.

**Nel:** no.

**Pachanga, la:** una fiesta.

**Palanca, la:** influencia.

**Pelarse:** irse; huir. *Se peló con el dinero.*

**Poner los cuernos:** ser infiel.

**Regarla:** cometer un error. *¡La regaste!*

**Relajo:** ambiente de fiesta; ambiente agradable; desorden agradable. *El relajo estuvo padrísimo. Esa oficina es un relajo.*

**Ser derecho(a):** ser honesto, bueno, sincero. Cuando este adjetivo se aplica a un negocio significa que es legal. *Mauricio es un cuate muy derecho; nunca se mete en broncas.*

**Simón:** Sí.

**Un chorro:** mucho. *Te quiero un chorro.*

## MODISMOS EMPLEADOS POR LOS JÓVENES UNIVERSITARIOS EN 1995

**Alucine:** como en un sueño, idear cosas que no pueden ser reales. *¡No alucines!*

*¡Cómo crees que vamos a conseguir los boletos de concierto una hora antes de que empiece!*

\***Chavo(a) el,la:** hombre o mujer joven; un(a) chico(a).

**Depa, el:** el departamento.

\***Despapaye, el:** un escándalo; una fiesta en la que hay mucha diversión, posiblemente en exceso.

**Es un barco:** Maestro flexible con quien es fácil obtener una buena nota.

**Es un cuero:** Está muy guapo(a).

**Es un perro:** Maestro exigente; inflexible.

**Está fregón:** Está muy bonito; es muy bueno; me gusta mucho.

**Está perro:** Está muy bonito; es muy bueno; me gusta mucho. Cuidado de confundir esta expresión, variante de "perrón", con "Maestro perro", pues no tiene relación directa. *El concierto de Gloria Trevi estuvo perro.*

**Está perrón:** Está muy bonito; es muy bueno; me gusta mucho. Esta expresión se incorporó recientemente al léxico de los jóvenes mexicanos.

**Ir de rol:** Salir de paseo a conocer miembros del sexo opuesto.

**La nave:** El carro.

\* **Me vale:** no me importa.

\* **Naco(a):** Palabra despectiva para describir a personas de clase inferior; persona que no tiene buen gusto ni se sabe comportar propiamente en algunas situaciones.

**Pasar de panzazo:** Obtener la nota mínima para acreditar un curso.

**¿Qué hongo?:** ¿Qué pasa?

**¡Qué buena onda!**: Me agrada muchísimo.

\* **¿Qué onda?:** ¿Qué pasa? ¿Cómo estás?

**¡Qué oso!**: hacer el ridículo.

\***¡Qué padre!**: Está muy bonito; es muy bueno; me gusta mucho. Esta expresión está difundida por toda la nación y es sumamente común.

**Padrísimo**: superlativo de “padre”.

\***¡Qué suave!**: Está muy bonito; es muy bueno; me gusta mucho.

**Reventón, el**: una fiesta en la que hay mucho ambiente, mucha diversión, posiblemente en exceso. *El reventón estuvo padrísimo. El reve, reventado.*

**Se me resbala**: no me importa.

**Tronar**: Reprobar una materia; no acreditar un curso. Terminar con el(la) novio(a).



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

\* Estas expresiones también las usa frecuentemente la gente adulta.

## EJERCICIOS

I. Encuentre la segunda parte del refrán.

- |                                    |                             |
|------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Aunque la mona se vista de seda | a. tal astilla.             |
| 2. De tal palo                     | b. hasta que lo ve perdido. |
| 3. Con dinero                      | c. no ahorca.               |
| 4. Como el perro del hortelano     | d. no entran moscas.        |
| 5. Dios aprieta pero               | e. otorga.                  |
| 6. En boca cerrada                 | f. poco aprieta.            |
| 7. El que calla,                   | g. mona se queda.           |
| 8. El que mucho abarca             | h. baila el perro.          |
| 9. Más vale malo por conocido      | i. ni come ni deja comer.   |
| 10. Nadie sabe lo que tiene        | j. que bueno por conocer.   |

II. Establezca la correspondencia entre el refrán de la columna derecha y el significado de la columna izquierda.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Al buen entendedor, pocas palabras.               | a. Hay que enfrentar las adversidades con optimismo.                                      |
| 2. No hay peor sordo que el que no quiere oír.       | b. A veces un problema puede traer como resultado algo positivo.                          |
| 3. Mala hierba nunca muere, ni falta hace.           | c. Ante comentarios de otras y si muere personas, es mejor ignorarlos para sentirse bien. |
| 4. Los consejos no pedidos los dan los entrometidos. | d. Quien no tiene voluntad de escuchar y entender lo que le dicen no puede dialogar.      |

5. Más pronto cae un hablador que un cojo .
6. Hazte sordo y ponte gordo. pedidas normalmente no son
7. No hay mal que por bien no venga.
8. Hijo de tigre, pintito.
9. En el país de los ciegos, el tuerto es rey.
10. Al mal tiempo, buena cara.
- e. Hay personas con actitud positiva para dialogar.
- f. Las recomendaciones no bienvenidas.
- g. Hay males (o personas con características negativas) que parecen eternos.
- h. Hay personas que tiene defectos, pero que en comparación con quienes tienen más, resultan en una posición de ventaja.
- i. Es fácil que alguien que habla de más se tenga que retractar de sus palabras.
- j. Los hijos heredan las cualidades de sus padres.

III. Escoja el refrán apropiado para cada situación.

1. Una persona ha prometido que nunca se casaría, que nunca pediría un préstamo bancario y que nunca trabajaría en algo que no le gustara. Termina casándose después de haber pedido un préstamo al banco y debe trabajar en algo que o le gusta para pagarlo.
- a. Más pronto cae un hablador que un cojo.
- b. En martes ni te cases ni te embarques.
- c. Te casaste, te fregaste.
2. Últimamente ha habido varios despidos en la compañía Zeta. Lupita, que trabaja en el Departamento de Producción, le ha pedido a su amiga Laura que la asesore

para escribir cartas de presentación y para actualizar su currículum., pues piensa que lo podría necesitar.

- a. Del dicho al hecho hay mucho trecho.
- b. Dios aprieta pero no ahorca.
- c. Cuando las barbas de tu vecino veas cortar, pon las tuyas a remojar.

3. Una compañía necesita a un profesionalista que hable tres idiomas, tenga maestría y sea hábil para realizar negociaciones con personas de otras culturas. Piensan que lo ideal es una persona con estas características y que haya vivido en otros países un mínimo de dos años. No encuentran a nadie con ese perfil y se tienen que decidir por una persona que tiene maestría pero no habla otros idiomas ni ha salido nunca del país. A fin de cuentas, las personas que hicieron la elección creen que se han decidido por el mejor, aunque las personas que están bajo el mando del recién llegado piensan que...

- a. No hay peor sordo que el que no quiere oír.
- b. En el país de los ciegos el tuerto es rey.
- c. Si el río suena es que agua lleva.

---

4. Una persona quiere comprarse un auto importado de lujo, pero no tiene dinero y se tiene que conformar con un carro nacional usado.

- a. Con dinero baila el perro.
- b. En boca cerrada no entran moscas.
- c. A falta de pan, las tortas son buenas.

5. A Jorge, un chico de 12 años, lo atropelló una motocicleta cuando tenía 10 años. Aunque ya ha pasado tiempo, el otro día cruzó la calle y sintió pánico cuando vio cerca a otros niños con sus bicicletas y triciclos.

- a. El que se quema con leche, hasta al jocoque le sopla.

b. Camarón que se duerme se lo lleva la corriente.

c. A la tercera va la vencida.

IV. En grupos de tres alumnos, y utilizando la lista de refranes, invente anuncios publicitarios para uno de los siguientes negocios o compañías. Agregue todos los detalles que se requieran: nombre de la compañía o negocio, ciudad, ubicación, etc. Puede hacer variaciones de los refranes si es necesario.

a. Una taquería

b. Una compañía de seguros

c. Un banco

d. Una compañía de energéticos (agua, electricidad, gas)

e. Una tienda de electrodomésticos



UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

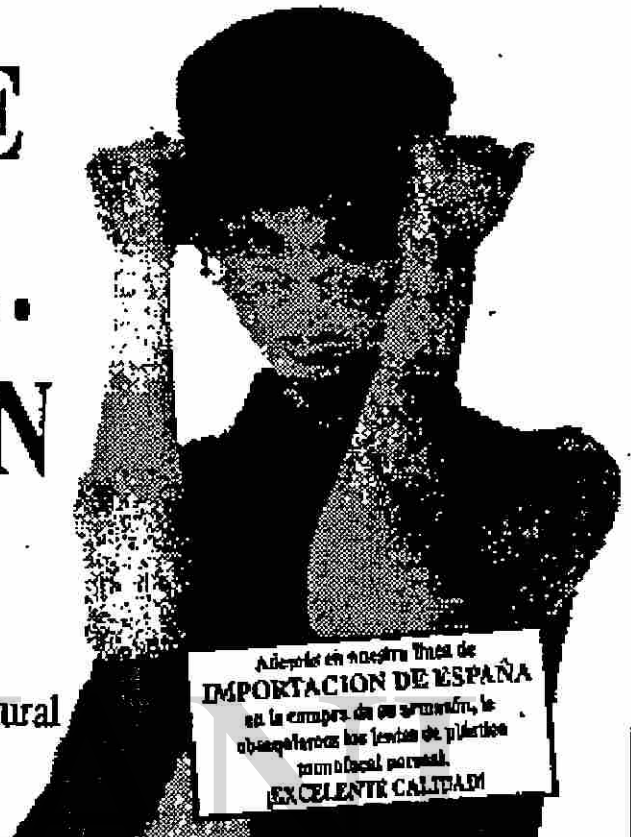


DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



# OJOS QUE NO VEN... NECESITAN LENTES

Obtenga una visión clara y natural  
**AL MEJOR PRECIO**



Adepte en nuestra línea de  
**IMPORTACION DE ESPAÑA**  
en la empresa de su armazón, le  
aseguramos las lentes de plástico  
monofocal normal.  
**EXCELENTE CALIDAD**

## OPTIPAKETES

**ECONOMICO**  
3 MESES DE GARANTIA  
CONTRA DEFECTO DE FABRICA

**N\$169.**

**NACIONAL**  
1 AÑO DE GARANTIA  
CONTRA DEFECTO DE FABRICA

**N\$339.**

**BASICO**  
3 MESES DE GARANTIA  
CONTRA DEFECTO DE FABRICA

**N\$269.**

**FRANCES**  
3 MESES DE GARANTIA  
CONTRA DEFECTO DE FABRICA

**N\$399.**

INCLUYE: ARMAZON DE METAL O PASTA, LENTES DE PLASTICO MONOFOCAL NORMAL, EXAMEN DE LA VISTA Y ESTUCHE.  
OPCION LENTES BIFOCALES FT-20: N\$30.00 ADICIONALES. OPCION TRATAMIENTO ANTIRREFLEJO: N\$50.00 ADICIONALES

**Al ofrecer estos precios, en ningún momento sacrificamos  
calidad o precisión en la fabricación de sus anteojos.**



**OPTICA  
MEXICO**

Orampo 420 Ote.  
Tel. 340 20 70  
343 18 42

Ave. Garza Sada  
2127 Sur. Col Roma  
Tel. 359 68 61

Escobedo 434 Sur  
Tel. 343 44 26  
344 63 24

Plaza La Silla  
Locales B-12 y 13  
Tel. 369 18 29

**ABRIL  
15  
DOMINGOS**

PROXIMAMENTE EN PLAZA FIESTA SAN AGUSTIN

V. Explique el significado de los siguientes refranes.

1. Agua que no has de beber, déjala correr.
2. Al nopal lo van a ver sólo cuando tiene tunas.
3. Al que nace pa' tamal del cielo le caen las hojas.
4. Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.
5. Árbol que crece torcido jamás su tronco endereza.
6. Caras vemos, corazones no sabemos.
7. Con amor y aguardiente nada se siente.
8. Despacio que voy de prisa.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

9. Dios no cumple antojos ni endereza jorobados.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

10. Dime con quien andas y te diré quién eres.
11. En casa del herrero, cucharón de palo.
12. El que tiene más saliva traga más pinole.
13. El que mucho abarca, poco aprieta.

14. Haz bien y no mires a quién.

15. Hazte sordo y ponte gordo.

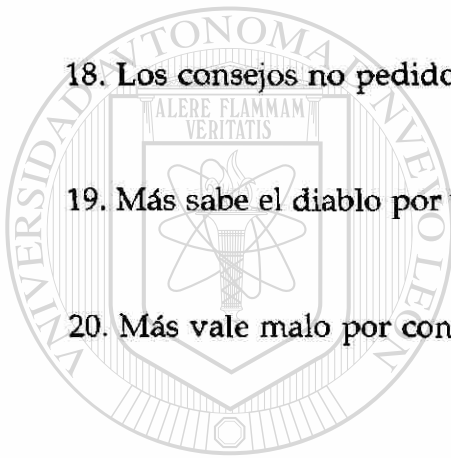
16. La mona aunque se vista de seda mona se queda.

17. Lo que uno no puede ver, en su casa lo ha de tener.

18. Los consejos no pedidos los dan los entrometidos.

19. Más sabe el diablo por viejo que por diablo.

20. Más vale malo por conocido que bueno por conocer.



UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

VI. ¿Cuáles son los modismos más usados por la gente en la ciudad donde usted estudia? ¿Cuál es su significado?

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

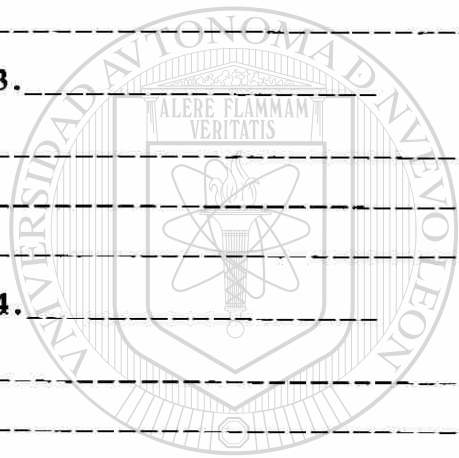
3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_

7. \_\_\_\_\_



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

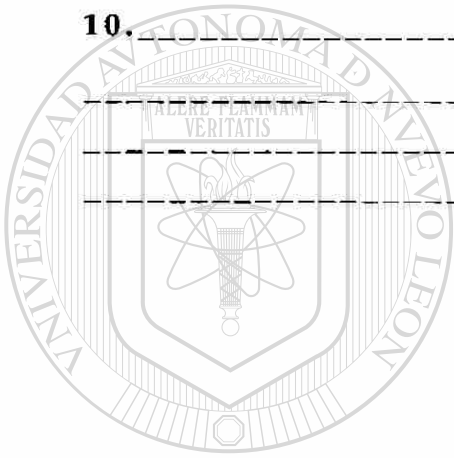
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



8.

9.

10.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## Sección de “Lectura y producción de textos”

### Justificación

La habilidad de comprender material escrito es quizá la herramienta más importante que debe desarrollar un alumno extranjero universitario, pues de ella dependerá su éxito académico en gran parte.

Es importante comprender todo tipo de textos especializados y no sólo eso, sino también el poder buscar información específica rápidamente así como aumentar la velocidad de las palabras leídas por minuto. Aunque estas últimas dos modalidades de la lectura no están relacionadas directamente con la comprensión es conveniente desarrollarlas, puesto que también impactarán en el aprovechamiento académico.

A continuación presentamos:

1. Dos ejercicios para incrementar la velocidad de lectura: listas de palabras en las que se debe localizar en otra columna la misma palabra que aparece en la primera columna.
2. Cinco textos para búsqueda rápida de información: los alumnos leen las preguntas primero, después buscan la información específica en los textos.
3. Cinco textos con preguntas de comprensión.

---

Por otra parte, el alumno extranjero que llega a México necesita escribir de acuerdo al nivel requerido en el sistema universitario mexicano. Se debe entender que su vocabulario debe ser variado, debe tener control sobre la mayoría de las estructuras sintácticas y debe usar correctamente los tiempos y modos verbales.

Para desarrollar la producción escrita es necesario prestar atención a los puntos gramaticales más importantes que causan conflicto a un hablante no nativo y combinar eso con una serie de actividades. Es decir, muchos de los ejercicios y actividades de la sección de “Repaso gramatical” se pueden combinar con la producción de textos.

En esta sección también presentamos ejercicios que regularmente se conjugan con algunos temas gramaticales:

1. Combinación de oraciones: se dan dos oraciones para a partir de ellas formar una más compleja.
2. Redacción de cuentos

Asimismo, las siguientes actividades son imprescindibles para complementar la sección de producción escrita.

1. Redacción de reportes de visitas a lugares de interés de la ciudad
2. Investigar temas culturales y entregar monografías o ensayos
  - 2.1. Concepto de “shock” cultural
  - 2.2. México y Monterrey
    - 2.2.1 Geografía
    - 2.2.2 Política
    - 2.2.3 Economía
    - 2.2.4 Estratificación social

### 2.3. La familia

- 2.3.1 Nacimiento
- 2.3.2 Celebraciones familiares
- 2.3.3 Relaciones entre padres e hijos
- 2.3.4 Vejez

### 2.4. Las relaciones sentimentales

- 2.4.1 Amistad
- 2.4.2 Noviazgo
- 2.4.3 Matrimonio
- 2.4.4 Divorcio

### 2.5. La religión

### 2.6. La fiesta

### 2.7. El concepto del tiempo en México

### 2.8. El trabajo

### 2.9. La muerte

### 2.10. La cocina

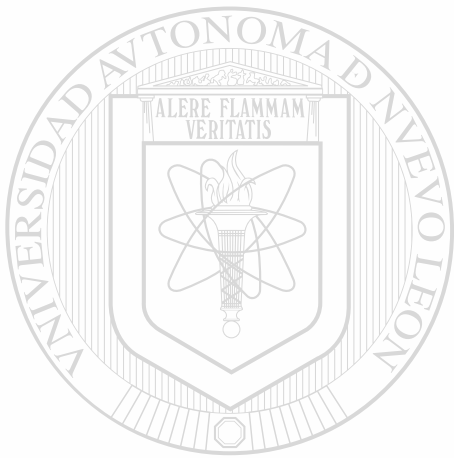
### 2.11. La música

### 2.12. La experiencia cultural de estudiante internacional

3. Escribir comparaciones y contrastes a partir de material visual y gráfico

4. Escribir reseñas de películas u obras de teatro presentadas en la localidad
5. Escribir secuencias de procesos

En síntesis, se busca con estas actividades que el alumno sea capaz de comprender una serie de textos y pueda tomar notas de sus clases, explicar sus puntos de vista y apoyarlos, parafrasear, hacer conjeturas, así como elaborar y defender hipótesis.



# UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



## Ejercicios

Ejercicio para lectura rápida. Encuentre la palabra idéntica a la de la columna izquierda.

1. finca	firma	fincar	final	finca	fiesta	firmar
2. flor	flotar	flor	forma	foto	fondo	flan
3. dama	dame	dime	diente	dama	daño	dato
4. persa	pesa	pero	piso	peso	presa	persa
5. montar	monitor	montar	moneda	mono	monte	mosca
6. oro	ora	oso	otoño	oro	orden	ojo
7. vaca	vago	valor	vacío	vano	vaca	vasco
8. tabla	tabaco	tabla	talla	tarea	taco	taller
9. repartir	repetir	recibir	reportar	repasar	reservar	repartir
10. saco	flaco	naco	paco	sacar	sal	saco
11. dato	dedo	daño	danza	dar	dato	débil
12. banco	banca	barco	banco	baño	base	bandera
13. aceite	acento	aceptar	aceite	acción	actriz	acercar
14. raya	rayo	razón	raíz	rato	raro	raya
15. posar	postal	postre	posar	prosa	poseer	postura
16. solo	soler	sala	soltar	sólo	social	solo®
17. sano	salvo	sana	santo	sano	sangre	saldo
18. nuevo	nueve	noveno	nuevo	novio	nuez	nieve
19. mueble	multa	muela	muerte	mundo	mueble	mudarse
20. leña	peña	leña	lenta	lengua	seña	llega
21. mago	malo	mal	daga	mago	vago	magia
22. litro	listo	filtro	litro	digo	liso	grito
23. había	sabía	hacía	caía	bahía	solía	había
24. imitar	imaginar	importar	imitar	imagen	impedir	inicial
25. juego	juez	juego	jugo	junto	jueves	jurado

Ejercicio para lectura rápida. Encuentre la palabra igual a la de la columna izquierda.

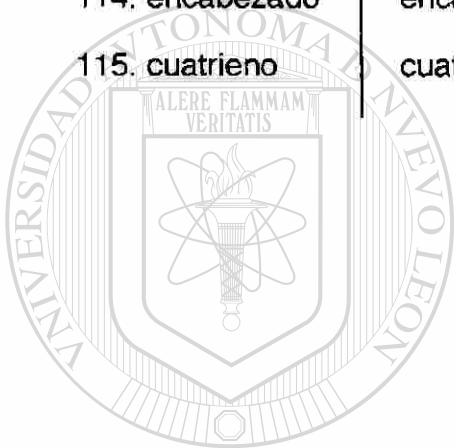
1. melódico	melodioso	melódica	melódico	melodía
2. abejera	abejar	abejonear	abejera	abejoneo
3. carril	carriel	carretil	carrillo	carril
4. gotear	gotero	gotear	goteo	gotera
5. residir	residir	resisitir	redimir	reincidir
6. sacabota	sacabrocas	sacabala	sacacorchos	sacabota
7. salida	salida	salina	salido	saliente
8. lanzada	lanzazo	lanzador	lanzadera	lanzada
9. latiguero	latiguero	latiguillo	latiguelo	latiguelar
10. memorial	memoria	memorialista	memorioso	memorial
11. marcador	marcaje	marcador	marcación	marcado
12. objeción	obtención	obsesión	objeción	obstrucción
13. Bermea	Bermuda	Berna	Bermea	Bermejo
14. calamite	calamite	calamita	calaminta	calamento
15. pertenencia	pertinente	perteneciente	pertenencia	pertenencia
16. bienvisto	bienvenido	bienvenida	bienvisto	bienvivir
17. pescado	pesado	pescado	pasado	pensado
18. racimo	racismo	recina	recinto	racimo
19. bigarro	bigarro	bígaro	bigarrado	bígamo
20. caligrafía	caligrama	calígrafo	caligrafía	caligráfico
21. puntilla	puntilla	puntillo	puntilloso	puntillosa
22. regazo	rezago	rasgo	regazo	rasgueo
23. cestería	cestero	cestería	cestería	cestiario
24. puñalada	punzada	purificada	puñada	puñalada

25. chamaca	chamuca	machaca	chamaca	machuca
26. Austria	Astral	Asturia	Austria	Australia
27. arcabuz	arcada	arcabuzazo	arcádico	arcabuz
28. bardas	bardar	bardo	bares	bardas
29. barullo	barbulla	barquillo	barbilla	barullo
30. insertar	inquietar	insertar	inventar	intentar
31. lírico	lirio	listo	lidió	lírico
32. arbóreo	arbolar	arboleda	arbóreo	arbolete
33. cristalería	cristalino	cristalizar	cristaloide	cristalería
34. entonar	entinar	entoldar	entornar	entonar
35. manzanal	manzanil	manzanilla	manzanillo	manzanal
36. plumón	pulmón	plumión	plumón	plúteo
37. arrinconado	arriñonado	arrimado	arrodillado	arrinconado
38. integrar	integrar	inventar	intentar	intensar
39. pluvioso	plomizo	plumoso	plomoso	pluvioso
40. surtido	surtida	suspiro	surgido	surtido
41. vainilla	vainilla	vainillina	vajilla	valija
42. rosario	rosarino	rosario	rosáceo	rociar
43. palazo	paletazo	palazo	palmazo	palastro
44. dieciochavo	deciochesco	dieciocheno	dieciochismo	dieciochavo
45. breve	brevia	breve	brete	breval
46. hubiera	hubiese	hubiere	hubiera	hubieras
47. dualista	dualidad	duelista	dualista	dualismo
48. apotegma	apoteca	apoteosis	apotegma	apotema
49. castillo	casquillo	castilla	castillo	casquilla
50. filántropo	filantropía	filantrópico	filántropo	filantrópico
51. legado	legajo	legador	legado	legación

52. nervioso	nerviosidad	nerviosismo	nervoso	nervioso
53. uranio	urania	urano	uranio	urato
54. zapatero	zapatera	zapotero	zapatillero	zapatero
55. realista	realismo	realillo	realidad	realista
56. árido	ardido	árido	ardió	ardo
57. barbada	baraja	barcada	barbaja	barbada
58. neurótico	neurocito	neuritis	neurosis	neurótico
59. recordar	recordar	recortar	recontar	recordar
60. arrimada	arruinada	arrullada	arrimada	arrugada
61. cuchilla	cuchilla	cuchillar	cuchillada	cuchillo
62. chica	chispa	china	chilla	chica
63. recorrer	recoger	recoser	recorrer	recurrir
64. cuelga	cuenca	cuelga	cuelgo	cuello
65. desarmar	desarme	desarmador	desarmar	desarmador
66. imaginativo	imaginativo	imaginaria	imaginable	imaginativa
67. jabonera	jabonado	jabonera	jabonería	jabonero
68. desatar	desatar	destacar	desbocar	descantar
69. entallar	entalle	entallar	entalla	entallo
70. florista	florista	florín	florido	floridez
71. glorieta	gloriada	gloriosa	glosario	glorieta
72. desechar	desecha	desdeñar	descorchar	desechar
73. fulminante	fulminador	fulminación	fulminado	fulminante
74. ensillar	ensillar	ensilar	entibiar	entilar
75. guardería	guardavía	guardería	guardianía	guardavalle
76. carbonero	carboneo	carbonería	carbonero	carbonera
77. encasillar	encasillar	encarrilar	encastillar	encanillar
78. estrofa	estufa	estruja	estopa	estrofa

79. improbable	imputable	improbable	implacable	impugnabile
80. gemido	geminado	germinado	gemido	germicida
81. comprensible	comprimible	comprensible	comprobable	componible
82. desasosegar	desasegurar	desanugar	desasosegar	desarraigar
83. galonear	galonear	galoppear	golpear	galonea
84. inarticulable	incalculable	inarticulable	inamobile	inacabable
85. distribución	distracción	distorsión	distensión	distribución
86. rasguear	rastrear	ratear	restar	rasguear
87. encorbar	encofrar	encordar	encorchar	encorbar
88. respirar	respigar	respingar	restingar	respirar
89. garapiña	garapiña	garapita	garapiñar	garapinera
90. resumir	presumir	asumir	resumir	inhibir
91. relajar	rejalgar	relejar	relegar	relajar
92. semanilla	segundilla	seguidilla	segundillo	semanilla
93. tártico	tartárico	tártaro	tartesio	tártico
94. verticalidad	vertibilidad	verticidad	versatilidad	verticalidad
95. sobreponer	sobrepuerta	sobrepasar	sobreparto	sobreponer
96. reclamar	reclamar	reclinar	remediar	recordar <sup>®</sup>
97. atomismo	atomismo	atomístico	atómico	atónito
98. recipiente	reticente	remanente	repugnante	recipiente
99. verdolaga	verdugal	verdulero	verduguillo	verdolaga
100. cintilla	casilla	casquilla	centella	cintilla
101. fiar	firmar	fincar	fiar	firma
102. fajilla	falsilla	fallida	favilla	fajilla
103. hemisferio	hemisférico	hemisferio	hemistiquio	hemíptero
104. biológica	biología	biogeografía	biológica	biogeográfica
105. guisado	gustado	guiado	guisado	guiñado

106. hablada	habida	habitada	hablada	helada
107. inhibida	inhumada	iniciada	inhibida	inmolada
108. directivo	decisivo	disolutivo	directivo	dispersivo
109. distraído	distraído	distinguido	dirigido	divertido
110. educativo	evolutivo	efectivo	educativo	ejecutivo
111. apuntado	apostado	apuntado	apurado	arqueado
112. burlado	buscado	buceado	burlado	bufado
113. avispado	avisgado	avisado	avistado	avivado
114. encabezado	encabritado	encabezado	encachado	encamado
115. cuatrieno	cuaterismo	cuaternario	cuatrieno	cuatemo



# UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## BÚSQUEDA RÁPIDA DE INFORMACIÓN

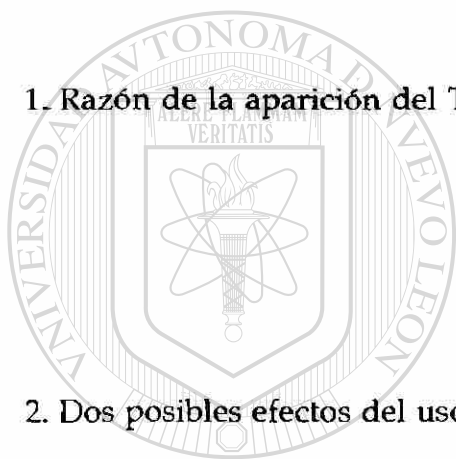
### Invento contra los teleadictos

Lea las siguientes preguntas y contéstelas rápidamente a partir del siguiente texto.

Tiene 2 minutos para encontrar las respuestas. Su maestro contará el tiempo.

1. Razón de la aparición del TV-Allowance.

2. Dos posibles efectos del uso del TV-Allowance.



UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

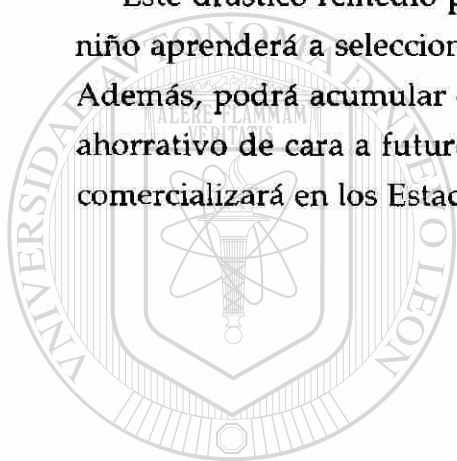


## INVENTO CONTRA LOS TELEADICTOS

Para hacer frente al irresistible encanto que la televisión ejerce sobre los niños, ha aparecido el TV-Allowance. Este nuevo producto inventado en los Estados Unidos, permite racionar la TV y promete ser el arma definitiva para padres y pedagogos desesperados.

El aparato, similar a un mando de distancia, se puede programar para fijar un número de horas semanales de televisión y sólo podrá encenderse con una clave personal de cuatro dígitos. Si el usuario se excede en el tiempo, la televisión se apaga automáticamente y se desconecta hasta la siguiente semana.

Este drástico remedio puede impulsar el uso inteligente de una caja tonta. El niño aprenderá a seleccionar cuando tenga que administrar un bien escaso. Además, podrá acumular el tiempo que no gaste, lo que estimulará su sentido ahorrativo de cara a futuros banquetes de televisión. El TV-Allowance se comercializará en los Estados Unidos y costará un poco más de 100 dólares.



# UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Búsqueda rápida de información

### Una perfumería de hace dos siglos

Lea las siguientes preguntas y contéstelas rápidamente a partir del siguiente texto.

Tiene 2 minutos para encontrar las respuestas. Su maestro contará el tiempo.

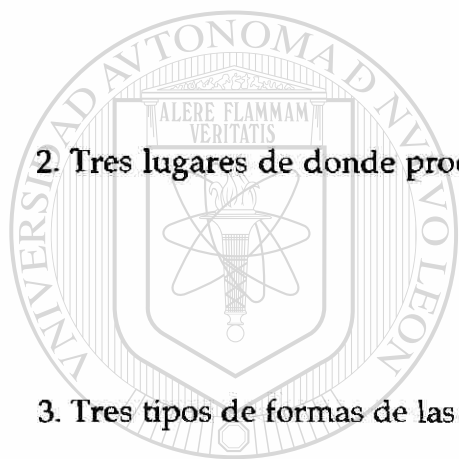
1. Dos tipos de especies que tenía Baldini en su tienda.

2. Tres lugares de donde procedían los vinos.

3. Tres tipos de formas de las drogas.

4. Cinco productos comestibles.

5. Tres productos relacionados a la correspondencia.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## UNA PERFUMERÍA DE HACE DOS SIGLOS

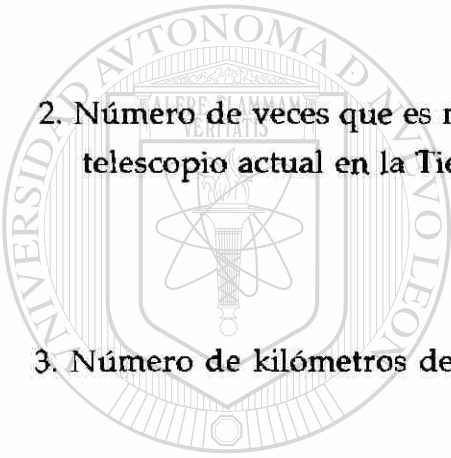
Para tener una idea de lo que podía ser una perfumería francesa de finales del siglo XVIII, citemos nada menos que al propio Süskind quien, aunque de una forma un tanto exagerada y caricaturesca, nos presenta ese universo de olores que han girado siempre en torno a la exquisitez insensata del perfume: “Baldini los tenía a millares (los perfumes). Su oferta abarca desde las *esences absolues*, esencias de pétalos, tinturas, extractos, secreciones, bálsamos, resinas y otras drogas de forma sólida, líquida o cérea hasta agua para el baño, lociones, sales volátiles, vinagres aromáticos y un sinúmero de perfumes auténticos, pasando por diversas pomadas, pastas, polvos, jabones, cremas, alomohadillas perfumadas, bandolinas, brillantinas, cosmético para los bigotes, gotas para las verrugas y emplastos de belleza. Sin embargo, Baldini no se contentaba con estos productos clásicos del cuidado personal. Su ambición consistía en reunir en su tienda todo cuanto oliera o sirviera para producir un olor. Y así, junto con las pastillas olorosas y los pebetes y sahumeros, tenía especias, desde semillas de anís a canela, jarabes, licores y jugos de fruta, vinos de chipre, Málaga y Corinto, mieles, cafés, té, frutas secas y confitadas, higos, bombones, chocolates, castañas e incluso alcaparras, pepinos y cebollas adobados y atún en escabeche. Y además, lacre perfumado, papel de cartas olorosos, tinta para enamorados que olía en esencia de rosas, carpetas de cuero español, portaplumas de maderas de sándalo blancas, estuches y cofres de madera de cedro, ollas y cuencos para pétalos, recipientes de latón para inciensos, frascos y botellas de cristal con tapones de ámbar pulido, guantes y pañuelos perfumados, acericos rellenos de flores de nuez moscada y papeles pintados con olor a almizcle que podían llenar una habitación de perfume por más de cien años.

## Búsqueda rápida de información

### Una ventana al universo

Lea las siguientes preguntas y contéstelas rápidamente a partir del siguiente texto. Tiene 2 minutos para encontrar las respuestas. Su maestro contará el tiempo.

1. Nombre de la estrella más cercana a la Tierra después del Sol.
2. Número de veces que es más poderoso el Sol como lente que el mayor telescopio actual en la Tierra.
3. Número de kilómetros determinado por una "Unidad Astronómica"
4. La mayor meta del siglo XXI para la Astronomía.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## UNA VENTANA AL UNIVERSO

Se trata del Sol, de nuestra estrella, la cual podemos convertir en el mayor observatorio astronómico jamás imaginado.

El Sol, como es un objeto enorme, deforma el espacio que ocupa, entonces la luz procedente de estrellas muy distantes es desviada de su senda en línea recta y estirada hacia el Sol.

Ya no queda ninguna duda de que el Sol es una lente de extraordinaria potencia. ¿Por qué? Porque la luz estelar es desviada por el Sol hacia una imaginaria línea que pasa entre el centro del Sol y el centro de la estrella en cuestión. Cada una de las estrellas emite su luz hacia el Sol y éste la vuelca desde alrededor de todo su borde, hacia una región del espacio circundante, en imágenes perfectas y muy claras, a una distancia aproximada de 70 mil millones de kilómetros. Para entender cuan cerca estamos, pensemos que la distancia de la Tierra al Sol es de 135 millones de kilómetros. A esta distancia se le conoce como Unidad Astronómica. La distancia en realidad es enorme, pues es más lejos que a donde ha llegado cualquiera de nuestras espacionaves. Es mucho más allá de la órbita externa de Plutón, 50 unidades astronómicas más... Sin embargo, ésta es una distancia pequeña si la comparamos con las más de 300 mil unidades astronómicas que nos separan de Próxima Centauri, la estrella más cercana después del Sol.

Cada estrella de cada galaxia está allí representada. Para darnos una idea, el Sol es una lente diez mil veces más poderosa que nuestro mayor telescopio actual, incluyendo al Hubble. Es un telescopio óptico, un radiotelescopio, un telescopio de rayos infrarrojos, un telescopio de rayos gamma y un telescopio de rayos X, todo en uno.

Para imaginarlo, tendremos imágenes de las estrellas, pero además ¡veremos sus planetas! Y no sólo planetas, sino sus valles y montañas, entidades del tamaño del Gran Cañon o del Río Misisipi.

La mayor meta del siglo XXI, por medio de la cual se revolucionarán todas las ciencias, será conquistar esta área del cielo.

**Búsqueda rápida de información**

**Después de 365 años, se encuentra la solución al teorema de Fermat**

Lea las siguientes preguntas y contéstelas rápidamente a partir del siguiente texto.

Tiene 3 minutos para encontrar las respuestas. Su maestro contará el tiempo.

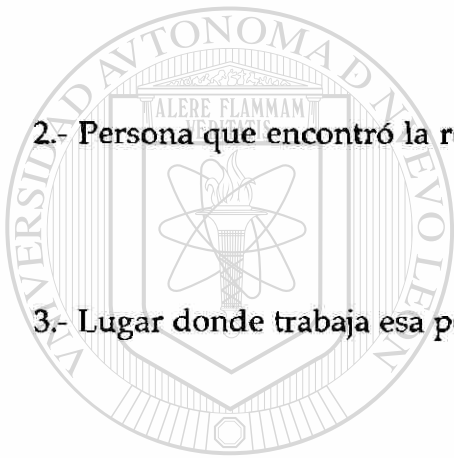
1.- Razón por la que Pierre Fermat no presentó la prueba de su teorema en el margen de su libro.

2.- Persona que encontró la respuesta del teorema de Fermat.

3.- Lugar donde trabaja esa persona.

4.- El evento más emocionante, según un matemático, en la historia de las matemáticas.

5.- Forma de ecuación con la que se relaciona el teorema de Fermat.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## DESPUÉS DE 356 AÑOS, SE ENCUENTRA LA SOLUCIÓN AL TEOREMA DE FERMAT

Hace 356 años un matemático francés, Pierre Fermat, escribió un teorema aparentemente sencillo en el margen de un libro. Sin embargo, no incluyó la prueba del mismo, pues según afirmó le faltaba espacio para hacerlo.

Murió sin presentar nunca su prueba y desde entonces los matemáticos habían tratado de buscarla. En muchas ocasiones creyeron encontrarla, pero sus cálculos siempre resultaban falsos. Hoy, 365 años después, los matemáticos afirman que el intimidante problema, tal vez la más famosa de las cuestiones matemáticas sin resolver, fue por fin superada.

Pero, ¿quién encontró la respuesta a tan complicado teorema? Fue el doctor Andrew Wiles, de 40 años, matemático inglés que trabaja en la Universidad de Princeton. Wiles anunció el resultado en la última de tres conferencias pronunciadas en la Universidad de Cambridge, en Inglaterra. Unos minutos después de la conclusión de su discurso, cientos de mensajes computarizados daban la vuelta al mundo en tanto los matemáticos se anunciaban mutuamente el sorprendente y casi inesperado resultado.

El doctor Leonard Adelman, de la Universidad del Sur de California, dijo: "Es la cosa más emocionante que ha ocurrido en ... tal vez desde siempre, en matemáticas".

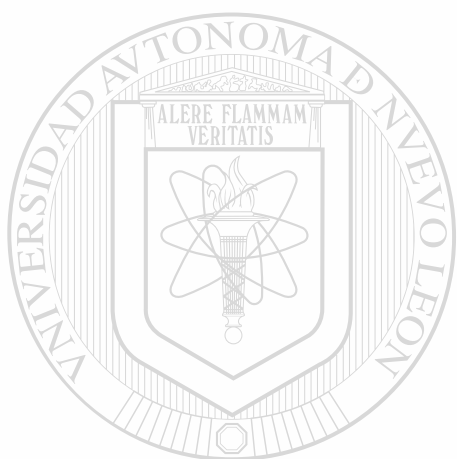
"Con el resultado logrado por Wiles -señala el doctor Kenneth Ribet de la Universidad de California- el panorama matemático ha cambiado. Descubrimos que cosas que parecían completamente imposibles, son más que una realidad. Esto cambia la forma en que enfocamos los problemas, lo que creemos que es posible".

El teorema de Fermat se relaciona con ecuaciones de la forma  $X$  a la  $N$  potencia más  $Y$  a la  $N$  potencia. El caso en el que  $N$  equivale a 2 es tan conocido como el teorema de Pitágoras.

Una de estas ecuaciones es 3 al cuadrado más 4 al cuadrado igual a 5 al cuadrado, puesto que 9 más 16 es igual a 25. El teorema establece que no hay solución a tales ecuaciones cuando  $N$  es un número entero mayor a 2. Ello significa, por ejemplo, que sería imposible encontrar números enteros  $X, Y$  y  $Z$ , tales que  $X$  cúbica más  $Y$

cúbica sea igual a  $Z$  cúbica. De esta forma,  $3$  al cubo más  $4$  al cubo igual a  $91$ , que no es el cubo de ningún número entero.

Finalmente, expertos matemáticos coinciden en señalar que la lógica de la prueba de Wiles es persuasiva porque está construida sobre bases matemáticas cuidadosamente desarrolladas, que se remontan a más de 30 años de estudios.



# UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

**Búsqueda rápida de información**  
**Nuevos descubrimientos en Teotihuacan**

Lea las siguientes preguntas y contéstelas rápidamente a partir del siguiente texto.  
Tiene 3 minutos para encontrar las respuestas. Su maestro contará el tiempo.

1.- Nombre de la nueva zona de excavaciones en Teotihuacan.

2.- Nombre del arqueólogo que encontró una muralla en una de sus excavaciones.

3.- Nombre del arqueólogo que accidentalmente destruyó parcialmente el revestimiento de la pirámide del Sol.

4.- Semejanzas entre las excavaciones de Teotihuacan y el Tajín.

5.- Planes futuros de la actual excavación.



## NUEVOS DESCUBRIMIENTOS EN TEOTIHUCAN

Las excavaciones en Teotihuacan continúan, y en los últimos meses se han descubierto zonas como La Ventilla, dividida en varias partes denominadas: Ventilla 92-93, la Pirámide del Sol, las Cuevas Astronómicas, el templo de Quetzotcóatl y parte de la Ciudadela.

En las décadas de los 40's y 50's, parte de la zona de la Ventilla fue destruida por las labores agrícolas que terminaron por aplanar los montículos arqueológicos que existían debajo, con la idea de que no había nada; pero el arqueólogo Rubén Cabrera, al dar inicio a los trabajos de excavación, encontró que había una muralla que delimitaba un enorme patio, que también poseía escaleras en los cuatro extremos, perfectamente bien orientados a los cuatro puntos cardinales, y un adolatorio al centro. En el mismo lugar fueron encontrados restos de vasijas y lajas.

De igual manera, se descubrió una pintura mural que de acuerdo a los estudios elaborados, se ha visto que guarda una relación con el Tajín, al mostrar muros de bandas rojas sobre blanco procedentes del año 450 de nuestra era. Se piensa que el edificio estaba destinado a la clase alta pues detenta una policromía mural y un acabado en el estuco; además, hay partes que posiblemente sirvieron como habitaciones y también para las ceremonias.

El patio muestra escenas de cuchillos sangrantes, un corazón, el agua y sacrificios, además de círculos verdes y rojos.

El renombrado arqueólogo Eduardo Matos Moctezuma, señaló por su parte, que para llegar a este sitio se construirán accesos especiales para los comercios, como preámbulo a los visitantes, además de un túnel que saldrá del otro lado, hasta la calzada de los muertos, con la Ciudadela por un lado. Agregó que también se ha rescatado el revestimiento de la pirámide del Sol, que don Leopoldo Batres al encontrarla, destruyó en aproximadamente siete metros, sobre todo en el lado sur. Se espera excavar hasta llegar al nivel del piso para conocer la amplitud de la gran plataforma que la rodeaba y saber las verdaderas características y dimensiones de la pirámide, por lo que se trabaja con sumo cuidado en un movimiento, de 15 mil metros cúbicos.

## COMPRESIÓN DE TEXTOS

Lea el siguiente pasaje y después conteste las preguntas.

### LA EXQUISITA INSENSATEZ DEL PERFUME

Cuando en 1985 el escritor alemán Patrick Süskind publicó su famosa novela *Das Parfum*, el interés por la constitución, historia e industria del perfume se incrementó en todo el mundo occidental. La novela, best seller mundial, destacó en las listas de ventas especialmente para brindarle al lector un universo plagado de olores, un auténtico paisaje olfatorio a través de un personaje supuestamente histórico, Jean-Baptiste Grenouille, monstruo genial, que tenía como especial virtud un olfato superdotado, y como particular defecto carencia de olor propio.

Un hombre como Grenouille, provisto de un superolfato capaz de oler a grandes distancias y a pequeñas concentraciones, igual que los perros o los insectos, sería sin duda un monstruo, dado que en el ser humano el olfato es tan sólo un sentido secundario al lado de la vista y el oído. Existen, sin embargo, hombres que han dedicado su tiempo y talento al desarrollo del sentido del olfato: son los catadores de vino y los catadores de perfumes. Los primeros, porque evidentemente “prueban” el sabor del vino con el olfato, más que con el gusto. Un enólogo, es decir, un experto en vinos, ve toda su ciencia y experiencia inutilizadas cuando un simple catarro hace de las suyas con su privilegiado sentido olfatorio. Los segundos “probadores” de perfumes que trabajan para las grandes firmas de perfumería, verdaderos Grenouilles, auténticos sabhuesos humanos, saben distinguir en un perfume las esencias y las proporciones en que se hallan presentes, el tipo de fijador que usan y la clase de componentes volátiles que llegan a su olfato, a sus neuronas olfatorias, que a su vez, convirtiéndolas en impulsos y mensajes electroquímicos, las llevan a la memoria educada que sabe distinguir un olor de otro, un olor de entre otros cien mil.

## UNA HISTORIA EVOLUTIVA

Olemos los perfumes gracias a la existencia de neuronas olfatorias que nos permiten distinguir su peculiar olor. Estas neuronas se desarrollan como un elemento de supervivencia que permitía distinguir la proximidad de un incendio, la putrefacción de una carne o el sabor de una raíz o una fruta. Con el tiempo, conforme los protohombres descendieron de los árboles y se convirtieron en nómadas cazadores, el oído y la vista se hicieron indispensables, iniciándose la atrofia del sentido del olfato, sin que este sentido llegara a desaparecer completamente, relegándose en su mayor parte al subconsciente de nuestro cerebro.

## LA SUPERFICIALIDAD SEDUCTORA

Los olores nos agradan o desagradan de acuerdo a nuestros gustos personales, cultura y educación, pero también debido a su concentración y características químicas. A un olor pútrico, que de alguna forma recuerde el de los cadáveres, nunca lo llamamos perfume, pero sí a un olor agradable, como el de la fruta, las flores o el de el ser amado. Es lo exquisito, lo volátil, lo que estimula nuestro olfato, a lo que denominamos metafóricamente como perfume, aunque en términos científicos estrictos debemos definirlo como una mezcla de sustancias químicas orgánicas, (una o varias esencias, un fijador de olor, un solvente, etc.) ya sean líquidas, polvos, semisólidas (pomadas o cremas) o sólidas, que al volatilizarse estimula nuestro olfato, de una manera más o menos fugaz. A esto agregaríamos que en conjunto estas sustancias han constituido toda una industria, una historia y una forma de vivir.

## EL ALMA DEL PERFUME

La parte fundamental del perfume es sin duda la "esencia", que según su densidad y viscosidad se llama aceite esencial, bálsamo o resina y cuya constitución química varía mucho según provenga de una planta o de la síntesis química a partir del alquitrán de hulla y benceno, ambos de enorme importancia en la industria de la química orgánica. Casi siempre, sin embargo, se trata de sustancias en cuya cadena molecular se halla justamente un anillo bencénico, el cual en parte es el causante de la activación química de

las neuronas olfatorias de nuestro cuerpo, aún en cantidades muy diluidas en el aire.

Antes de la era de la síntesis química, los aceites esenciales se extraían de las flores y las resinas de los vegetales, y los llamados fijadores, de las glándulas, grasas y orinas de algunos animales (como el toro almizclero, la civeta o gato de algalia, el zorrillo, el castor, el almizclero, el conejo, la rata almizclera, el cachalote, etc) mediante diversos procedimientos físicos, destacando al trituración, la maceración, la absorción o "enfleurage", la destilación, la filtración, la cristalización estos procedimientos aún siguen siendo fundamentales.

Luego las esencias y los fijadores podían mezclarse para obtener fragancias de muy distintas características, disueltas en componentes orgánicos polares, volátiles, muy diversos, siendo el alcohol uno de los usados desde todos los tiempos, y a veces agregándole ácido acético para evitar algunos de los malos olores. Son éstos los que permiten que las moléculas del aceite esencial lleguen más fácilmente al olfato mediante la evaporación.

Quedaba, sin embargo, el problema de evitar que el olor se dispare de la piel o de la ropa del usuario, siendo resuelto esto mediante el uso de unas sustancias, naturales o artificiales, conocidas como fijadores, que permiten que la evaporación sea lo suficientemente lenta para que la fragancia se perciba durante un mayor tiempo. El almizcle, el ámbar gris, el castóreo y la algaglia son los ejemplos mas importantes.

#### EL ORIGEN DE LOS PERFUMES

Ya el hombre debió usar los perfumes durante la prehistoria, untándose quizá flores u orines de ciertos animales, de olor muy agradable. Sin embargo, es hasta los tiempos antiguos, en Egipto, Grecia, Arabia y el lejano oriente, como comenzaron a usarse como tales, aislados mediante procedimientos físicos como los ya mencionados. Los primeros perfumes y casi todos todavía muy usados en diversas latitudes del mundo, fueron el incienso, el alcanfor, el sándalo, el cedro, la mirra; los perfumes de rosas, de lino, jazmines, violeta, jacintos, acacias, magnolias, naranjas, nueces, anís, laurel, cerezo, menta,

espliego, ananá, pachulí, canela, etc. Algunos se les consideraban tan exquisitos, tan exclusivos, tan caros, que sólo eran de uso común para la nobleza y la teocracia de aquella época. En el mito judeo cristiano de los Reyes Magos, el incienso y la mirra eran, junto al oro, parte de las obligaciones que éstos le hicieron al niño Jesús, recién nacido.

Etimológicamente la palabra “perfume” proviene del latín y significa producir humo. Esto se debe a que en la antigüedad se acostumbraba sahumar plantas o aceites en perfumadores, es decir, quemarlas en recipientes especiales que para que produjeran humos aromáticos que llenaran con su fragancia las habitaciones lujosas de aquellas épocas, pero también en los templos. Desde siempre se ha relacionado, como decíamos anteriormente, al incienso con las ofrendas religiosas, desde el hinduismo y el budismo hasta todo el conjunto de religiones cristianas, pero también en las religiones prehispánicas, donde el copal hacía las veces de resina aromática. La ciencia moderna explica esta afición con el hecho de que los humos del incienso producen un estado de aletargamiento, de relajamiento, parecido al éxtasis místico ( de ahí las caras angelicales de los acólitos). En realidad un análisis cromatográfico de los humos producidos indica que, además de los compuestos volátiles que produce la fragancia característica del incienso, se produce una sustancia de composición parecida al *cannabinol* un alcaloide que es en principio activo de la planta de marihuana.

Durante siglos la perfumería se basó en unas cuantas sustancias. Fue, sin embargo durante la Edad Media, con la alquimia, cuando se desarrolló realmente la tecnología de la perfumería, alcanzando su edad romántica en la Francia y la Italia de los siglos XVII y XVIII. Con la revolución Industrial y el desarrollo de la química orgánica durante el siglo XIX, en especial la química de las sustancias aromáticas (que tiene anillos de benceno en su estructura), permitió que la perfumería alcanzara gracias a la síntesis artificial, niveles de producción inimaginables en otras épocas, llevando las fragancias más caras a una población cada vez mayor, ligándose lamentablemente y en forma irreversible a las peores características de la sociedad de consumo: por un lado, a la vanidad, la fatuidad, la ilusión de la belleza, el impulso del estatus

social ; por otro lado, al sufrimiento y persecución implacables de muchos animales por extraer el almizcle codiciado y al deseo, a veces insano, de querer ocultar y disfrazar nuestro olor en lugar de “acompañarlo” con un agradable aroma.

## LA EXQUISITA INSENSATEZ DEL PERFUME

### EJERCICIOS:

1. Escriba Falso, Verdadero, o parcialmente verdadero, a cada una de las siguientes aseveraciones.

1.- Nunca llamamos “perfume” a un olor pútrico.

2.- Debemos llamar “perfume” a los líquidos que al volatilizarse estimulan el sentido del olfato.

3.- Un aroma no es considerado un perfume.

4.- Es indistinto el origen del aceite esencial del perfume, ya sea de una planta <sup>®</sup> o de un proceso químico, para su constitución química.

5.- El anillo bencénico es causante de la activación química de las neuronas olfatorias del cuerpo humano.

II. Escoja la respuesta correcta

1.- En épocas anteriores a la sofisticación de procesos químicos, los aceites esenciales provenían de:

- a) Las flores
- b) Las resinas
- c) Las flores y las resinas
- d) Los fijadores

2.- La trituración, la maceración, la absorción, la destilación, la filtración y la cristalización son:

- a) Distintas características para obtener fragancias.
- b) Procedimientos físicos para obtener los elementos de las fragancias
- c) Fijadores de las fragancias
- d) Diferentes procesos para neutralizar las resinas de los vegetales.

3.- El \_\_\_\_\_ se usa para evitar algunos malos olores en la mezcla de componentes orgánicos.

- a) alcohol
- b) ácido acético
- c) aceite esencial
- d) componente volátil.

4.-La palabra "perfume" significa \_\_\_\_\_ ,

- a) producir olor
- b) producir humo
- c) sahumar plantas
- d) producir aroma

III. Escriba brevemente la respuesta de cada una de las siguientes preguntas.

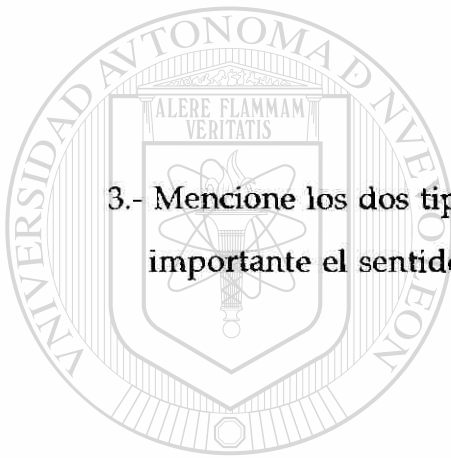
1.- ¿Qué pasó en el mundo occidental después de la aparición de la novela “DasParfum”?

2.- ¿Cuál era el nombre del personaje de la novela y porqué era singular?

3.- Mencione los dos tipos de profesionistas para quienes es sumamente importante el sentido del olfato.

4.- Describa cómo usan el sentido del olfato cada una de estas personas.

5.- Explique la historia evolutiva del sentido del olfato en el hombre.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



## UN DÍA DE ÉSTOS (1962) de Gabriel García Márquez

El lunes amaneció tibio y sin lluvia. Don Aurelio Escovar, dentista sin título y buen madrugador, abrió su gabinete a la seis. Sacó de la vidriera una dentadura postiza montada aún en el molde de yeso y puso sobre la mesa un puñado de instrumentos que ordenó de mayor a menor, como en una exposición. Llevaba una camisa a rayas, sin cuello, cerrada arriba con un botón dorado, y los pantalones sostenidos con cargadores elásticos. Era rígido, enjuto, con una mirada que raras veces correspondía a la situación, como la mirada de los sordos.

Cuando tuvo las cosas dispuestas sobre la mesa, rodó la fresa hacia el sillón de resortes y se sentó a pulir la dentadura postiza. Parecía no pensar en lo que hacía, pero trabajaba con obstinación, pedaleando en la fresa incluso cuando no se servía de ella.

Después de las ocho hizo una pausa para mirar el cielo por la ventana y vio dos gallinazos pensativos que se secaban al sol en el caballete de la casa vecina. Siguió trabajando con la idea de que antes del almuerzo volvería a llover. La voz destemplada de su hijo de once años lo sacó de su abstracción.

-Papá.

-Qué.

-Dice que el alcalde que si le sacas una muela.

Estaba puliendo un diente de oro. Lo retiró a la distancia del brazo y lo examinó con los ojos a medio cerrar. En la salita de espera volvió a gritar a su hijo.

-Dice que sí estás porque te está oyendo.

El dentista siguió examinando el diente. Sólo cuando lo puso en la mesa con los trabajos terminados, dijo:

-Mejor.

Volvió a operar la fresa. De una cajita de cartón donde guardaba las cosas por hacer, sacó un puente de varias piezas y empezó a pulir el oro.

-Papá.

-Qué.

Aún no había cambiado de expresión.

-Dice que si no le sacas la muela te pega un tiro.

Sin apresurarse, con un movimiento extremadamente tranquilo, dejó de pedaleo en la fresa, la retiró del sillón y abrió por completo la gaveta inferior de

estudiantes, a alcanzar tales metas.

Algunas consideraciones que se podrían tomar en cuenta para esta tarea son las que se comentan a continuación:

1. Los temas utilizados en la producción del material deben despertar curiosidad o causar empatía con el alumno. Tal es el caso del cuento "Kaori" en el que se hace referencia a una estudiante internacional en una universidad mexicana.

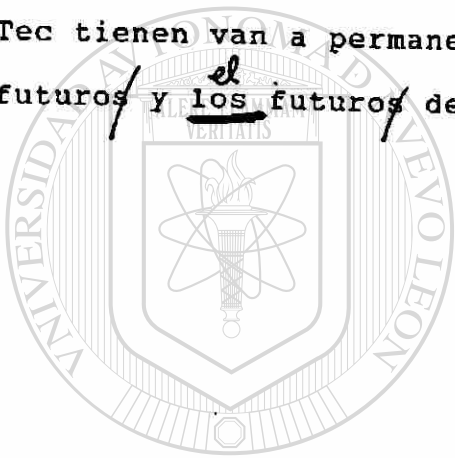
2. Se deben ofrecer un conjunto de temas gramaticales, ya sea de manera inductiva o deductiva, que conduzcan a reforzar las áreas donde existe problema para los alumnos extranjeros. Como recordaremos, un estudiante de este nivel necesita ejercicios para corregir: discordancia de género y número, uso de tiempos y modos verbales y uso de preposiciones, principalmente, entre otros.

3. El lenguaje real es un componente importante de los ejercicios y actividades. Dentro de una clase universitaria, el maestro empleará vocabulario especializado dentro de estructuras complejas del español. De igual forma se espera que el alumno también haga uso de ello y además que sea capaz de trabajar con ideas, que elabore y defienda hipótesis. Para esto, será importante diseñar actividades que conduzcan a la redacción de ensayos y a la presentación oral de investigaciones.

Por otro lado, fuera del salón de clases se presenta un lenguaje diferente, que no por informal deben dejar de aprender los estudiantes

importancia igual. En los estudios que yo elabore personal-  
mente encontrè que la paz es muy importante especialmente  
para a los estudiantes de Centro y Sud America. Aunque los  
derechos del hombre no estuvieron entre el diez valores màs  
<sup>los</sup>  
importantes de los estudiantes del Tec, es un valor muy  
importante, para ellos. Con optimismo, educaciòn, y valores  
muy fuertes los estudiantes del Tec ayudarán a hacer del mundo  
un lugar màs pacífico.

En general yo pienso que los valores que <sup>los</sup> estudiantes del  
Tec tienen van a permanecer y fortalecer para realizar sus  
futuros <sup>el</sup> y los futuros de sus países.



# UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Gary Cooper

Esta película fue extranjero para mi por muchas razones. La comedia en la fue diferencia que las películas en los estados unidos. La fue satírico. La primera actriz fue mi carácter favorito. Pepa fue la vida de la película. Ella fue dinámico.

El color de la película fue la diferencia más de las películas de los estados unidos. Pienso también la película fue un reflexión de la cultura de las naciones hispanicas. La actuación en esta película fue buena pero senté las características no tuvieran gravedad. Las ~~en~~ escenas fueron muy mentecato en naturaleza. Todo en todo la doy dos y media estrellas.

- cognados falsos
- acentuación
- interferencia
- uso de pronombres de objeto
- concordancia
- conjugación de verbos irregulares

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## Como Agua para chocolate

La película empieza cuando Tita nace. Cuando se padre se da cuenta que no es el papá, se muere ~~de~~ un ataque de la corazón.

Luego, Pedro profese su amor a Tita. El viene a pedir la mano de ella, pero su mamá dice que no puede porque hay una tradición en la familia que dice que la menor hija no se puede casar pero tiene que cuidar la mamá. Para estar cerca de Tita, Pedro se casa con su hermana, Rosaura. Durante la boda alguien se muere y creo que es la sirvienta, Nacha.

Pedro <sup>le</sup> <sup>da</sup> <sup>unas</sup> rosas a Tita por cumplir un año como cocinera. Rosaura se enoja. Tita usa las rosas para un plato, pero <sup>de</sup> <sup>los</sup> <sup>cardenales</sup> un poquito de su sangre entra <sup>a</sup> la comida. Cuando comen, Gertrudis siente mucho calor por causa del amor entre Pedro y Tita. Trata de bostarse, pero se va corriendo de

Un militar que le vió antes vino de la batalla por ella, se <sup>van</sup> <sup>hacen</sup> juntos. La mamá se enferma y ordena que todos sus documentos sean quemados.

Luego los federales vienen y hay un fuego. Rosaura <sup>da</sup> luz a una niña. Pedro besa a Tita. Pedro y Rosaura se van. El ejército ~~vine~~ viene y pide todo. <sup>Por</sup> <sup>qué</sup> dice que pueden tener todo lo que no está en la casa. <sup>Tita</sup> recibe una carta de Rosaura. Visita a un doctor y luego a Rosaura. Dice que nunca regresará <sup>con</sup> su mamá. El doctor, John, pide el matrimonio. Tita acepta. Una sirvienta está violada. La mamá piensa que Tita y la sirvienta <sup>le</sup> están envenenando. El doctor, John, dice que no. La mamá se muere.

- oraciones simples
- conjugaciones
- orden adjetivos
- preposiciones

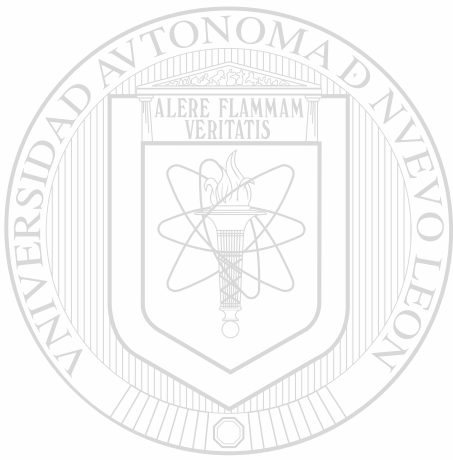
Charles Haskell

Me gusta esta película mucho, porque fue muy differente que películas Americanas. Ivan era una persona muy incompasivo, pero muy divertido. Lucia - la esposa de Ivan ~~era~~ era muy loco y incontrolable. Pepa, la primera actriz, era paranoico todo la tiempo porque ella amó Ivan, pero Ivan no amó ella. El hijo de Ivan ~~es~~ es exactamente como Ivan porque él tuvo una novia, pero cuando su novia se dormía el ~~se~~ ~~encontraba~~ ~~otra~~ ~~mujer~~ ~~encontraba~~ ~~otra~~ ~~mujer~~ encontraba otra mujer.

Todos las escenas fueran sobre sexismo con un aspecto humorístico, pero yo no la encontré imperiosamente sexismo. Uno mas cosa - me gustia especialmente el parte con el juego de tomate.

- acentuación
- interferencia
- uso de preposiciones
- concordancia
- uso de "y" / "e"
- concordancia
- construcción de adjetivos
- conjugaciones

# ANEXO 3



# UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Tim Casteel  
12446 Wincrest Ct.  
Lypress, TX 77429  
U.S.A.

Julio 12 de 1996  
Monterrey, N.L.

Estimado

Por este conducto me gustaría presentarle mi interés por colaborar en la empresa

Como podrá notar, estoy estudiando sistemas de información. Mi experiencia profesional en Compaq Computadoras, me permitió acercarme al área específica de las computadoras y sistemas de información.

De tal forma, me permito presentarme como candidata para el puesto de analista de sistemas. Me gustaría trabajar para su empresa como un paradicante para un año. Sería muy importante para mí tener la oportunidad de participar en el área de Análisis de Computadores, ya que mi participación anterior en un área similar me avala con experiencia.

Después de haber expuesto mis intenciones de colaborar con ustedes, me despedido en espera de una pronta respuesta.

Atentamente,



Tim Casteel

SIN ERRORES

Anexo = curriculum vitae

TCC/tcc



## PETROLEO MEXICANO

Sara Victorine

¿Qué significa petróleo para los habitantes mexicanos? Por supuesto, <sup>acento</sup> significa mucho, es un <sup>concordancia</sup> gran parte de la vida como en todo el mundo. Pero, ¿qué <sup>significado</sup> ha hecho para ayudar el sistema en México? Este ensayo mirará tres artículos del periódico La Jornada y tratará de explicar un poco más.

Es interesante para mí, una nativa de los Estados Unidos, —donde hay muchas gasolineras diferentes— <sup>a</sup> venir aquí y ver totalmente y solamente Pemex. <sup>preposición</sup> En los EE.UU. hay Shell, Union76, Clark, Circle K, Marathon, y muchas más en cada esquina. Aquí, hay una gasolinera en cada esquina, pero solamente es Pemex. No entendí el sistema al llegar y le pregunté a una amiga: <sup>t. verbal</sup>

—¿Hay otras gasolineras en México o solamente Pemex?

Ella, también de los EE.UU. no supo la respuesta correcta, pero me contestó:

—Uh, estoy segura que hay otras. Probablemente Pemex es el más grande.

Pero, supe que estuvo la respuesta <sup>ser/estar</sup> correcta y quisiera saber por cierto. <sup>significado</sup> Por eso, le pregunté a una amiga nativa y ella supo. Me dijo que Pemex significa Petróleo Mexicano y que el gobierno tiene el control total de los productos <sup>v</sup>petroléos. Es como una monopolía. <sup>género</sup>

Estaba muy interesada y decidí buscar más información. La encontré en el periódico La Jornada. Hubo tres artículos que me ofrecieron más información.

Sara Z

Por ejemplo, en un artículo del once de julio, leí de algunos análisis de Pemex para ver los efectos de sus productos petroléos al agua. Es interesante ~~para~~ notar que hay interés en otras cosas, no solamente <sup>en</sup> el petróleo. Los <sup>prep.</sup> ingenieros quieren saber qué pasa con el agua y saber si es segura para tomar. No hay respuestas ahora, necesitan esperar los encontrados. Pero una oración <sup>palabra</sup> dice:

... para lo cual se sometió a una auditoría ambiental que respetará e impulsará acciones para mejorar la calidad de sus productos.

Los dos otros artículos también dicen de los esperos para mejorar la <sup>palabra</sup> calidad del petróleo y los productos. Leí de una comisión que se llama Oil Watch y es un programa para enseñar al público general de los eventos que puede pasar con el petróleo. Y en el otro artículo, leí de Profeco—un departamento del gobierno—que checó una de cada tres gasolineras en el país para investigar la calidad, los efectos ambiental, y para estar seguro que los habitantes han recibido que deben recibir para el dinero.

En total, entiendo mejor el sistema ahora y es buena <sup>género</sup> porque al principio <sup>imperfecto</sup> pensé de que el sistema fue <sup>era</sup> horrible. Una monopolía—especialmente <sup>para</sup> por el <sup>preposición</sup> gobierno—es una cosa muy mala para el país. De este hecho, todavía no estoy segura si es bueno o no, pero ahora yo sé que hay esfuerzos para mejorar todo para la gente de México y tengo una mejor opinión.

Jennifer 1

Aunque el viaje por la frontera se ha hecho más peligroso, los migrantes continúan *vocabulario* arriesgando sus vidas para trabajar en los Estados Unidos por dos razones: hay falta de trabajo en México y en los Estados Unidos hay mucha oportunidad para trabajo. La migración de los mexicanos a los Estados Unidos no es un problema nuevo, pero más que nunca en el año 1996, ha sido una tópica principal con dos eventos importantes. En abril *género* pasado hubo un accidente grave cuando dieciséis inmigrantes sin documentación se murieron después de chocar cerca a Temecula, California durante una persecución con la policía de migración. También, recientemente, hubo una paliza de dos inmigrantes ilegales en Riverside, California. Por los eventos como estos, el problema de inmigración ilegal se ha hecho una tópica de conversación entre México y los Estados Unidos y ha recibido mucha atención de los medios de comunicación.

La familia de Fernando Chávez conoce el peligro con migración ya que Chávez *preposición* tenía tres hermanos los cuales murieron en el accidente en Temecula. Aunque sus hermanos no tuvieron éxito en el viaje, Chávez tiene la intención de cruzar la frontera en el verano próximo para trabajar en los campos de California. Chávez explica que sus intenciones son las mismas que las de sus hermanos. Todos los hombres querían ganar dinero suficiente para construir sus propias casas.

¿Por qué los mexicanos arriesgan sus vidas para trabajar en los Estados Unidos?

La respuesta es muy fácil—fuertes fuerzas económicas. Los migrantes dicen que el gobierno de México prometió a la gente de México que crearía un millón de empleos nuevos cada año para competir con las demandas de la población joven. El gobierno no ha cumplido con la promesa y por eso, los mexicanos tienen que buscar trabajo en otra parte. Sin embargo, no es un problema solamente del gobierno de México. También, es un problema de los Estados Unidos porque los inmigrantes no tienen otra salida. Los mexicanos no tienen más que buscar empleo y los Estados Unidos tiene dicho empleo. *Un* *razón* *generó* *acento* principal *de* *por* *qué* hay muchos trabajos para los mexicanos en los Estados Unidos es porque los ciudadanos de los Estados Unidos no quieren estos trabajos. Es trabajo muy difícil y requiere mucho sacrificio y sufrimiento. Sin embargo, los mexicanos dicen que ellos están acostumbrados con este tipo de trabajo y a despecho del sufrimiento, el trabajo es

bueno porque un trabajador puede ganar setenta dólares en un día en los Estados Unidos. Otra razón de porque hay mucha oportunidad de trabajar en los Estados Unidos es porque los jefes de los campos contratan los inmigrantes ilegales para pagarles menos que a otros trabajadores. Siempre que haya trabajos en los Estados Unidos, el torrente de migrantes al norte continuará. La anticipación del trabajo es mucho más importante que las leyes de anti-inmigración y las tragedias de los ciudadanos mexicanos. Más <sup>de</sup> que trescientos <sup>preposición</sup> cincuenta mil migrantes vienen a los Estados Unidos cada año. Los mexicanos en el extranjero dan aproximadamente seis billones cada año para <sup>sostener</sup> soportar a sus familias que <sup>vocabulario</sup> están en México y este dinero ayuda a perseverar la estabilidad social en México.

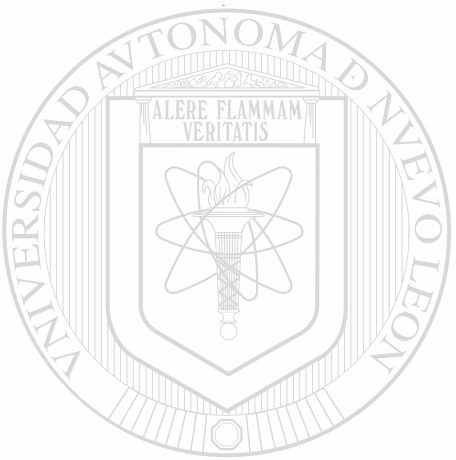
Lo que es interesante es que los migrantes, la mayoría de Jalisco y Michoacán, no se consideran como ilegales pero como trabajadores que a veces necesitan trabajar en los campos de California y Texas y a veces trabajan en los lugares nativos. El trabajador solamente busca la oportunidad, no busca a la frontera o la policía. Por eso, <sup>el</sup> la <sup>de</sup> tópicos <sup>y género</sup> de inmigración entre México y los Estados Unidos es muy compleja. Este trabajador representa un nuevo ciudadano binacional porque no tiene papeles legales pero cada año viaja de aquí para allá entre México y los Estados Unidos, depende en la disponibilidad de trabajos y también, <sup>su</sup> sus <sup>o</sup> propias necesidades económicas. El trabajador es binacional <sup>género</sup> porque tiene mucho en común con los ciudadanos mexicano-americanos en los Estados Unidos: la misma lengua, la misma cultura, la misma comida. <sup>los</sup> <sup>de</sup> <sup>preposición</sup>

Aunque hoy hay más trabajo <sup>los</sup> para <sup>de</sup> inmigrantes en los Estados Unidos que nunca, la <sup>de</sup> policía migración ha hecho el viaje al norte más peligroso y a consecuencia, la <sup>preposición</sup> demanda de las contrabandistas ha aumentado en aproximadamente un cincuenta por ciento. Casi cincuenta personas han muerto este año tratando de cruzar la frontera. Afortunadamente, hay voluntarios que quieren ayudar a los migrantes a cruzar la frontera de una manera segura. Los voluntarios dicen que las armas más importantes cuando los inmigrantes extienden la frontera son el optimismo y la fe.

En conclusión, los inmigrantes mexicanos han decidido que ellos arriesgarán sus vidas <sup>de</sup> para trabajo en los Estados Unidos y no tienen las intenciones cambiar. Muchos <sup>preposición</sup> niños de México tienen planes en el futuro a viajar a los Estados Unidos para ganar más

Jennifer 3

dinero. La verdad es que nada cambiará hasta que los gobiernos de los dos países hagan las reformas en la economía y también, aprendan trabajar juntos. Los dos gobiernos necesitan tomar la responsabilidad para sus problemas y hacer un esfuerzo para mejorar las relaciones entre los países.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Chakia 1

Las edecanes son mujeres vestidas con prendas minúsculas y movimientos sugestivos que se visten en traje de baño, un short y brasieres de licra, una minifalda o blusas escotadas. <sup>Las</sup> Edecanes proliferan en expendios de bebidas <sup>artículo</sup> alcohólicas en calles y avenidas de la ciudad. Las edecanes usualmente son madres solteras, ama de casa, modelos profesionales, estudiantes de preparatoria o universidad, hijas de familia o simplemente menores de edad.

Ellas laboran en depósitos y servicares. Las mujeres, cuya edad ~~de las edecanes~~ <sup>repetición</sup> va de los 16 a los 30 años, trabajan solamente para propina, <sup>de</sup> algunos <sup>a</sup> de las cuales en una noche podrían ganar 80 a 200 pesos. Esta posición le parece regular e inocuo <sup>a</sup>, sin embargo, este tema causa controversia entre los ciudadanos, negocios y las edecanes.

La mayoría de las edecanes son madres solteras quienes <sup>están obligadas</sup> les obligan <sup>a sostener a</sup> cuidar para sus niños <sup>de</sup> cualquiera manera <sup>es</sup> necesario. Por ejemplo, en el

artículo sobre "Edecanes de Servicares: una actividad que crece" en el Norte, <sup>el</sup> fue escrito que hay una madre de 19 años, El papá del niño, le rechazó <sup>a</sup> al bebé <sup>a</sup> la madre no buena educación ni una persona que podría ayudarle monetario.

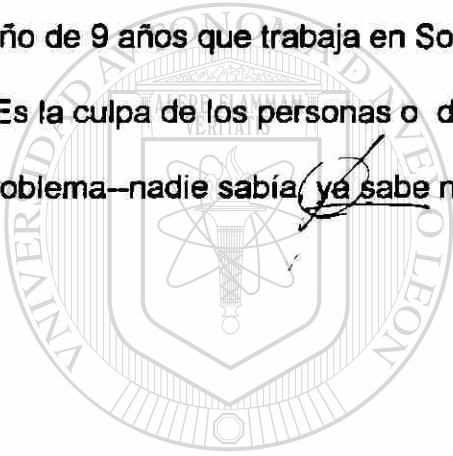
Entonces ella no tenía otra opción fuera de cuidar para su niño. Y este trabajo no tiene requisitos y promete que ella todavía tiene tiempo para criar <sup>a</sup> su niño. Y la <sup>ciudadana</sup> sociedad dice que ella no es una buena paisano mexicano pero con todo, yo creo <sup>a</sup> que ella es un ejemplo de una madre. Por la razón que ella daría todo su vida, <sup>que</sup> cuerpo y orgullo para su niño sobrevivir en este mundo. <sup>Tampoco</sup> También no es justo que <sup>subjuntivo</sup> la sociedad se burlan <sup>vocabulario</sup>

a las edecanes para proveer por su familia cuando no hay <sup>gubernamental</sup> ayuda gubernamental <sup>al</sup> por personas encadenadas del sistema.

vocabulario  
preposiciones

Chakira 2

Según a la sociedad de México, la cual está basada en valores, morales y  
escrúpulos, piensa que esta manera de <sup>ganar</sup> ganando dinero es inmoral. De veras que <sup>cat.</sup> <sup>gramatical</sup>  
<sup>a</sup> ~~en~~ primer vista, <sup>preposición</sup> en actividad que crece es inmoral, pero no obstante ¿hay otras  
alternativas? para mujeres un sistema <sup>machistas</sup> machismo sin ayuda de gobierno que <sup>cat.</sup> <sup>sólo</sup> <sup>gramatical</sup> sola  
quieren sobrevivir. No, no hay en México y por eso <sup>de</sup> Crisis Económica de <sup>género</sup>  
1994 las familias están cayéndose. A veces es posible encontrar una familia en la  
cual el padre nada a través el Río, la madre se ha convertido a una edecán y un  
niño de 9 años que trabaja en Soriana—para ganar dinero—que no es suficiente.  
¿Es la culpa de los personas o del sistema? Los dos pero cómo resolver el  
problema—nadie sabía, ~~ya~~ <sup>ya</sup> sabe ni sabrá.



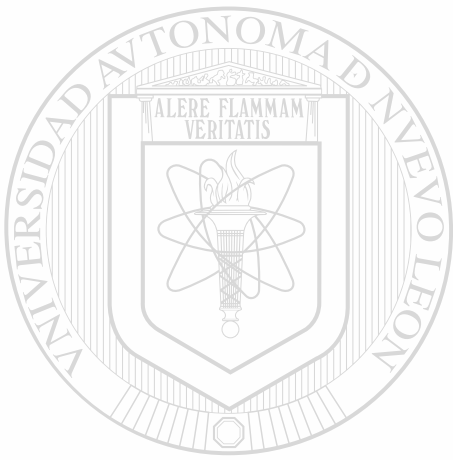
UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

# ANEXO 4



# UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Sexo F

Lugar de procedencia Monterrey

## INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS SUPERIORES DE MONTERREY

### ENCUESTA

La siguiente encuesta tiene como finalidad obtener las formas coloquiales que utilizan los alumnos para expresarse y así darlas a conocer a los estudiantes extranjeros que realizan sus estudios en este Campus.

1.- ¿Qué modismos utilizas frecuentemente y qué es lo que tratas de decir con dichas frases? (Ej: ¡te la bañaste! = ¡te excediste!)

EXPRESION

SIGNIFICADO

¡esta pa'ra!

que está excelente

¡esta fragnsísima!

" "

¡que padre!

que bien

¡que oso!

¡que para hacer ridículo

¡que quimon!

¡te visto mal.

2.- Escribe las palabras de moda que consideres les han dado un significado nuevo.  
(Ej: barco = fácil)

PALABRA

SIGNIFICADO

para.

de fácil.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Sexo F

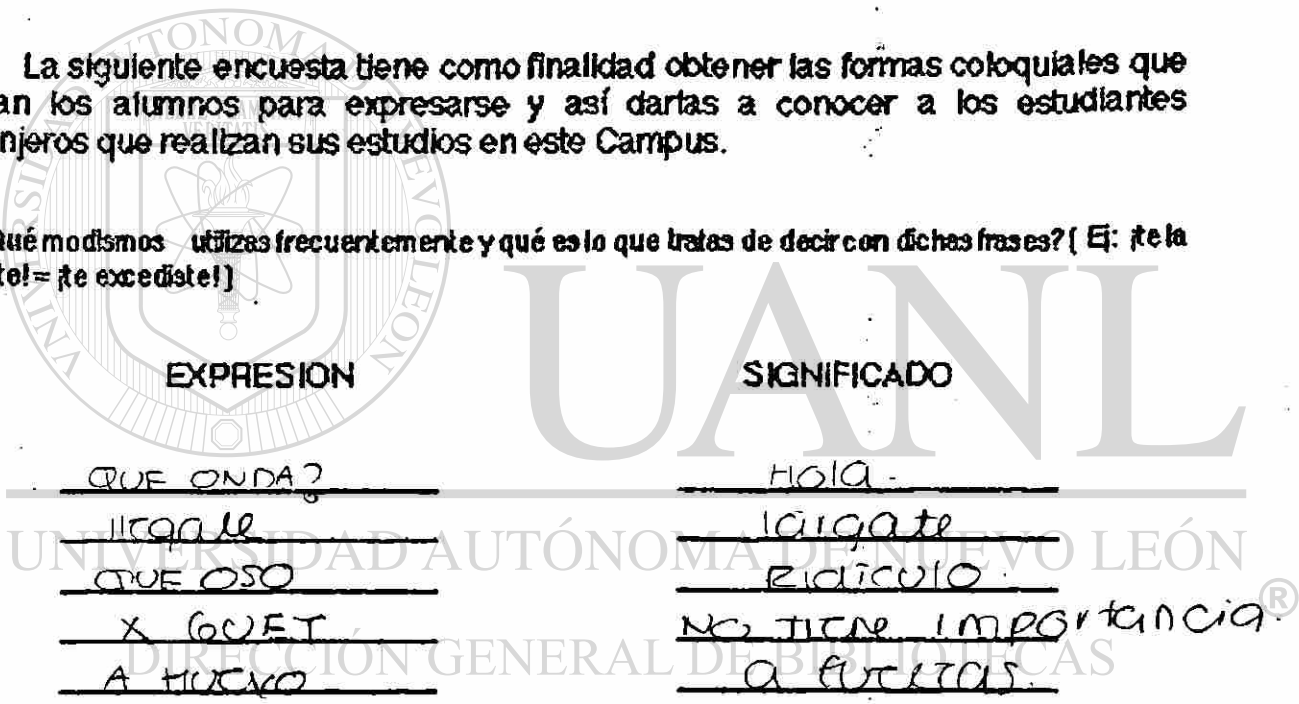
Lugar de procedencia MONTERREY GUERRA GUARCO

**INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS  
SUPERIORES DE MONTERREY**

**ENCUESTA**

La siguiente encuesta tiene como finalidad obtener las formas coloquiales que utilizan los alumnos para expresarse y así darles a conocer a los estudiantes extranjeros que realizan sus estudios en este Campus.

1.- ¿Qué modismos utilizas frecuentemente y qué es lo que tratas de decir con dichas frases? (Ej: ¡te la bañaste! = ¡te excediste!)



EXPRESION	SIGNIFICADO
<u>QUE ONDA?</u>	<u>HOLA.</u>
<u>ILICUAL</u>	<u>laigate</u>
<u>QUE OSO</u>	<u>RIDICULO</u>
<u>X GUEY</u>	<u>NO TIENE IMPORTANCIA</u>
<u>A MUCACO</u>	<u>A FUERTAS</u>

2.- Escribe las palabras de moda que consideres les han dado un significado nuevo.  
(Ej: barco = fácil)

PALABRA	SIGNIFICADO
<u>SORUESO</u>	<u>DIFICIL.</u>
<u>PERRO</u>	<u>DIFICIL.</u>
<u>PERRON</u>	<u>ESTUPENDO.</u>
<u>DESAFINE</u>	<u>DESCORTE de una persona</u>
<u>MOCHILAS</u>	<u>dame.</u>

Sexo M

Lugar de procedencia Mty

**INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS  
SUPERIORES DE MONTERREY**

**ENCUESTA**

La siguiente encuesta tiene como finalidad obtener las formas coloquiales que utilizan los alumnos para expresarse y así darlas a conocer a los estudiantes extranjeros que realizan sus estudios en este Campus.

1.- ¿Qué modismos utilizas frecuentemente y qué es lo que tratas de decir con dichas frases? (Ej: ¡te la bañaste! = ¡te excediste!)

EXPRESION	SIGNIFICADO
<u>Ya vas que chutas!</u>	<u>Orale! estoy de acuerdo.</u>
<u>Sobres</u>	<u>estoy de acuerdo</u>
<u>está perrón/fregón</u>	<u>está muy bonito</u>
<u>está hecho un wero</u>	<u>está muy guapo (el hombre).</u>

**DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS**

2.- Escribe las palabras de moda que consideres les han dado un significado nuevo.  
(Ej: barco = fácil)

PALABRA	SIGNIFICADO
<u>perca</u>	<u>distul</u>
<u>morras/viejas</u>	<u>mujeres</u>
<u> </u>	<u> </u>
<u> </u>	<u> </u>
<u> </u>	<u> </u>

Sexo M

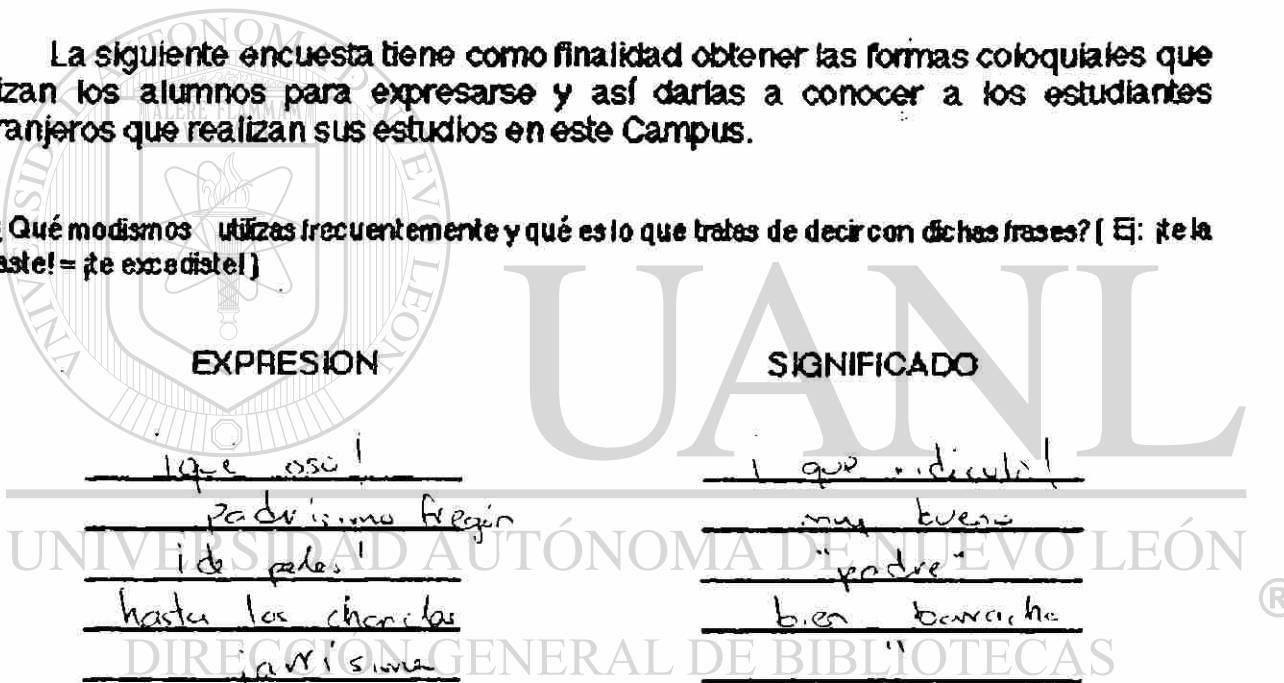
Lugar de procedencia Tempiaco

**INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS  
SUPERIORES DE MONTERREY**

**ENCUESTA**

La siguiente encuesta tiene como finalidad obtener las formas coloquiales que utilizan los alumnos para expresarse y así darlas a conocer a los estudiantes extranjeros que realizan sus estudios en este Campus.

1.- ¿Qué modismos utilizas frecuentemente y qué es lo que trates de decir con dichas frases? (Ej: ¡te la bañaste! = ¡te excediste!)



EXPRESION

SIGNIFICADO

¡que osc!

¡ que ridicul!

padrísimo según

mu buenos

¡ de pedes!

padre

hasta los chancas

bien baracha

¡arrisimo

\_\_\_\_\_

2.- Escribe las palabras de moda que consideres les han dado un significado nuevo.  
(Ej: barco = fácil)

PALABRA

SIGNIFICADO

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



internacionales, ya que de lo contrario, su inmersión en la nueva cultura se vería limitada. Para ello, se recomienda introducir también al estudiante extranjero a las diferentes manifestaciones de lenguaje coloquial.

4. Se debe promover la interacción de grupos pequeños dentro del salón de clase para facilitar el proceso de producción. Entre las actividades que conducen a tal tipo de participación, se encuentran actividades como aquellas destinadas a recrear situaciones de comunicación oral.

5. Debido a que los estudiantes de lenguas extranjeras comprenden mejor el material que reciben tanto de manera oral como escrita en un ambiente relajado, será conveniente también revisar el contenido de las actividades a manera de que propicien tal situación. Podremos recordar que el contenido de numerosos textos en la sección de gramática y de actividades en la sección de comunicación oral, como la creación de anuncios publicitarios empleando refranes, promueven tal ambiente.

---

Para finalizar, nos queda extender una invitación a la elaboración de material para el aprendizaje del español como lengua extranjera, área en la que todavía hay mucho por descubrir e innovar. Como quedó expuesto anteriormente, los textos producidos en México con esta finalidad son escasos y la necesidad es grande, tanto en el país como fuera de él. Por tal motivo, este campo se presenta como un terreno prometedor para los especialistas en Letras Españolas.

## Bibliografía

Anónimo. "Invento contra los teleadictos". Suplemento Muy Interesante. Segundo semestre 1993. México. p.1

Anónimo. "Nuevos descubrimientos en Teotihuacan". Suplemento Muy Interesante. Segundo semestre 1993. México. p. 2.

Anónimo. "Se encuentra la solución al teorema de Fermat". Suplemento Muy Interesante. Segundo semestre 1993. México. p. 1.

Alatorre, Antonio. Los 1001 años de la lengua española. Fondo de Cultura Económica. México. 1989.

Barahona, Rosaura. Abecedario para niñas solitarias. Ediciones Castillo. México. 1994.

Borsi, Emilia y Rogg, Fray R. El arte de escribir. McGraw Hill Inc. E.E.U.U. 1994.

Castro, F. y Rosa. Ven 3, Español Lengua Extranjera, libro del profesor. Edelsa. Madrid, 1992.

De la Fuente, Alberto. "Una perfumería de dos siglos". Ciencia y Tecnología. Diciembre de 1993. México. p. 27.

De la Fuente, Alberto. "La exquisita insensatez del perfume". Ciencia y Tecnología. Diciembre de 1993. México. pp. 25-26.

Díaz, José. Spanish A Guide for the Language Course. Logman Group Ltd. London. 1989.

Domínguez, Pablo et al. Actividades Comunicativas. Edelsa. 1991.

Echeverría, Max et al. ¿redactar!. Editorial Patria. México. 1994.

Echeverría, Max et al. ¡redactar!, libro para el maestro. Editorial Patria. México. 1994.

Fernández Alvarez, Jesús. El subjuntivo. Novena Edición. Edelsa, S.A. Madrid. 1987.

Fernández Cinto, Jesús. Actos de habla de la lengua española. Edelsa. Madrid. 1991.

Fuentes, Carlos. Tiempo mexicano. Joaquín Mortiz. México. 1980.

Fuentes Aguirre, Armando. "Historias de la creación del mundo". El Norte. 7 de mayo de 1993, 7A.

García Márquez, Gabriel. Los funerales de mamá grande. "Un día de éstos". Editorial Diana. México. 1986.

Gartz, Irene. Análisis de las Estructuras del Español. Curso Introductorio. Editorial Trillas. México. 1991.

Gonzales Hermoso, A. et al. Español Lengua extranjera. Curso Práctico Nivel 1. Edelsa, S.A. Madrid, España. 1994.

Gonzales Hermoso, A. et al. Español Lengua extranjera. Curso Práctico Nivel 2. Edelsa, S.A. Madrid, España. 1994.

Gonzales Hermoso, A. et al. Español Lengua extranjera. Curso Práctico Nivel 3. Edelsa, S.A. Madrid, España. 1994.

González, Trinidad y Farrell, Joseph. Composición Práctica. Wiley & Sons. E.E. U.U. 1994.

Kattán-Ibarra, Juan. Panorama de la Prensa, temas contemporáneos del mundo hispánico. National Textbook Company. E.E.U.U. 1994.



Llobera, M. et al. Competencia Comunicativa documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras. Edelsa, 1995.

Matte Bon, Francisco. Gramática comunicativa del Español. Tomo I. Difusión. Madrid. 1992.

Matte Bon, Francisco. Gramática comunicativa del Español. Tomo II. Difusión. Madrid. 1992.

Martin, Laura. Entre Líneas. Heinle & Heinle Publishers. 1991.

Martín Peris, Ernesto. Vamos a ver.... Edi 6. Madrid. 1984.

Miquel López, Lourdes y Neus Sans Baulenas. ¿A qué no sabes...? Décima edición. Edelsa. Madrid. 1993.

Ramírez, Mario. "Una ventana al universo". Escala. Enero de 1995. México. p. 39.

Revilla de Cos, Santiago. Gramática Española Moderna, un nuevo enfoque. McGraw-Hill. Segunda edición. México. 1989.

Sánchez, Aquilino, et al. Antena 3, Curso de Español para extranjeros, Guía Didáctica. SGEL. Madrid. 1989.

Sánchez, Aquilino. Español en Directo, Nivel 3, Lengua y Cultura Hispanicas. SGEL. Madrid. 1990.

Sánchez, Aquilino. et al. Gramática Práctica de Español para Extranjeros. Duodécima edición. SGEL, S.A. Madrid, 1992.

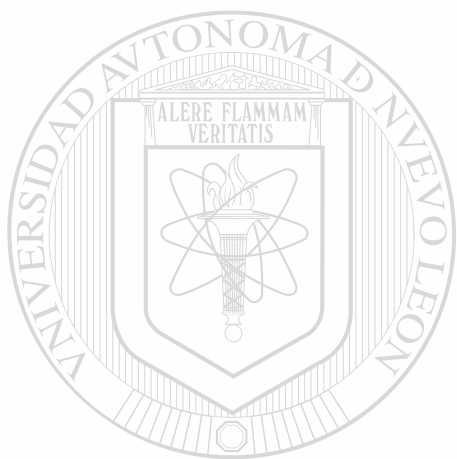
Seco, Rafael. Manual de Gramática Española. Editorial Aguilar. Argentina. 1989.

Süskind, Patrick. El perfume. citado en De la Fuente, Alberto. "La exquisita insensatez del perfume". Ciencia y Tecnología. Diciembre de 1993. México. pp. 25-26.

Terrell, Tracy et al. Dos mundos. Mc Graw-Hill. E.E.U.U. 1994.

Valdés, Guadalupe, et al. Composición, Proceso y Síntesis. McGraw-Hill. E.E.U.U. 1989.

Zaid, Gabriel. Omnibus de poesía mexicana. Editorial Siglo XXI. México. 1980.



UANL

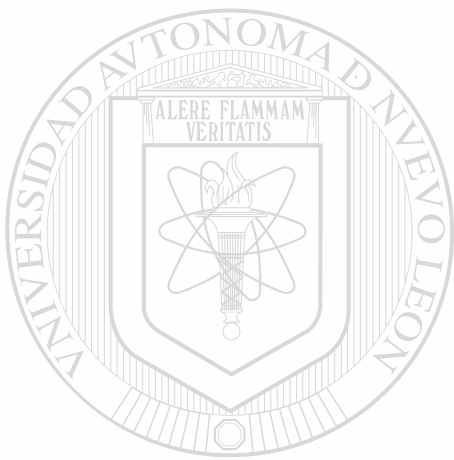
---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



# ANEXO 1



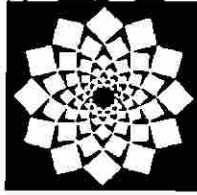
# UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



## **ACTFL PROFICIENCY GUIDELINES**

The 1986 proficiency guidelines represent a hierarchy of global characterizations of integrated performance in speaking, listening, reading and writing. Each description is a representative, not an exhaustive, sample of a particular range of ability, and each level subsumes all previous levels, moving from simple to complex in an "all-before-and-more" fashion.

Because these guidelines identify stages of proficiency, as opposed to achievement, they are not intended to measure what an individual has achieved through specific classroom instruction but rather to allow assessment of what an individual can and cannot do, regardless of where, when, or how the language has been learned or acquired; thus, the words "learned" and "acquired" are used in the broadest sense. These guidelines are not based on a particular linguistic theory or pedagogical method, since the guidelines are proficiency-based, as opposed to achievement-based, and are intended to be used for global assessment.

The 1986 guidelines should not be considered the definitive version, since the construction and utilization of language proficiency guidelines is a dynamic, interactive process. The academic sector, like the government sector, will continue to refine and update the criteria periodically to reflect the needs of the users and the advances of the profession. In this vein, ACTFL owes a continuing debt to the creators of the 1982 provisional proficiency guidelines and, of course, to the members of the Interagency Language Roundtable Testing Committee, the creators of the government's Language Skill Level Descriptions.

ACTFL would like to thank the following individuals for their contributions on this current guidelines project:

Heidi Byrnes  
James Child  
Nina Levinson  
Pardee Lowe, Jr.  
Seiichi Makino  
Irene Thompson  
A. Ronald Walton

These proficiency guidelines are the product of grants from the U.S. Department of Education.

© ACTFL, Inc. February 1989  
American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc.  
6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701-6801  
(914) 963-8830 • Fax (914) 963-1275

## GENERIC DESCRIPTIONS—SPEAKING

<b>Novice</b>	The Novice level is characterized by the ability to communicate minimally with learned material.
<b>Novice-Low</b>	Oral production consists of isolated words and perhaps a few high-frequency phrases. Essentially no functional communicative ability.
<b>Novice-Mid</b>	Oral production continues to consist of isolated words and learned phrases within very predictable areas of need, although quality is increased. Vocabulary is sufficient only for handling simple, elementary needs and expressing basic courtesies. Utterances rarely consist of more than two or three words and show frequent long pauses and repetition of interlocutor's words. Speaker may have some difficulty producing even the simplest utterances. Some Novice-Mid speakers will be understood only with great difficulty.
<b>Novice-High</b>	Able to satisfy partially the requirements of basic communicative exchanges by relying heavily on learned utterances but occasionally expanding these through simple recombinations of their elements. Can ask questions or make statements involving learned material. Shows signs of spontaneity although this falls short of real autonomy of expression. Speech continues to consist of learned utterances rather than of personalized, situationally adapted ones. Vocabulary centers on areas such as basic objects, places, and most common kinship terms. Pronunciation may still be strongly influenced by the first language. Errors are frequent and, in spite of repetition, some Novice-High speakers will have difficulty being understood even by sympathetic interlocutors.
<b>Intermediate</b>	The Intermediate level is characterized by the speaker's ability to: —create with the language by combining and recombining learned elements, though primarily in a reactive mode; —initiate, minimally sustain, and close in a simple way basic communicative tasks; and —ask and answer questions
<b>Intermediate-Low</b>	Able to handle successfully a limited number of interactive, task-oriented and social situations. Can ask and answer questions, initiate and respond to simple statements and maintain face-to-face conversation, although in a highly restricted manner and with much linguistic inaccuracy. Within these limitations, can perform such tasks as introducing self, ordering a meal, asking directions, and making purchases. Vocabulary is adequate to express only the most elementary needs. Strong interference from native language may occur. Misunderstandings frequently arise, but with repetition, the Intermediate-Low speaker can generally be understood by sympathetic interlocutors.
<b>Intermediate-Mid</b>	Able to handle successfully a variety of uncomplicated, basic and communicative tasks and social situations. Can talk simply about self and family members. Can ask and answer questions and participate in simple conversations on topics beyond the most immediate needs; e.g., personal history and leisure time activities. Utterance length increases slightly, but speech may continue to be characterized by frequent long pauses, since the smooth incorporation of even basic conversational strategies is often hindered as the speaker struggles to create appropriate language forms. Pronunciation may continue to be strongly influenced by first language and fluency may still be strained. Although misunderstandings still arise, the Intermediate-Mid speaker can generally be understood by sympathetic interlocutors.

**Intermediate-High** Able to handle successfully most uncomplicated communicative tasks and social situations. Can initiate, sustain, and close a general conversation with a number of strategies appropriate to range of circumstances and topics, but errors are evident. Limited vocabulary still necessitates hesitation and may bring about slightly unexpected circumlocution. There is emerging evidence of connected discourse, particularly for simple narration and/or description. The Intermediate-High speaker can generally be understood even by interlocutors not accustomed to dealing with speakers at this level, but repetition may still be required.

**Advanced** The Advanced level is characterized by the speaker's ability to:  
—converse in a clearly participatory fashion;  
—initiate, sustain and bring to closure a wide variety of communicative tasks, including those that require an increased ability to convey meaning with diverse language strategies due to a complication or an unforeseen turn of events;  
—satisfy the requirements of school and work situations; and  
—narrate and describe with paragraph-length connected discourse.

**Advanced** Able to satisfy the requirements of everyday situations and routine school and work requirements. Can handle with confidence but not with facility complicated tasks and social situations, such as elaborating, complaining, and apologizing. Can narrate and describe with some details, linking sentences together smoothly. Can communicate facts and talk casually about topics of current public and personal interest, using general vocabulary. Shortcomings can often be smoothed over by communicative strategies, such as pause fillers, stalling devices, and different rates of speech. Circumlocution which arises from vocabulary or syntactic limitations very often is quite successful, though some groping for words may still be evident. The Advanced level speaker can be understood without difficulty by native interlocutors.

**Advanced-High** Able to satisfy the requirements of a broad variety of everyday, school, and work situations. Can discuss concrete topics relating to particular interests and special fields of competence. There is emerging evidence of ability to support opinions, explain in detail, and hypothesize. The Advanced-Plus speaker often shows a well developed ability to compensate for an imperfect grasp of some forms with confident use of communicative strategies, such as paraphrasing and circumlocution. Differentiated vocabulary and intonation are effectively used to communicate fine shades of meaning. The Advanced-Plus speaker often shows remarkable fluency and ease of speech but under the demands of Superior-level, complex tasks, language may break down or prove inadequate.

**Superior** The Superior level is characterized by the speaker's ability to:  
—participate effectively in most formal and informal conversations on practical, social, professional, and abstract topics; and  
—support opinions and hypothesize using native-like discourse strategies.

**Superior** Able to speak the language with sufficient accuracy to participate effectively in most formal and informal conversations on practical, social, professional, and abstract topics. Can discuss special fields of competence and interest with ease. Can support opinions and hypothesize, but may not be able to tailor language to audience or discuss in depth highly abstract or unfamiliar topics. Usually the Superior level speaker is only partially familiar with regional or other dialectal variants. The Superior level speaker commands a wide variety of interactive strategies and shows good awareness of discourse strategies. The latter involves the ability to distinguish main ideas from supporting information through syntactic, lexical and suprasegmental features (pitch, stress, intonation). Sporadic errors

may occur, particularly in low-frequency structures and some complex high-frequency structures more common to formal writing, but no patterns of error are evident. Errors do not disturb the native speaker or interfere with communications.

## **GENERIC DESCRIPTIONS—LISTENING**

These guidelines assume that all listening tasks take place in an authentic environment at a normal rate of speech using standard or near-standard norms.

<b>Novice-Low</b>	Understanding is limited to occasional isolated words, such as cognates, borrowed words, and high-frequency social conventions. Essentially no ability to comprehend even short utterances.
<b>Novice-Mid</b>	Able to understand some short, learned utterances, particularly where context strongly supports understanding and speech is clearly audible. Comprehends some words and phrases from simple questions, statements, high-frequency commands and courtesy formulae about topics that refer to basic personal information or the immediate physical setting. The listener requires long pauses for assimilation and periodically requests repetition and/or a slower rate of speech.
<b>Novice-High</b>	Able to understand short, learned utterances and some sentence-length utterances, particularly where context strongly supports understanding and speech is clearly audible. Comprehends words and phrases from simple questions, statements, high frequency commands and courtesy formulae. May require repetition, rephrasing and/or a slowed rate of speech for comprehension.
<b>Intermediate-Low</b>	Able to understand sentence-length utterances which consist of recombinations of learned elements in a limited number of content areas, particularly if strongly supported by the situational context. Content refers to basic personal background and needs, social conventions and routine tasks, such as getting meals and receiving simple instructions and directions. Listening tasks pertain primarily to spontaneous face-to-face conversations. Understanding is often uneven; repetition and rewording may be necessary. Misunderstandings in both main ideas and details arise frequently.
<b>Intermediate-Mid</b>	Able to understand sentence-length utterances which consist of recombinations of learned utterances on a variety of topics. Content continues to refer primarily to basic personal background and needs, social conventions and somewhat more complex tasks, such as lodging, transportation, and shopping. Additional content areas include some personal interests and activities, and a greater diversity of instructions and directions. Listening tasks not only pertain to spontaneous face-to-face conversations but also to short routine telephone conversations and some deliberate speech, such as simple announcements and reports over the media. Understanding continues to be uneven.
<b>Intermediate-High</b>	Able to sustain understanding over longer stretches of connected discourse on a number of topics pertaining to different times and places; however, understanding is inconsistent due to failure to grasp main ideas and/or details. Thus, while topics do not differ significantly from those of an Advanced level listener, comprehension is less in quantity and poorer in quality.
<b>Advanced</b>	Able to understand main ideas and most details of connected discourse on a variety of topics beyond the immediacy of the situation. Comprehension may be uneven due to a variety of linguistic and extralinguistic factors, among which topic familiarity is very

prominent. These texts frequently involve description and narration in different time frames or aspects, such as present, nonpast, habitual, or imperfective. Texts may include interviews, short lectures on familiar topics and news items and reports primarily dealing with factual information. Listener is aware of cohesive devices but may not be able to use them to follow the sequence of thought in an oral text.

**Advanced-High**

Able to understand the main ideas of most speech in a standard dialect; however, the listener may not be able to sustain comprehension in extended discourse which is propositionally and linguistically complex. Listener shows an emerging awareness of culturally implied meanings beyond the surface meanings of the text but may fail to grasp sociocultural nuances of the message.

**Superior**

Able to understand the main ideas of all speech in a standard dialect, including technical discussion in a field of specialization. Can follow the essentials of extended discourse which is propositionally and linguistically complex, as in academic/professional settings, in lectures, speeches, and reports. Listener shows some appreciation of aesthetic norms of target language, of idioms, colloquialisms and register shifting. Able to make inferences within the cultural framework of the target language. Understanding is aided by an awareness of the underlying organizational structure of the oral text and includes sensitivity for its social and cultural references and its affective overtones. Rarely misunderstands but may not understand excessively rapid, highly colloquial speech or speech that has strong cultural references.

**Distinguished**

Able to understand all forms and styles of speech pertinent to personal, social and professional needs tailored to different audiences. Shows strong sensitivity to social and cultural references and aesthetic norms by processing language from within the cultural framework. Texts include theater plays, screen productions, editorials, symposia, academic debates, public policy statements, literary readings, and most jokes and puns. May have difficulty with some dialects and slang.

**GENERIC DESCRIPTIONS—READING**

These guidelines assume all reading texts to be authentic and legible.

**Novice-Low**

Able occasionally to identify isolated words and/or major phrases when strongly supported by context.

**Novice-Mid**

Able to recognize the symbols of an alphabetic and/or syllabic writing system and/or a limited number of characters in a system that uses characters. The reader can identify an increasing number of highly contextualized words and/or phrases including cognates and borrowed words, where appropriate. Material understood rarely exceeds a single phrase at a time, and rereading may be required.

**Novice-High**

Has sufficient control of the writing system to interpret written language in areas of practical need. Where vocabulary has been learned, can read for instructional and directional purposes standardized messages, phrases or expressions, such as some items on menus, schedules, timetables, maps, and signs. At times, but not on a consistent basis, the Novice-High level reader may be able to derive meaning from material at a slightly higher level where context and/or extralinguistic background knowledge are supportive.

**Intermediate-Low**

Able to understand main ideas and/or some facts from the simplest connected texts dealing with basic personal and social needs. Such texts are linguistically noncomplex and



have a clear underlying internal structure, for example chronological sequencing. They impart basic information about which the reader has to make only minimal suppositions or to which the reader brings personal interest and/or knowledge. Examples include messages with social purposes or information for the widest possible audience, such as public announcements and short, straightforward instructions dealing with public life. Some misunderstandings will occur.

**Intermediate-Mid**

Able to read consistently with increased understanding simple connected texts dealing with a variety of basic and social needs. Such texts are still linguistically noncomplex and have a clear underlying internal structure. They impart basic information about which the reader has to make minimal suppositions and to which the reader brings personal interest and/or knowledge. Examples may include short, straightforward descriptions of persons, places, and things written for a wide audience.

**Intermediate-High**

Able to read consistently with full understanding simple connected texts dealing with basic personal and social needs about which the reader has personal interest and/or knowledge. Can get some main ideas and information from texts at the next higher level featuring description and narration. Structural complexity may interfere with comprehension; for example, basic grammatical relations may be misinterpreted and temporal references may rely primarily on lexical items. Has some difficulty with the cohesive factors in discourse, such as matching pronouns with referents. While texts do not differ significantly from those at the Advanced level, comprehension is less consistent. May have to read material several times for understanding.

**Advanced**

Able to read somewhat longer prose of several paragraphs in length, particularly if presented with a clear underlying structure. The prose is predominantly in familiar sentence patterns. Reader gets the main ideas and facts and misses some details. Comprehension derives not only from situational and subject matter knowledge but from increasing control of the language. Texts at this level include descriptions and narrations such as simple short stories, news items, bibliographical information, social notices, personal correspondence, routinized business letters and simple technical material written for the general reader.

**Advanced-High**

Able to follow essential points of written discourse at the Superior level in areas of special interest or knowledge. Able to understand parts of texts which are conceptually abstract and linguistically complex, and/or texts which treat unfamiliar topics and situations, as well as some texts which involve aspects of target-language culture. Able to comprehend the facts to make appropriate inferences. An emerging awareness of the aesthetic properties of language and of its literary styles permits comprehension of a wider variety of texts, including literary. Misunderstandings may occur.

**Superior**

Able to read with almost complete comprehension and at normal speed expository prose on unfamiliar subjects and a variety of literary texts. Reading ability is not dependent on subject matter knowledge, although the reader is not expected to comprehend thoroughly texts which are highly dependent on knowledge of the target culture. Reads easily for pleasure. Superior-level texts feature hypotheses, argumentation and supported opinions and include grammatical patterns and vocabulary ordinarily encountered in academic/professional reading. At this level, due to the control of general vocabulary and structure, the reader is almost always able to match the meanings derived from extralinguistic knowledge with meanings derived from the knowledge of the language, allowing for smooth and efficient reading of diverse texts. Occasional misunderstandings may still occur; for example, the reader may experience some difficulty with unusually

complex structures and low-frequency idioms. At the Superior level the reader can match strategies, top-down or bottom-up, which are most appropriate to the text. (Top-down strategies rely on real-world knowledge and prediction based on genre and organizational scheme of the text. Bottom-up strategies rely on actual linguistic knowledge.) Material at this level will include a variety of literary texts, editorials, correspondence, general reports and technical material in professional fields. Rereading is rarely necessary, and misreading is rare.

**Distinguished** Able to read fluently and accurately most styles and forms of the language pertinent to academic and professional needs. Able to relate inferences in the text to real-world knowledge and understand almost all sociolinguistic and cultural references by processing language from within the cultural framework. Able to understand a writer's use of nuance and subtlety. Can readily follow unpredictable turns of thought and author intent in such materials as sophisticated editorials, specialized journal articles, and literary texts such as novels, plays, poems, as well as in any subject matter area directed to the general reader.

### **GENERIC DESCRIPTIONS—WRITING**

**Novice-Low** Able to form some letters in an alphabetic system. In languages whose writing systems use syllabaries or characters, writer is able to both copy and produce the basic strokes. Can produce romanization of isolated characters, where applicable.

**Novice-Mid** Able to copy or transcribe familiar words or phrases and reproduce some from memory. No practical communicative writing skills.

**Novice-High** Able to write simple fixed expressions and limited memorized material and some recombinations thereof. Can supply information on simple forms and documents. Can write names, numbers, dates, own nationality, and other simple autobiographical information as well as some short phrases and simple lists. Can write all the symbols in an alphabetic or syllabic system or 50-100 characters or compounds in a character writing system. Spelling and representation of symbols (letters, syllables, characters) may be partially correct.

**Intermediate-Low** Able to meet limited practical writing needs. Can write short messages, postcards, and take down simple notes, such as telephone messages. Can create messages or questions within the scope of limited language experience. Material produced consists of recombinations of learned vocabulary and structures into simple sentences on very familiar topics. Language is inadequate to express in writing anything but elementary needs. Frequent errors in grammar, vocabulary, punctuation, spelling and in formation of nonalphabetic symbols, but writing can be understood by natives used to the writings of nonnatives.

**Intermediate-Mid** Able to meet a number of practical writing needs. Can write short, simple letters. Content involves personal preferences, daily routine, everyday events, and other topics grounded in personal experience. Can express present time or at least one other time frame or aspect consistently, e.g., nonpast, habitual, imperfective. Evidence of control of the syntax of noncomplex sentences and basic inflectional morphology, such as declensions and conjugation. Writing tends to be a loose collection of sentences or sentence fragments on a given topic and provides little evidence of conscious organization. Can be understood by natives used to the writing of nonnatives.

**Intermediate-High**

Able to meet most practical writing needs and limited social demands. Can take notes in some detail on familiar topics and respond in writing to personal questions. Can write simple letters, brief synopses and paraphrases, summaries of biographical data, work and school experience. In those languages relying primarily on content words and time expressions to express time, tense, or aspect, some precision is displayed; where tense and/or aspect is expressed through verbal inflection, forms are produced rather consistently, but not always accurately. An ability to describe and narrate in paragraphs is emerging. Rarely uses basic cohesive elements, such as pronominal substitutions or synonyms in written discourse. Writing, though faulty, is generally comprehensible to natives used to the writing of nonnatives.

**Advanced**

Able to write routine social correspondence and join sentences in simple discourse of at least several paragraphs in length on familiar topics. Can write simple social correspondence, take notes, write cohesive summaries and resumes, as well as narratives and descriptions of a factual nature. Has sufficient writing vocabulary to express self simply with some circumlocution. May still make errors in punctuation, spelling, or the formation of nonalphabetic symbols. Good control of the morphology and the most frequently used syntactic structures, e.g., common word order patterns, coordination, subordination, but makes frequent errors in producing complex sentences. Uses a limited number of cohesive devices, such as pronouns, accurately. Writing may resemble literal translations from the native language, but a sense of organization (rhetorical structure) is emerging. Writing is understandable to natives not used to the writing of nonnatives.

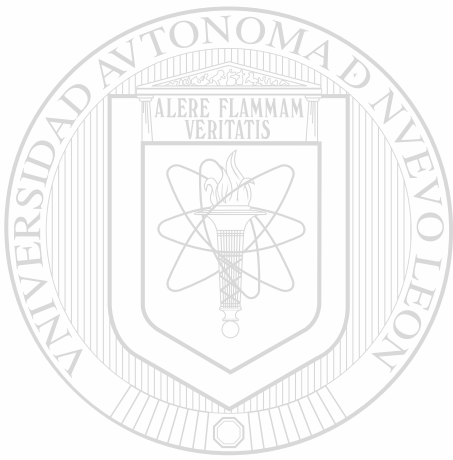
**Advanced-High**

Able to write about a variety of topics with significant precision and in detail. Can write most social and informal business correspondence. Can describe and narrate personal experiences fully but has difficulty supporting points of view in written discourse. Can write about the concrete aspects of topics relating to particular interests and special fields of competence. Often shows remarkable fluency and ease of expression, but under time constraints and pressure writing may be inaccurate. Generally strong in either grammar or vocabulary, but not in both. Weakness and unevenness in one of the foregoing or in spelling or character writing formation may result in occasional miscommunication. Some misuse of vocabulary may still be evident. Style may still be obviously foreign.

**Superior**

Able to express self effectively in most formal and informal writing on practical, social and professional topics. Can write most types of correspondence, such as memos as well as social and business letters, and short research papers and statements of position in areas of special interest or in special fields. Good control of a full range of structures, spelling or nonalphabetic symbol production, and a wide general vocabulary allow the writer to hypothesize and present arguments or points of view accurately and effectively. An underlying organization, such as chronological ordering, logical ordering, cause and effect, comparison, and thematic development is strongly evident, although not thoroughly executed and/or not totally reflecting target language patterns. Although sensitive to differences in formal and informal style, still may not tailor writing precisely to a variety of purposes and/or readers. Errors in writing rarely disturb natives or cause miscommunication.

# ANEXO 2



# UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

2. Analiza la idea que Jorge Luis Borges desea expresar en su poema.

Extensión: 3 párrafos

La idea principal de toda la poema es que tenemos que vivir la vida más espontáneo y por eso más divertido. Yo creo que el se refiere a su vida como una vida general de muchas personas. Este significa que él cree que todas las personas viven una vida aburrida.

El dice que debemos hacer lo que queremos hacer. Esto significa que debemos viajar más, conocer el mundo, conocer la gente.

El también dice que debemos tomar más riesgos y ser más tontos. El dice esto porque él cree que vivimos una vida muy segura pero sin experimentos. El nos quiere decir que es mejor vivir una vida más espontánea y más riesgosa. Esa vida nos va a dar mucho placer y vamos a conocernos ~~has~~ mejor. Esto a veces nos va a dar más problemas, pero no son problemas imaginales sino reales.

PREGUNTA DE RESCATE 5 puntos extra

¿Qué evento importante y fuera de los común tuvo lugar en la ciudad de México el viernes 14 de mayo por la noche? Menciona el evento y menciona alguna de sus características.

No sé si es pasar el viernes 14 de mayo, pero ahora hay Miss Universe competencia en la ciudad de México. Es una competencia para encontrar la mujer más bonita del universo

- concordancia
- Uso "se"
- cambio de género
- interferencia

- Emine Kumcu
- uso de pretérito
  - uso de imperfecto
  - uso preposiciones
  - Interferencia
  - acentos
  - uso de subjuntivo (presente e imperfecto)

LONG LIVE MEXICO! ¡VIVA MEXICO!

Antes de venir a Monterrey conocí un poco sobre México y mexicanos. Pero ~~de~~ conocí sobre el mundo Hispánico y su cultura en general siempre me interese México.

Tengo que confesar aunque era la cultura de Latino America que me trajo <sup>a</sup> Monterrey no puedo decir de experiencias de primera mano como es México. El curso está tan intensivo que no puedes sumir totalmente en la cultura y al mismo tiempo estudiar todo lo que tienes que estudiar. Sóldamente puedes estudiar y quedar en tu casa. puedes sumir en la vida mexicana, pero no ambos al mismo tiempo.

Antes de venir a Monterrey, una amiga de Argentina me dijo que "los hombres mexicanos aman a todas las mujeres". Eso no lo sé <sup>sí</sup> es la verdad porque no tenía contacts con los mexicanos. Quiero hablar de mis experiencias en Mexico:

Antes de venir a Monterrey pensé que sólo iba a ir a clases de español, regresé a casa en la tarde después de clases y me quedé en casa hasta que me acosté. Exactmente este es lo que ha estado haciendo desde que llegamos a Monterrey. No vine a Monterrey con esperanzas grandes, por eso piensa que no he tenido muchas experiencias. Todavía puede hablar sobre mis vacaciones en Cancún antes de venir a Monterrey con mis suegros; cómo vivimos con una familia mexicana; cómo conseguí un campamento de verano para mi hija menor; sobre las vacaciones en Tampico con mis amigos.

El jueves antes de que la clase de español empezó, mis

- uso de adjetivos
- concordancia
- uso de pronombres para sustitución
- preposiciones

hijas. mis suegros y yo fuimos a Cancún por tres días. Cancún es un lugar fantástico. Lo llamo "heaven on earth". El mar tiene un color azul muy bueno, es mejor que el mar mediterráneo. La playa es arena blanca por kilómetros. Las olas son altas y buenas, pero peligrosas. Fue una vacaciones muy tranquila, menos un día que el sol era muy fuerte, mientras corría en la playa. Tuve alergia al sol por tres o cuatro días. Cancún es como norteamérica.

Luego, regresamos a Monterrey y empezamos a vivir con una familia mexicana. Ellos son muy buenos, pero no es una típica familia mexicana. El hombre es norteamericano y la mujer es mexicana. Ella está muy ocupada. Tiene trabajo de tiempo completo en el Tec y enseña de tiempo parcial en el Tec también. Ella no cocina, no limpia la casa igual que en los Estados Unidos. Por eso esta familia no es más diferente que la familias en Los Estados Unidos. Pero ellos siempre me ofrecen ayudo, me preguntan si necesito ayudo. Me alegro de que vivimos en una casa mexicana. USO de pronombres

En mi llegada a Monterrey, necesité una hana para mi hija menor. Me sorprendí que haya tantas escuelas para niños, especialmente como campamentos de verano como en los Estados Unidos. Después de hablar con algunas escuelas, decidí mandarla al Planetario. Le gusta mucho el campamento y subir al autobús del Planetario con otros niños, porque en Los Estados Unidos no sube al autobús de la escuela; las llevo a escuela en coche cada día. La noche del viernes pasado, tuvo que dormirse en el Planetario y le gustó muchísimo.

JOE PARKS

- acentuación
- uso de pronombres posesivos
- ser/estar
- interferencia
- conjugaciones

MI TÍO TRABAJA PARA EL DEPARTAMENTO DE INMIGRACIÓN. POR MUCHOS AÑOS ESCUHE SUS HISTORIAS DE SU TRABAJO A LO LARGO DE LA FRONTERA. POR NO DECIR OTRA COSA, NO ME PINTÓ UN CUADRO BONITO. POR ESO, <sup>suponía</sup> SUPUSE ALGO, DIFERENTE DE MI VIAJE A MÉXICO. <sup>suponía que iba a</sup> SUPUSE ENCONTRAR LA POBREZA EN TODAS PARTES. SUPUSE VIVIR CON OCHO CENTAVOS POR DÍA.

LO QUE ENCONTRÉ, SIN EMBARGO, FUE DIFERENTE - PERO CIERTAMENTE NO DECEPCIONANTE. PARA SER HONESTO, DESPUÉS DE POCOS DÍAS, MIS SENTIMIENTOS ESTABAN CONTRADICTORIOS.

MI PRESUPUESTO LLEGABA MÁS APRETADO CADA DÍA. LLEGABA OBVIO RÁPIDAMENTE QUE NO PUDE VIVIR TAN CÓMODAMENTE COMO ESPERÉ ANTES DE QUE VIENE. TUVE DIEZ DOLARES POR DÍA PARA GASTAR - PARA COMER. NO HAY UNA COCINA EN QUE PUDE COCINAR. POR ESO NECESITÉ COMER EN RESTAURANTES. AÚN "SUBWAY" LLEGA CARO DESPUÉS POCOS DÍAS... Y LA CALLE DEL TACO NO ABRE HASTA TARDE EN LA NOCHE.

ASÍ QUE, LA CONTRADICTORIDAD. SOY POBRE. COMPRENDO, SIN EMBARGO, QUE HAY



Durante Julio, mis hijas, tres otros amigos y yo fuimos a Tampico. Subimos al autobús en la noche, de Monterrey a Tampico que estuvo muy cómodo. No me gusta Tampico: no es una ciudad bonita. Es una ciudad que es un puerto en el Golfo de México. Hacía mucho calor y estaba húmedo. Fuimos a Tampico por la playa, pero ésta no era bonita tampoco. Quisimos comer mariscos pero mis amigos dijeron "que no teníamos ropa bonita para el restaurante". Por eso no pude comer los mariscos, y todavía no he ido a una ciudad histórica. Finalmente yo me sentí que había ido a Tampico. En cambio, si hubiera ido a otro lugar más histórico como San Miguel de Allende yo hubiera estado muy contenta. Yo digo "el próximo tiempo." Pero en general puedo decir que esta vacaciones fue una experiencia muy educacional para mí, pero especialmente para mis hijas. Me gustar a venir otra vez para conocer otras partes de México.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

- uso de pretérito ®
- uso de imperfecto
- signos de puntuación
- interferencia
- concordancia
- preposiciones

- uso de pronombres relativos
- interferencia
- preposiciones
- acentuación
- concordancia

Yo encontré un artículo en el periodico "The New York Times," se llama Culture Shock que habla sobre el punto que hay muchos negocios que quieren mover su trabajo a México, pero no saben que las diferencias entre las culturas van a presentar problemas en el negocio. Un ejemplo fue que la primera compañía hacer planes para ir a México fue Federal Express. Escogió un hombre de un país latinoamericano, quien se llama Sr. Dueñas, a ser el jefe de el negocio en México. Federal Express creyó que no iba a haber problemas, pero las primeras palabras de la boca de Dueñas fueron que nada puede prepararte para hacer negocios en México. El sabía que iba a haber problemas con las líneas del teléfono y con que el dijo es "the mañana syndrome." Entonces, el sabía que podría hacer algo con el tiempo la gente mexicano toma a comer. Para mantener aviso en donde están los trabajadores, él se convirtió una cafetería de una sala en el mismo edificio de trabajo. Cuando él hizo eso, el número de paquetes que estaban tardes se cayó.

El artículo también dice para lograr metas en México, el gerente tiene que ser un instructor, maestro o figura materna más que un jefe. Es importante a los trabajadores porque en México, las acciones del gerente están tomadas personalmente. Entonces, para evitar problemas del trabajo, buena comunicación es necesario con los trabajadores.

Creo que el punto del artículo es que si vas a quedarte en un país diferente de tuos, necesitas comprender como funciona esta sociedad. Es importante aprender la cultura, y las maneras de la gente.

Dustin Breese  
May 22, 1993  
Conversación  
Discurso Final

## Como Puede Viajar en México

### Introducción

¿Cómo puede usted viajar en México? Hay algunas cosas que usted necesita saber antes de planear un viaje en México. Voy a decirle a usted tres métodos a viajar alrededor México: por avión, por camión, y por tren.

### Por Avión

Hay diferentes líneas que puede escoger. He viajado por AeroMéxico muchas veces y la línea esta buena. Algunas veces tenía miedo porque había mucha turbulencia, pero por lo general, por avión es lo más seguro método de viajar. Un sencillo de un avión de AeroMéxico cuesta entre N\$150.00 y N\$300.00 a casi cualquier lugar en México.

### Por Camión

Hay dos tipos de camiones en México. Los que están manejados muy locos y las que están manejados más locos. Los de la ciudad son los peores, pero son solamente para las ciudades. Los otros son muy barratos, como no más que N\$125.00 viajar a casi cualquier lugar. Aunque, tenga usted cuidado porque ellos manejan los camiones muy rápido y son más peligrosos que avión y tren.

### Por Tren

Otra forma que usted puede viajar con mucha seguridad es por tren. Un sencillo en un tren cuesta casi lo mismo que un camión. Usualmente, un tren incluye comida. Por tren es lo más lentamente método viajar y no es peligroso. syntax

### Conclusión

En conclusión, hay varios métodos que usted puede viajar en México. El método que usted quiere depende en cuanto quiere pagar, como rápido quiere llegar, y con cuanto seguridad. Piense en estas cosas y usted puede escoger un método bueno.

- uso de pronombres de o.i.
- preposiciones
- uso de "lo" en vez de "el"
- acentuación
- concordancia

Yo quiero darles a uds. un resumen de nuestro semestre y quiero que uds tambien toman un momento cuando cada uno está solo y piensa de las cosas que cada uno de nosotros hemos aprendido éste semestre.

subjuntivo

Recuerda cuando estaba preparando sus cosas para salir. Yo sabía cuando el avión saliría pero no preparé mis cosas desde el noche antes de salir. Toria y yo salimos lo mismo día y ella me llamó de Houston una vez el noche antes de salir y creo que ella tenía un poco miedo de ir porque iba a ser algo extraño y ella no sabía que iba a pasar.

Quiero que cada uno de uds recuerda como se sintió cuando salió de sus casas del otro lado de cualquiera país. Yo fui con mis padres y mi novia al aeropuerto en Dallas y tenía ganas de venir por aca, a Mexico, pero en lo mismo tiempo, no quise que salir porque sabía que iba a ser mucho tiempo desde iba a ver mi familia otra vez y por eso tuve mucho triste. Pero les di "adiós" y me fui a mi aventura.

Toria y yo tenemos situaciones especiales porque estamos en un intercambio de prefectos aquí. Llegamos unos cuatro o cinco días antes de el resto de uds. con las excepciones de uds. que no regresaron a sus casas

durante La Navidad como Kasper, y no sé quien más. Pero, cuando llegamos, el director de las residencias del TEC nos estaba esperando en el aeropuerto en Monterrey. Yo sé que hoy algunos de uds. que tenían que venir al TEC solo y sin ayuda. Por eso, lo siento, pero me dió felice que él estaba allá para ayudarnos. El día siguiente, fuimos con los otros prefectos a un resort se llama Monterreal, ésta cerca de Saltillo. De éste momento, yo aprendí que he llegado en Mexico y no estuve en Texas todavía. La caratterra por allá es como cualquiera otra en Mexico, pero como ninguna del otro lado allá. Vimos pueblas pobres y tambien gran haciendas por el camino y por fin, llegamos. Ellos tuvieron dos o tres juntas sobre las cosas que tiene que saber para trabajar como prefectos aquí. Allá en Texas tenemos juntas por una semana. Aprendí luego que muchas cosas aquí son tan más relejadas como en los Estados Unidos.

- acentuación
- uso de subjuntivo
- preposiciones
- conjugaciones
- concordancia
- mucho → muy
- acentuación
- cognados falso

Después de unos días más, casí todo mundo ha llegado y las clases empezaron. Empezamos de conocer nuevos amigos de varias partes del mundo, los Estados Unidos, Europa, Japón, y Latinoamérica. Unos de los primeros que yo conocí fue Dustin. Estábamos caminando, él del edificio 9 y yo de la alberca. El estaba llevando su playera de Baylor, su universidad y yo lo vi. Nosotros dos tuvimos felice que nos conocimos.

En los siguientes días salimos mucho para divertirnos, unos a los discos como Onyx o Bar Uno, y otros a bars como Monarch, y estudiamos un poco cuando era necesario. Casí todo el semestre ha pasado como así. Unos salieron más que otros, y otros estudiaron más que otros, pero un hombre no estudió por nada, Kaspar! Sin embargo, creo que nosotros queremos que un día podríamos hablar tan bueno como Kaspar.

Ahorita, estamos en otro situación. Yo creo que nosotros hemos aprendido mucho pero estamos preparando de regresar a nuestras casas, Claire y Dustin se van hoy y el resto de nosotros en los siguientes dos o tres días. Toria yo tiene ganas de regresar por otro semestre para estudiar más. John encontró su amor y se va a casar con ella en una semana y la lleva al estado que nadie sabe donde está, menos él y Jay. Kaspar no ha visto su familia en casí un año y va a regresar a verlas después de empezar la universidad. Julie va a buscar un esposo en España, y Lucy también tiene un cambio que viene viniendo, va a estudiar su maestría en Nuevo Mexico con Jeff y Claire. Y los otros van a hacer cosas como así. Yo voy a regresar y buscar un lugar para un recepción de boda en San Antonio porque me voy a casar con Beth en la primavera que viene. Después, vamos a Dallas y ella va a vivir conmigo y mi familia este verano. Voy a trabajar en una oficina de abogados por el verano.

Yo pienso que nosotros hemos conocido unos buenos amigos. éste semestre.

¡Tengan suerte en lo que quieran quiere hacer!

- acentuación
- preposiciones
- uso de subjuntivo
- uso de gerundio
- interferencia

Jeff Eaton  
172758

## La SIDA

2 Preguntas a casi cualquier niño bajo la edad de cinco años "¿Qué es La SIDA?" y probablemente te dirá, "Es la enfermedad que te mata. Lo depende de quien Usted pregunta, la respuesta puede ser más detallado y complicado pero lo que se dice pueda ser dicho en pocas palabras: Es la enfermedad que destrosa el cuerpo y después le mata. La no importa si Usted es joven o grande, veron o hembra. La SIDA no le juzca por el color de su piel ni por de donde vienes. Entonces, La SIDA afligta a todas las personas sin prejuicio. Es una enfermedad de oportunidad igual. Pero, a fin de cuentas, eso es lo más que sabemos. Sin duda, hay cosas en tu vida en las que crees incuestionablemente. Quizá sea la palabra de tus padres, o quizá sea tu fe en Dios. ¿O tal vez sea tu gobierno o los auto-proclamados expertos de SIDA que usted cree? Escoga cuidadosamente en lo que cree, en el mundo del día de hoy, en lo que cree, puede costar tu vida.

En 1984, unos científicos de Los Estados Unidos descubrieron el virus que causa la SIDA. Desde entonces, billones y billones de dólares han sido dedicado a la investigación por una cura y a campañas de "AIDS Awareness". Ya estamos en 1993 y por la adivina de los expertos, estamos años fuera de una cura. Pero los grupos por la SIDA no han subido. En realidad, en Los Estados Unidos solamente, Hay más que 92,000 organizaciones de la SIDA -solamente en Los Estados Unidos!

Entonces qué quiere decir "AIDS Awareness" o "Conscientamiento de la SIDA" En este caso lo significa el oposito de lo que dice. En este caso, estar "aware" o "consciente" quiere decir que una persona se ha adoptado todo lo que el gobierno, los activistas de la SIDA, las organizaciones de la SIDA y la prensa creen ser cierto ese día. Ese día. Nos tiran la información y la propoganda tan rápido, nos perdimos. Es simple, no inyecte las drogas, use protección durante sexo y escucha bien a toda la información mientras tratando de ser cuerdo!

- uso de "lo" por "el"
- interferencia
- concordancia
- acentuación
- uso de gerundio por infinitivo

Esto artículo es sobre agujeros en la capa del ozono. En 1992, <sup>la</sup> Nasa descubrió una disminución del nivel de ozono en algunas partes del cielo. Los CFC's son la causa de la destrucción del ozono. CFC's tardan 10 a 15 años en llegar en el nivel de ozono. Entonces, aunque nosotros dejamos <sup>de</sup> producir las CFC's, los de hoy van a seguir destruyendo por más años y el nivel actual retornaría alrededor del 2050.

Los CFC's son inertes hasta 10 km de altura. Allí, a 10 km sobre la tierra, un átomo de cloro puede destruir 100,000 moléculas de ozono. Los Estados Unidos producen 70 por ciento de los CFC's y quieren dejar producir todo de la producción para 1995.

La destrucción del nivel de ozono ha causado otros problemas. Ya hoy más casos de cáncer de piel y cataratas de los ojos.

Si todo el mundo deja <sup>de</sup> producir los CFC's ahora, la atmósfera necesitará 40 o 50 años para recuperarse.

- concordancia
- uso de artículos
- preposiciones
- uso de "se"

Valores, algunos <sup>están</sup> son tan profundamente grabados en la psique que <sup>se</sup> ellos podrían confundir por características innatas. Aunque los valores <sup>↔</sup> son no innatos, ~~ellos~~ cambian, o de otra manera el cambio individual y social serían imposible. Sin embargo, para casi todos los valores son permanentes y es este aguante así como la capacidad para cambio <sup>lo</sup> que provee la continuidad de la personalidad humano y social sociedad. Por eso un valor tiene elementos muy importante, la potencial para aguante así como la capacidad para cambio. En este presentación yo <sup>enumeraré</sup> eminaré los valores presentes y futuros de Latinoamérica y dónde se encuentran ~~ellos~~ en comparación con <sup>los</sup> estos de los estudiantes del Tec, Campus Monterrey.

Para realizar este objetivo hice un estudio <sup>de</sup> aproximadamente con cien estudiantes del Tec. En el estudio ellos fueron questionados a escoger entre sus diez valores más importantes con un orden de importancia siendo el número uno el más importante. Ellos pudieron escoger de una lista de veintinueve valores la cuales estaba compuesta de valores presentes y futuros de ~~la~~ Latinoamérica, todo excepto uno-- "amor" que estaba añadido al estudio a petición del público. Después de que yo había hecho una cuenta <sup>de</sup> los estudios yo clasifiqué la información en tres diferentes categorías: estudiantes masculinos, estudiantes feminos, y estudiantes masculinos y feminos juntos. Luego para más claridad yo seperé la información en dos formas. La primera parte representa los values en orden de | uno a diez, uno es el valor más escogido con respecto a cantidad. De los diez valores más escogido la segunda parte representa la importancia de

- ser/estar
- acentuación
- orden sintáctico
- concordancia
- formación de adjetivos
- conjugaciones
- inter ferencia
- uso de artículos



de cada valor en orden de uno a diez con uno como el más importante. La información precedente es para proveer un ~~más~~ mejor entendimiento de los gráficos y la información a seguir. ~~Y~~ debido el tiempo límite ~~yo~~ voy a discutir solamente la categoría de los estudiantes masculinos y feminos juntos, sin embargo hay graphicos de los otros también.

En esta categoría yo voy a comparar los valores de los estudiantes del Tec con los valores presentes y futuros de ~~la~~ todo de Latinoamérica. Una cosa que yo pensé ~~estaba sorprendiendo~~ <sup>que me sorprendió</sup> estaba sorprendiendo mientras realizaba mi estudio fue la falta de interés sobre trabajos, dinero, estatus social, y posesiones de bienes materiales; sin embargo, después yo tomé en cuenta el hecho que mi muestra estaba compuesta de estudiantes de clases medias y altas y que ellos no trabajan y por lo tanto esta falta de interés es más claro. Aunque ~~lo que~~ <sup>dentro de</sup> ~~interesaría también~~ estudiar ~~las~~ <sup>las</sup> misma personas diez años ~~de ahora~~. El más importante valor para ambos estudiantes masculinos y

feminos es la familia. Yo espero que los estudiantes del Tec pasen este valor a sus hijos porque en el futuro la importancia de la familia se verá reducida. Yo también veo la influencia del Tec por el número de estudiantes que clasificó protección del ambiente como uno de sus diez más importantes valores.

Como número valor presente educación es número dieciseis en Latinoamérica y amistad no está en el cumbre viente; aunque como valores futuros en Latinoamérica, <sup>la</sup> educación el número siete y amistad es número ocho. Yo creo que es un área en la cual los estudiantes del Tec tienen una ~~grande~~ ventaja, porque ahora ellos están obteniendo una educación que será inestimable para su futuro, mientras hace amigos y contactos que tendrá

Sintaxis